

OWNER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE D'ISTRUZIONE

TOSHIBA

AIR CONDITIONER

(SPLIT TYPE)

CLIMATISEUR

KLIMAGERÄT

ACONDICIONADOR DE AIRE

CONDIZIONATORE D'ARIA

For general public use

Pour utilisation grand public

Für allgemeine Verwendung

Para el uso público general

Per l'uso in generale

Indoor Unit / Outdoor Unit

Unité intérieure / Unité extérieure

Raumgerät / Außengerät

Unidad interior / Unidad exterior

Unità interna / Unità esterna

RAS-10YKV-E / RAS-10YAV-E

RAS-13YKV-E / RAS-13YAV-E

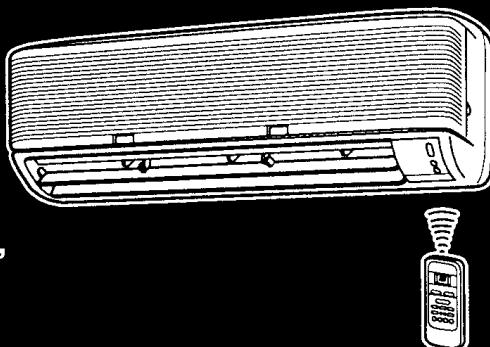
Thank you very much for purchasing TOSHIBA Air Conditioner. Please read this owner's manual carefully before using your Air Conditioner.

Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un climatiseur TOSHIBA. Avant de le mettre en service, prière de lire attentivement ce mode d'emploi.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses TOSHIBA-Klimageräts. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Muchas gracias por la adquisición de un acondicionador de aire TOSHIBA. Por favor lea detenidamente este manual del usuario, antes de usar su acondicionador de aire.

Vi ringraziamo per l'acquisto del condizionatore d'aria TOSHIBA. Si prega di leggere questo manuale con attenzione prima di usare l'apparecchio.



ADOPTION OF NEW REFRIGERANT

This Air Conditioner is a new type one which adopts a new refrigerant HFC (R410A) instead of the conventional refrigerant R22 in order to prevent destruction of the ozone layer.

DOUBLE AIR FILTERS

Using the filter kit and the filter frame together with deodorizing filter and purifying filter enables to obtain a more comfortable space.

The filter kit (RB-A406DE) and the filter frame (RB-A801FE) which are sold separately can be mounted.

UTILISATION D'UN NOUVEAU REFRIGERANT

Ce climatiseur est d'un type inédit qui utilise le nouveau réfrigérant HFC (R410A) au lieu du réfrigérant traditionnel R22 afin de prévenir la destruction de la couche d'ozone.

DOUBLES FILTRES A AIR

Le kit du filtre et la structure du filtre associée au filtre désodorisant et au filtre purifiant rendent l'espace environnant plus confortable.

Le kit du filtre (RB-A406DE) et la structure du filtre (RB-A801FE), vendus à part, peuvent être montés.

VERWENDUNG EINES NEUEN KÜHLMITTELS

Dies ist ein neuartiges Klimagerät, welches das neue ozonschicht-schonende HFC (R410A) Kühlmittel anstatt des herkömmlichen R22 Kühlmittels verwendet.

DOPPELTE LUFTFILTER

Der Gebrauch des Filter-Kits und des Filterrahmens in Verbindung mit deodorisierenden und Luftreinigungs-Filttern vermittelt ein angenehmeres Raumgefühl.

Es besteht die Möglichkeit, Filter-Kit (RB-A406DE) und Filterrahmen (RB-A801FE) zu montieren, die separat verkauft werden.

ADOZIONE DEL NUOVO REFRIGERANTE

Per prevenire la distruzione dello strato di ozono, questo condizionatore d'aria di tipo innovativo adotta un nuovo refrigerante HFC (R410A) in luogo di quello tradizionale R22.

FILTRI DELL'ARIA DOPPI

L'uso del kit e del telaietto dei filtri, unitamente al filtro deodorante e a quello depuratore, permette di ottenere un ambiente più confortevole.

Vi è la possibilità di montare il kit dei filtri (RB-A406DE) e il loro telaietto (RB-A801FE), in vendita separatamente.

ADOPCIÓN DE NUEVO REFRIGERANTE

Este acondicionador de aire es un tipo nuevo que adopta el nuevo refrigerante HFC (R410A) en vez del refrigerante convencional R22, para evitar la destrucción de la capa de ozono.

FILTROS DE AIRE DOBLES

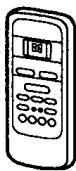
Usando el conjunto y el bastidor del filtro junto con el filtro desodorizante y el purificador se puede lograr un espacio más agradable.

Se puede instalar el juego del filtro (RB-A406DE) y el bastidor del filtro (RB-A801FE) que se venden por separado.

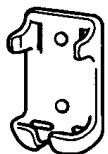
CONTENTS / SOMMAIRE / INHALT / INDICE / CONTENIDOS

ACCESSORIES/AIR FILTER COMPONENTS 1 PRECAUTIONS FOR SAFETY 1 PARTS NAME 3 PARTS NAME OF REMOTE CONTROLLER 4 NAMES OF INDICATORS ON REMOTE CONTROLLER 4 HANDLING THE REMOTE CONTROLLER 5 OPERATION METHOD 6 TIMER OPERATION 8 ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION 9	TEMPORARY OPERATION 10 AUTO RESTART FUNCTION 11 HOW THE AIR CONDITIONER WORKS 13 MAINTENANCE 13 AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE ... 15 INSTALLATION 17 TROUBLES AND CAUSES 17 TROUBLES AND CAUSES (Concerning Remote Control) 19 SPECIFICATIONS 20	ENGLISH
ACCESSIONS/COMPOSANTS DU FILTRE A AIR 21 MESURES DE SECURITE 21 NOM DES PIECES 23 NOM DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE 24 NOMS DES INDICATEURS DE LA TELECOMMANDE 24 MANIPULATION DE LA TELECOMMANDE 25 METHODE DE FONCTIONNEMENT 26 FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE 28 REGLAGE DU SENS DU FLUX D'AIR 29 FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE 30	FONCTION DE REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE 31 MODE DE FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR 33 MAINTENANCE 33 FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR 35 INSTALLATION 37 PROBLEMES ET CAUSES 37 PROBLEMES ET CAUSES (Concernant la Télécommande) 39 DONNEES TECHNIQUES 40	FRENCH
ZUBEHÖR/BESTANDTEILE DES LUFTFILTERS 41 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN 41 TEILEBEZEICHNUNG 43 TEILEBEZEICHNUNG DER FERNBEDIENUNG 44 BEZEICHNUNG DER HINWEISE AUF DER FERNBEDIENUNG ... 44 HANDHABUNG DER FERNBEDIENUNG 45 BETRIEBSMETHODE 46 TIMER-BETRIEB 48 REGULIERUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG 49	TEMPORARY-BETRIEB 50 AUTO RESTART - BETRIEB 51 WIE DIE KLIMAANLAGE FUNKTIONIERT 53 WARTUNG 53 BETRIEB UND LEISTUNG DER KLIMAANLAGE 55 INSTALLATION 57 STÖRUNGEN UND IHRE URSAECHEN 57 STÖRUNGEN UND IHRE URSAECHEN (Betreffend die Fernbedienung) 59 TECHNISCHE DATEN 60	GERMAN
ACCESSORI/COMPONENTI DEI FILTRI DELL'ARIA 61 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA 61 NOME DELLE PARTI 63 NOME DELLE PARTI DEL TELECOMANDO 64 NOME DEGLI INDICATORI PRESENTI SUL TELECOMANDO .. 64 USO DEL TELECOMANDO 65 MODO DI FUNZIONAMENTO 66 FUNZIONAMENTO CON IL TIMER 68 REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA 69 FUNZIONAMENTO TEMPORANEO 70	FUNZIONE DI RIAVVIO AUTOMATICO 71 MODI DI FUNZIONAMENTO DEL CONDIZIONATORE D'ARIA 73 MANUTENZIONE 73 FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA 75 INSTALLAZIONE 77 PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E RELATIVE CAUSE 77 PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO (Del Telecomando) E RELATIVE CAUSE 79 CARATTERISTICHE TECNICHE 80	ITALIAN
ACCESORIOS/COMPONENTES DEL FILTRO DE AIRE 81 PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD 81 NOMBRE DE LOS COMPONENTES 83 NOMBRE DE LOS COMPONENTES DEL CONTROL REMOTO ... 84 NOMBRES DE LOS INDICADORES DEL CONTROL REMOTO ... 84 MANEJO DEL CONTROL REMOTO 85 MÉTODO DE FUNCIONAMIENTO 86 FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR 88 AJUSTE DEL SENTIDO DEL FLUJO DE AIRE 89 FUNCIONAMIENTO TEMPORARIO 90	FUNCIÓN DE REINICIO AUTOMÁTICO 91 CÓMO TRABAJA EL ACONDICIONADOR DE AIRE 93 MANTENIMIENTO 93 FUNCIONAMIENTO Y RENDIMIENTO DEL ACONDICIONADOR DE AIRE 95 INSTALACIÓN 97 PROBLEMAS Y CAUSAS 97 PROBLEMAS Y CAUSAS (Relativas al Control Remoto) 99 ESPECIFICACIONES 100	SPANISH

Remote controller



Remote controller holder



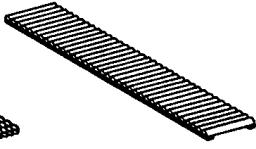
Battery (two)



Deodorizing filter



Purifying filter



PRECAUTIONS FOR SAFETY

WARNING

WARNING ABOUT INSTALLATION

- Make sure to ask the dealer or a store specialized in electric work to install the air conditioner.
If the air conditioner is imperfectly installed by yourself, it may cause water leak, electric shock, fire, and so on.
- Ground the air conditioner without fail.
Don't connect the ground wire to gas pipe, water pipe, lightning rod or ground wire of telephone. If the air conditioner is imperfectly grounded, it may cause electric shock.



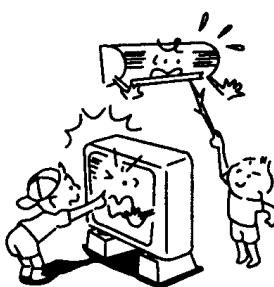
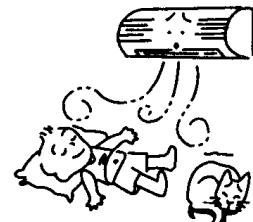
CAUTION

TO DISCONNECT THE APPLIANCE FROM THE MAINS SUPPLY

This appliance must be connected to the mains by means of a circuit breaker or a switch with a contact separation of at least 3 mm.

WARNING ABOUT OPERATION

- Avoid cooling the room too strong or exposing the human body to cool breeze for a long time, because it is bad for the health.
- Don't insert fingers and sticks into the air outlet and air inlet to avoid getting injured and damaging the machine, because there are fans running at a high speed inside both the air inlet and air outlet.
- When you are aware of something abnormal with the air conditioner (smells something scorching, cools weak, etc.), immediately turn off the main switch, the circuit breaker, from the mains AC outlet to stop the air conditioner, and make contact with the dealer.
If the air conditioner is continuously operated with something abnormal, it may cause machine failure, electric shock, fire, and so on.
- Don't shed water or other liquid on the unit. If the unit is wet, it may cause electric shock.

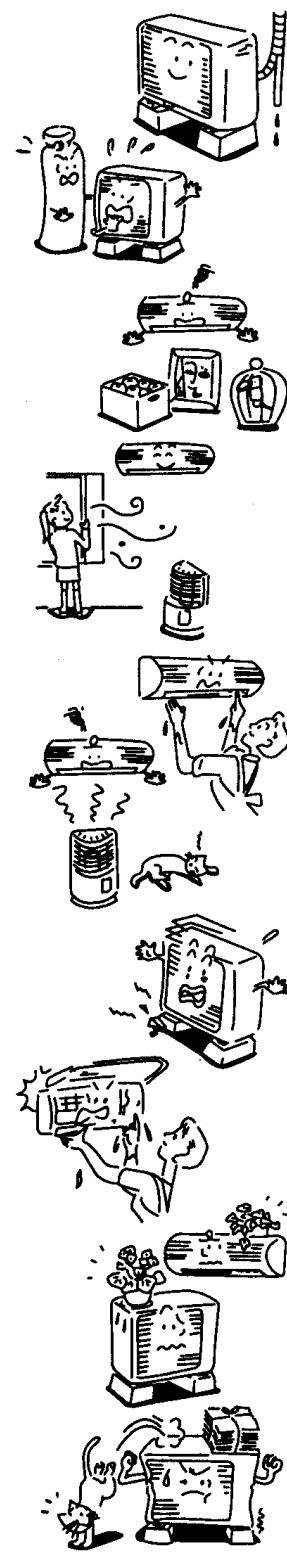


WARNING ABOUT MOVEMENT AND REPAIR

- Don't move nor repair any unit by yourself.
Since there is high voltage inside the unit, you may get electric shock when removing the cover and main unit.
- Whenever the air conditioner needs repair, make sure to ask the dealer to do it.
If it is repaired imperfectly, it may cause electric shock or fire.
- When moving the air conditioner for re-installing at another place, ask the dealer to do it.
If it is imperfectly installed, it may cause electric shock or fire.

CAUTION**CAUTIONS ABOUT INSTALLATION**

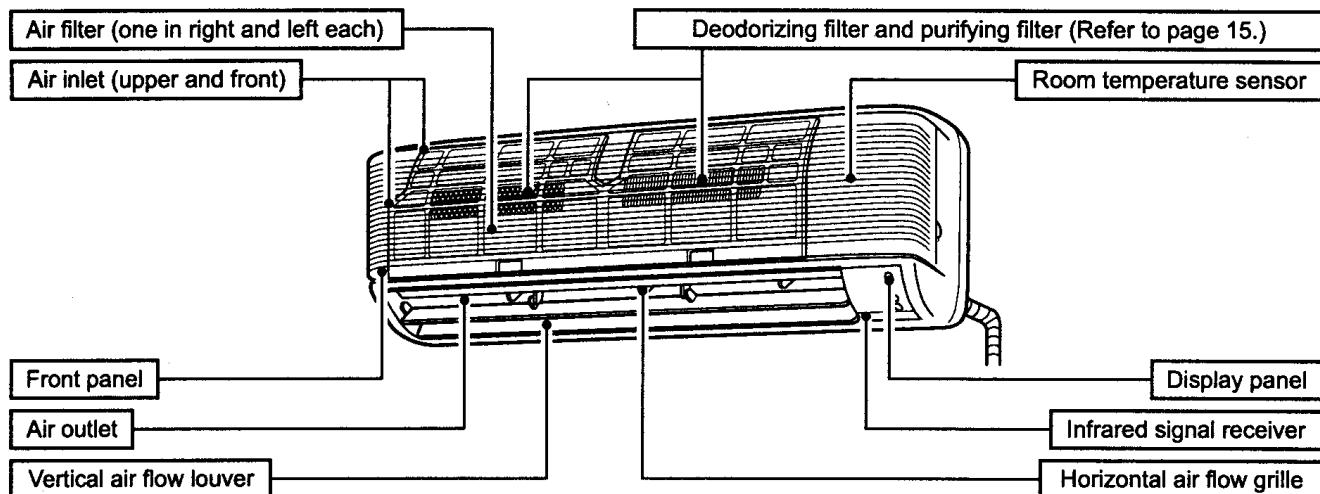
- Certainly lay the drain hose for perfect draining.
Bad drainage may cause flooding in the house and getting furniture wet.
- Make sure to connect the air conditioner to an exclusive AC outlet of the rated voltage, otherwise, the unit may break down or cause a fire.
- Don't install the unit in a place where inflammable gas may leak.
If inflammable gas accumulates around the unit, it may cause a fire.

**CAUTIONS ABOUT OPERATION**

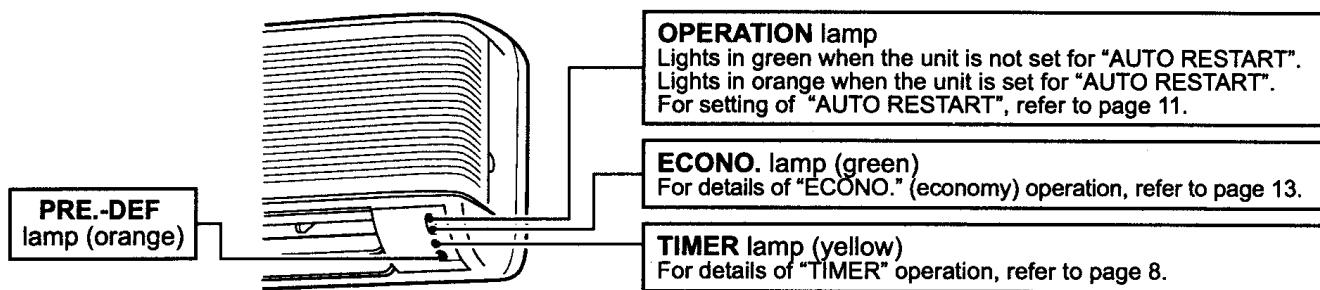
- Carefully read this manual before starting the air conditioner. There are many important things for daily operation in them.
- Don't use this air conditioner for special purpose such as preserving food, precision instruments, art objects, breeding animals, growing potted plants, etc.
Don't install this air conditioner in a special purpose room such as a ship or any kind of vehicle, otherwise it deteriorates the machine performance.
- Avoid exposing potted plants and animals to wind of the air conditioner, because it badly affects the health and growing of them.
- When the air conditioner is operated together with a combustion appliance in the same place, be careful of ventilation to let fresh air enter into the room.
Poor ventilation causes oxygen shortage.
- When the air conditioner is used in a closed room, be careful of sufficient ventilation of the room. Poor ventilation causes oxygen shortage.
- Don't touch operation button with wet finger, otherwise you may get an electric shock.
- Don't place any combustion appliance in a place where it is directly exposed to wind of the air conditioner, otherwise it may cause imperfect combustion.
- When the air conditioner won't be used for a considerably long time, turn off the main switch or the circuit breaker, for safety. Disconnection from the power supply prevents the unit from lightning and power source surge.
- Don't put a vessel with water such as a vase on the unit, because water may possibly sink into the unit and will bring about electric shock because of deterioration in electric insulation.
- Check the concrete blocks, etc. of the base of the outdoor unit occasionally. If the base is left damaged or deteriorated, the unit may topple over and inflict an injury on a person as the worst case.
- Don't wash the unit with water. It may cause an electric shock.
- Don't use alcohol, benzine, thinner, glass cleaner, polishing powder, etc. for cleaning the unit, because they deteriorate or damage the air conditioner.
- When cleaning the unit, make sure to turn off the main switch or the circuit breaker, beforehand for preventing you from getting injured by the electric fan running inside. For details of cleaning method, refer to "Maintenance" on page 13.
- Don't put anything on the outdoor unit nor step onto it. If you do so, it may not only topple over the unit but also injure yourself.
- To make the air conditioner demonstrate its original performance, operate it within the range of the operating temperature specified in the instructions.
Otherwise it may malfunction, break down or water may leak from the unit.

PARTS NAME

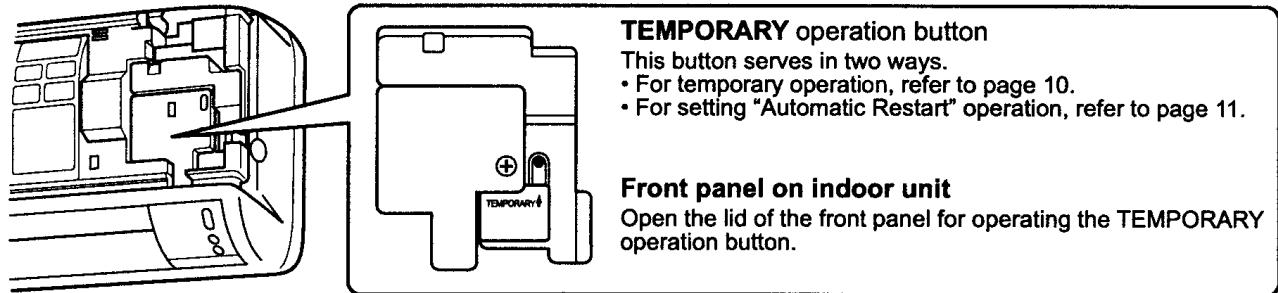
Indoor unit



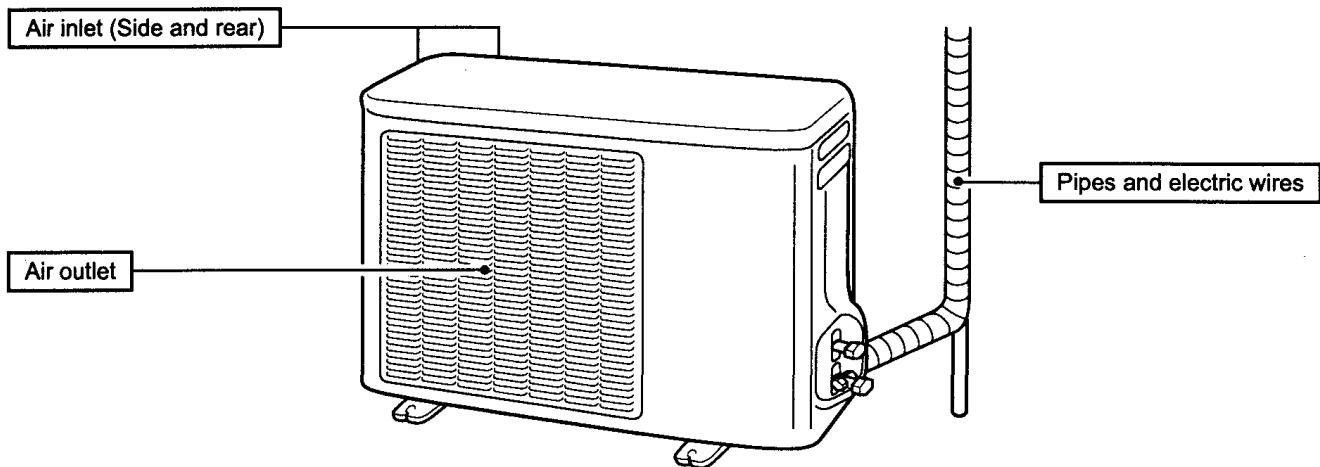
Indicator lamps



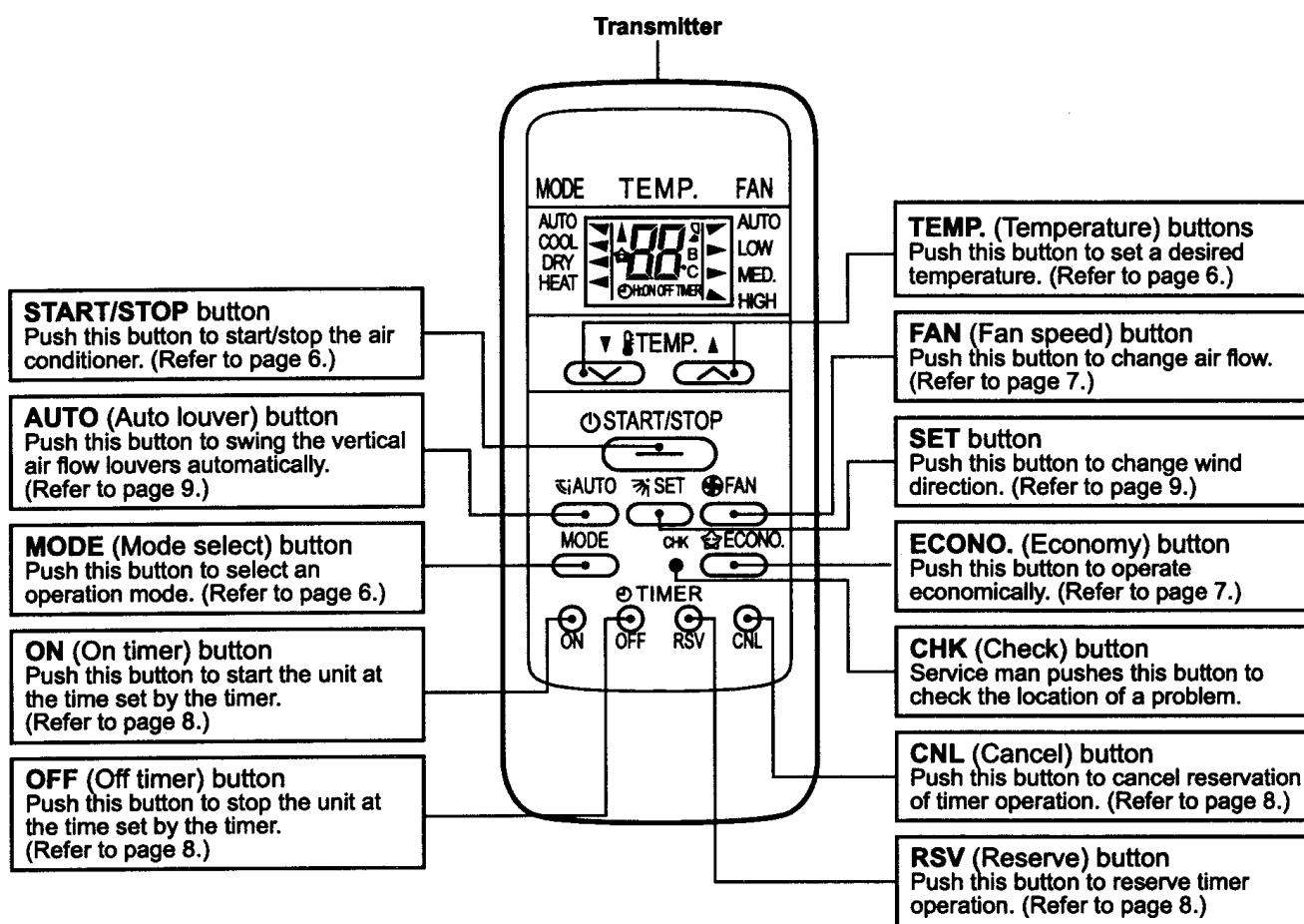
TEMPORARY operation button



Outdoor unit

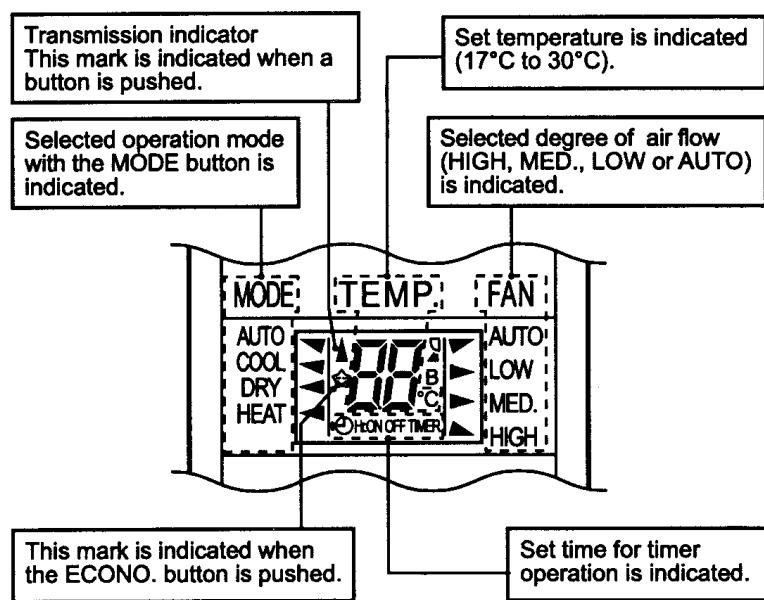


PARTS NAME OF REMOTE CONTROLLER



NAMES OF INDICATORS ON REMOTE CONTROLLER

All indications that appear on the remote controller are shown for explanation.



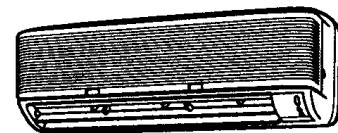
HANDLING THE REMOTE CONTROLLER

CAUTION

- The air conditioner will not operate if curtains, doors or other materials block the signals from the remote controller to the indoor unit.
- Do not expose the remote controller to direct sunlight or heat.
- Don't spill juice or water onto the remote controller.
- If the infrared signal receiver on the indoor unit is exposed to direct sunlight, the air conditioner may not function properly.
Use curtains to prevent the sunlight from the receiver.
- If the room using the air conditioner has fluorescent lighting with electronic starters, signals may not be properly received.
If you are planning to use such fluorescent lamps, consult your local dealer.
- If other electrical appliances react to the remote controller, move these appliances or consult your local dealer.
- If two or more buttons are simultaneously pushed, the air conditioner may malfunction.

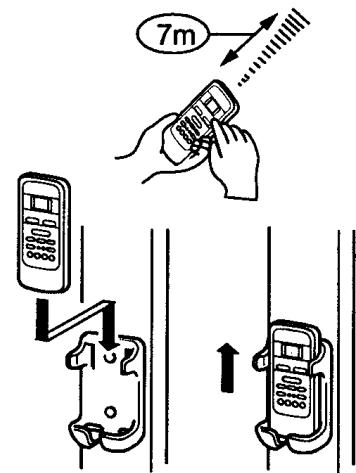
Location of the remote controller

- Keep the remote controller where its signals can reach the receiver of the indoor unit (a distance of 7m is allowed).



Installing the remote controller holder

- Before you actually install the remote controller holder on a wall or pillar, check whether the remote controller signals can be received by the indoor unit from the location where you will install the remote controller holder .



Mounting and removing the remote controller

- To mount the remote controller, hold it parallel to the remote controller holder and push it in fully. To remove the remote controller, slide it upwards and out from the remote controller holder.

Replacing of batteries

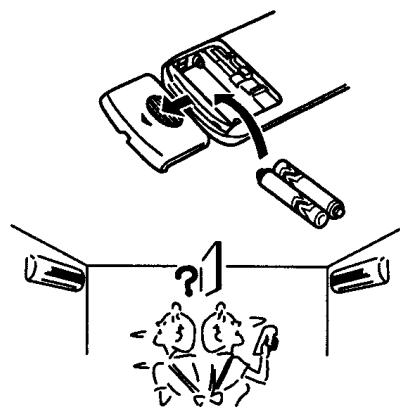
The remote controller uses two dry batteries (LR03).

- Remove the rear lid of the remote controller by sliding it out in the direction of the arrow.

Remove the used batteries and insert new batteries.

• Batteries replacement

Be careful not to reverse the (+) position and the (-) position.



CAUTION

Wait for 1 minute or more for discharging, and then set the new batteries.

OPERATION METHOD

• Automatic operation

Air-conditioning is automatically controlled by the air conditioner itself.
(Refer to page 13.)

• Cooling / Heating operation

Room temperature and air flow can be set as desired.

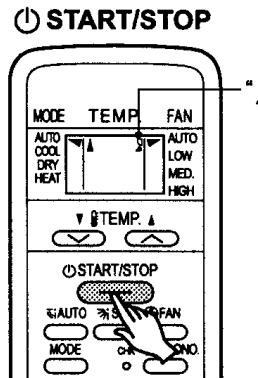
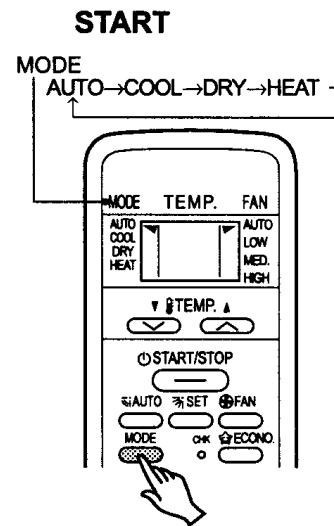
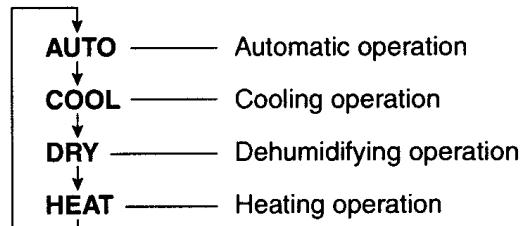
• Dry operation

The air conditioner dehumidifies the room air while lowering the room temperature to a desired degree. (Refer to page 13.)

START

1 Select a desired operation mode by pushing the MODE button.

- Each time the MODE button is pushed, mode indication changes one after another in the following order.



2 Start the air conditioner by pushing the START/STOP button.

- When the air conditioner is started, it sounds beep-beep and the OPERATION lamp on the indoor unit goes on. At the same time, "■" indication on the remote controller goes on.

STOP

Stop the air conditioner by pushing the START/STOP button in operation.

When the air conditioner is stopped, it sounds beep once and the OPERATION lamp on the indoor unit goes off. At the same time, "■" indication on the remote controller goes off.

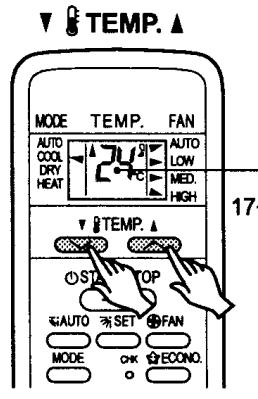
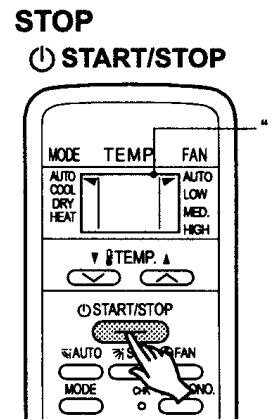
To change setting temperature

- Push the TEMP. (temperature) button (▲ or ▼) to change the set temperature.

▲ button to raise set temperature

▼ button to lower set temperature

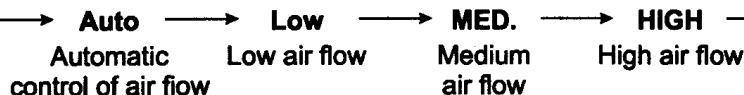
Available range of set temperature is from 17°C to 30°C.



To change air flow

- Push the FAN (fan speed) button to change air flow.

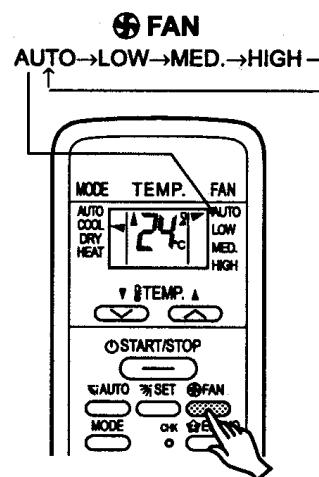
Each time the button is pushed, indication of AUTO, LOW, MED. and HIGH changes one after another to show the selected air flow.



CAUTION

Air flow cannot be selected for automatic operation (AUTO), dehumidifying operation (DRY) and economical operation (ECONO.).

In those operation modes, the air flow is set to automatic control with "AUTO" indication.



Economical operation (ECONO.)

- The ECONO. (economical operation) mode automatically controls room temperature, air flow and operation mode so that the room is moderately cooled in summer and warmed in winter. (Refer to page 13.)

Setting ECONO. mode

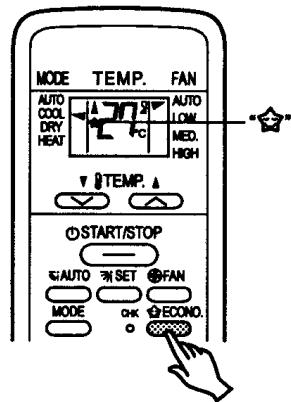
Push the ECONO. (economy) button in the AUTO, COOL or HEAT operation.

With beep sound, the ECONO. lamp on the indoor unit goes on (the OPERATION lamp goes off).

At the same time, the "☆" indicator lamp on the remote controller goes on and air flow is set for automatic control.

START

☆ ECONO.



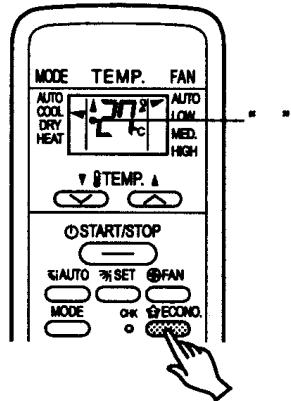
Cancel ECONO. mode

Push the ECONO. (economy) button once again. With beep sound, the ECONO. lamp on the indoor unit goes off (the OPERATION lamp goes on).

At the same time, the "☆" indicator lamp on the remote controller goes off.

STOP

☆ ECONO.



CAUTION

If the air conditioner is operated in the ECONO. (economical operation) mode for a long time, the room is not cooled or warmed well because the cooling (heating) capacity is lowered with decrease of operation noise in the ECONO. (economical operation) mode.

- The ECONO. mode cannot be activated in the DRY operation and when the ON-TIMER operation is reserved.
- If air flow is changed in the ECONO. operation, the ECONO. mode is canceled.
- As the ECONO. operation is quitted, air flow is set for automatic control.

TIMER OPERATION

CAUTION

Both ON-TIMER operation and OFF-TIMER operation cannot be reserved at the same time. The timer can be set at intervals of 0,5 hour for on/off operation 0,5 to 2,0 hours later or at intervals of one hour for on/off operation 3 to 24 hours later.

Setting timer reservation

① ON or OFF TIMER button

Push the ON or OFF TIMER button as required.

- Each time the button is pushed, the set time changes and goes on or off.
- The indication changes as follows:
→ 0,5 → 1,0 → 1,5 → 2,0 → 3,0 ... → 23 → 24 Hr.

② RSV (reserve) button

Push the RSV (reserve) button, and check the TIMER lamp (yellow) on the display panel of the indoor unit goes on.

Indication of timer reservation on the remote controller goes off 3 seconds later.

Push the RSV button once again, and you can check the available remaining time in the indication.

Cancelling timer reservation

③ CNL (cancel) button

Push the CNL button to cancel the timer setting.

Changing timer reservation

Push the ON or OFF TIMER button once.

The last set time in the timer will start going on/off. Perform steps ① and ② to change the set time.

EXAMPLE OF TIMER SETTING

OFF TIMER (Operation → Stop)

The OFF TIMER is useful when you go to sleep.

The air conditioner will stop automatically at the set time.

Example:

To stop the air conditioner 7 hours later:

- (1) Continue pushing the "OFF" TIMER button until you get "7,0".
- (2) Push the RSV button.

ON TIMER (Stop → Operation)

The ON TIMER is useful when you wake up in the morning or when you return home.

The air conditioner will automatically start operating at the set time.

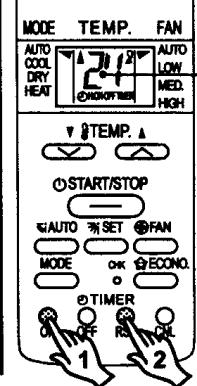
Example:

To operate the air conditioner 5 hours later:

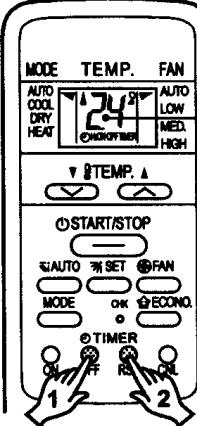
- (1) Continue pushing the "ON" TIMER button until you get "5,0".
- (2) Push the RSV button.

Setting timer reservation

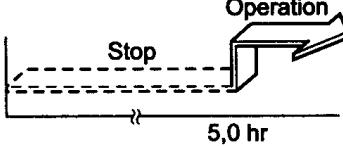
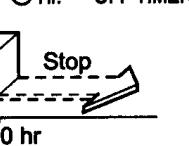
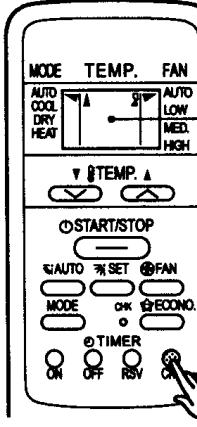
① TIMER (ON)



② TIMER (OFF)



③ TIMER (CNL)



CAUTION

In case of power failure

- If TIMER operation is reserved, it is cancelled with power failure.
(The OPERATION lamp on the indoor unit blinks to inform of power failure.)
In that case, try to reserve TIMER operation once again.
(This also applies to the case that TIMER operation is reserved with setting of AUTO RESTART operation.)
- If the START/STOP button is pushed as TIMER operation is reserved, the reservation is cancelled and the air conditioner enters the STOP mode.
- When ON-TIMER operation is reserved, the OPERATION lamp and TIMER lamp go on though the air conditioner is out of operation.
- Air flow direction cannot be changed while ON-TIMER operation is being reserved.

ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

- Adjust the air flow direction properly. Otherwise, it might cause discomfort and make the room temperature uneven.
- Adjust the vertical air flow louver using the remote controller.
- Adjust the horizontal air flow grilles manually.

Adjusting the Vertical Air Flow Direction

The air conditioner automatically adjusts the vertical air flow direction in accordance with the operating conditions.

To set the air flow direction you desire

Perform this function while the air conditioner is in operation.

Continue pushing the SET button on the remote controller to move the louver in the desired direction.

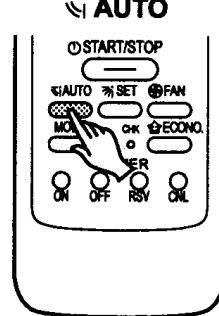
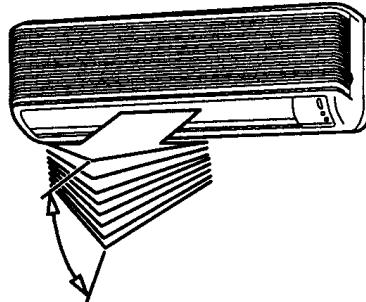
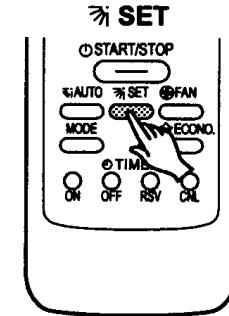
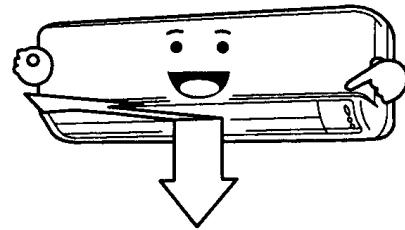
- Change the vertical air flow louver direction.
- In subsequent operations, the vertical air flow louver is automatically set in the direction to which you adjusted the louver using the SET button.
- When you stop operation using the remote controller, the vertical air flow louver will automatically close.

To automatically swing the air flow direction

Perform this function while the air conditioner is in operation.

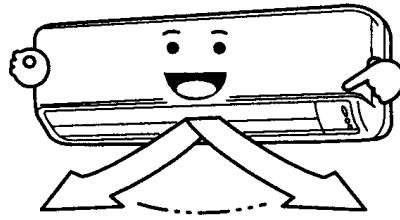
Push the AUTO button on the remote controller.

- To stop the function, push the AUTO button again.
- To change the swing direction, push the SET button.



CAUTION

- The SET and AUTO buttons are unavailable when the air conditioner is not in operation (also in the ON TIMER operation).
- Do not operate the air conditioner for long time with the air flow direction set downward during the cooling or dry operation. Otherwise, condensation may occur on the surface of the vertical air flow louver and cause dew dripping.
- Do not move the vertical air flow louver manually. Always use the SET button. If you move the louver manually, it may malfunction during operation. If the louver malfunctions, stop the air conditioner once, and restart.
- When the air conditioner is started immediately after it was stopped, the vertical air flow louver might not move for 10 seconds or so.
- If you change the set temperature during the heating operation (especially when the room temperature is high), air conditioner may stop, and the vertical air flow louver may close temporarily and move to the position stored in memory.

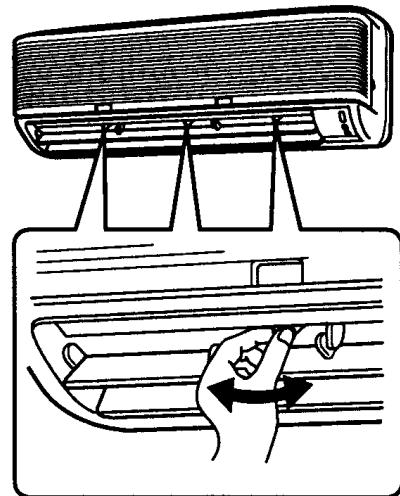


Adjusting the horizontal air flow direction

Preparation:

For the operation, move the vertical air flow louver downward using the SET button on the remote controller.

- Take hold of the lever on the horizontal air flow grilles and move them to adjust the air flow direction as required.
- You can adjust the air flow at the left, center, and right locations of the grilles.
- For the cooling or dry operation, return the vertical air flow louver to the original position using the SET button on the remote controller.



NOTE

Setting the horizontal louver at extreme left or right position may result in dew on the grille.

TEMPORARY OPERATION

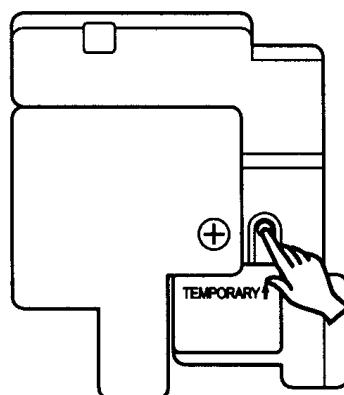
If you lose or cannot find the remote controller or if its batteries run out, you can carry out temporary operation. (Refer to page 3.)

- When the TEMPORARY button is pushed, the set temperature is fixed at 24°C.
(Same as AUTO operation)
- Operation stops if you push the TEMPORARY button once again.

NOTE

You can not carry out the operation by the remote controller during the temporary operation.

Stop the operation once to carry out the operation by the remote controller after being able to use it.



AUTO RESTART FUNCTION

This unit is equipped with an Automatic restarting function which allows the unit to restart and resume the set operating conditions in the event of a supply power shutdown without the use of the remote controller.

The operation will resume without warning three minutes after the power is restored.

INFORMATION

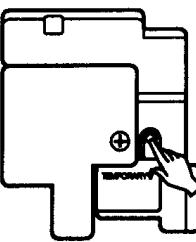
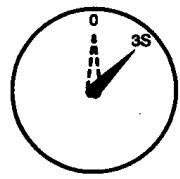
The AUTO RESTART FUNCTION is set not to work on shipment from the factory, and so it is necessary to set it to function as required.

HOW TO SET THE AUTO RESTART

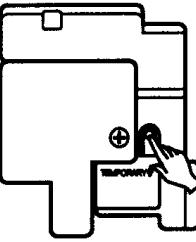
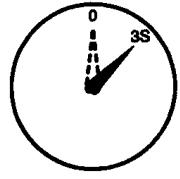
To set the auto restart function, proceed as follows:

Access the TEMPORARY button located in the lower right hand corner beneath the hinged front panel of the indoor unit (please refer to the section on PARTS NAME). The power supply to the unit must be on because the function will not set if the power is off. To enable the auto restart function, push the TEMPORARY button continuously for three seconds or more. The unit will acknowledge the setting and beep three times. The system will now restart automatically. The above auto restart setting can be carried out:

• When the system is stand-by (not operating)

OPERATION	MOTION
Push the TEMPORARY button continuously more than three seconds.  	Stand-by ↓ The system starts to operate. ↓ about three seconds after The unit beeps three times. ↓ The system is operating. If the system is not required to run at this time, push the TEMPORARY button once more or use the remote controller and stop the unit.

• When the system is operating

OPERATION	MOTION
Push the TEMPORARY button continuously more than three seconds.  	Operating ↓ The system stops to operate. ↓ about three seconds after The unit beeps three times. ↓ The system stops. If the system is not required to stop at this time, use the remote controller and to restart.

During subsequent operation, the orange light goes on.

- The Auto Restart function will not accept an instruction if timer operation with the remote controller is selected. (Please refer to the section on setting the timer operation.)
- During louver swing (AUTO) operation, after restart by the AUTO RESTART FUNCTION the louver swing stops.

HOW TO CANCEL THE AUTO RESTART

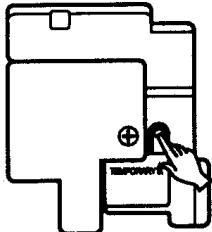
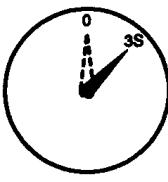
To cancel the AUTO RESTART function, proceed as follows:

Repeat the setting procedure: the unit will acknowledge the instruction and beep three times.

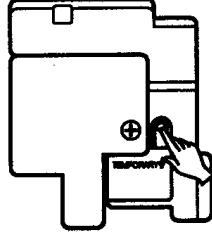
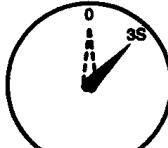
The system will now be required to manually restart with the remote controller after the main supply is turned off.

Cancellation is carried out:

- When the system is stand-by (not operating)

OPERATION	MOTION
<p>Push the TEMPORARY button continuously more than three seconds.</p>  	<p>Stand-by ↓ The system starts to operate. ↓ about three seconds after The unit beeps three times. ↓ The system is operating.</p> <p>If the system is not required to run at this time, push the TEMPORARY button once more or use the remote controller and stop the unit.</p> <p>The orange light will be lit. The green light will be lit.</p>

- When the system is operating

OPERATION	MOTION
<p>Push the TEMPORARY button continuously more than three seconds.</p>  	<p>Operating ↓ The system stops to operate. ↓ about three seconds after The unit beeps three times. ↓ The system stops.</p> <p>If the system is not required to stop at this time, use the remote controller and to restart.</p> <p>The orange light is lit. The orange light goes off.</p>

During subsequent operation, the green light goes on.

HOW THE AIR CONDITIONER WORKS

1. Automatic Operation

The operating mode is selected as shown in Figure-1, depending on the indoor/outdoor air temperature when automatic operation begins. Note that fan operation takes place until the operating mode is selected. The airflow volume indication on the remote controller is AUTO.

During powerful cooling operation, the louver orientation is downward and the airflow volume increases.

Once the temperature of the air in the room approaches the temperature setting, the louver moves to the normal position for cooling operation.

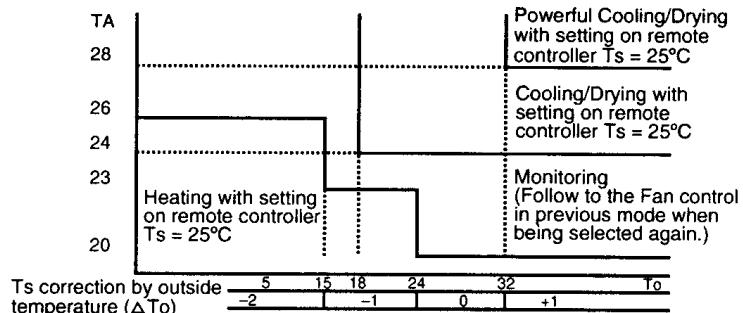


Figure-1

2. ECONO. Operation

When you push ECONO. button during cooling, heating, or AUTO operation, the air conditioner will start following operation.

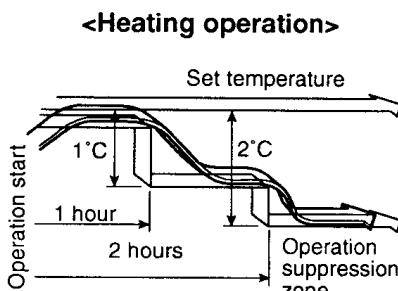
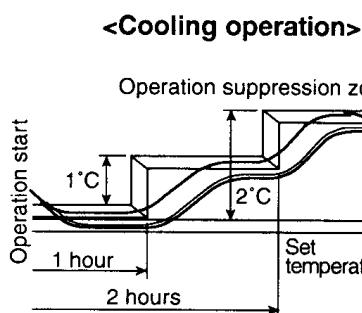
The fan speed will be automatically controlled.

• Cooling operation

In the operation suppression zone, where capacity is kept to the minimum, overcooling is prevented by raising the set temperature by 1°C after 1 hour and by 2°C after 2 hours of operation. The room temperature is thus regulated between the operation suppression zone and the set temperature. (It depends on the outdoor temperature.)

• Heating operation

In the operation suppression zone, where capacity is kept to the minimum, overheating is prevented by lowering the set temperature by 1°C after 1 hour and by 2°C after 2 hours of operation. The room temperature is thus regulated between the set temperature and the operation suppression zone.



3. DRY operation

This operation is performed when the room temperature is higher than the set temperature.

The temperature is regulated while dehumidifying by repeated turning on and off of the cooling or fan only operation.

The fan speed indicator will display AUTO and low speed will be used.

MAINTENANCE

WARNING

Before you clean the air conditioner be sure to turn off the circuit breaker or the power main switch.

Cleaning of Indoor unit and remote controller

CAUTION

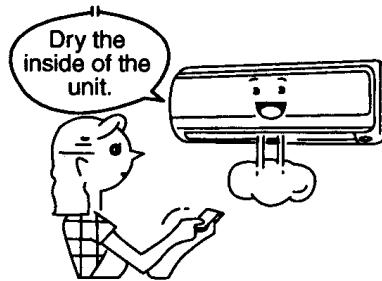
- Use a dry cloth to wipe the indoor unit and remote controller.
- A cloth dampened with cold water may be used on the indoor unit if it is very dirty.
- Never use a damp cloth on the remote controller.
- Do not use a chemically-treated duster for wiping or leave such materials on the unit for long. It may damage or fade the surface of the unit.
- Do not use benzine, thinner, polishing powder, or similar solvents for cleaning.

These may cause the plastic surface to crack or deform.



If you do not plan to use the unit for at least 1 month

- (1) Operate the fan for 3 to 4 hours to dry the inside of the unit
Operate "Cooling" mode with setting temperature 30°C.
- (2) Stop the air conditioner and turn off the power main switch or the circuit breaker.
- (3) Clean the air filters.
- (4) Remove the batteries from the remote controller.

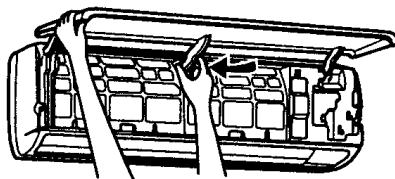


Checks before operation

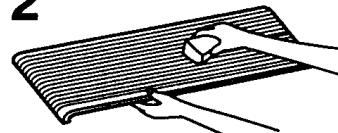
- (1) Check that the air filters are installed.
- (2) Check that the air outlet or inlet is not blocked.
- (3) Load batteries in the remote controller. (Refer to page 5.)
- (4) Turn on the power main switch or the circuit breaker to the mains AC outlet to turn on the air conditioner.

Thermo-off operation

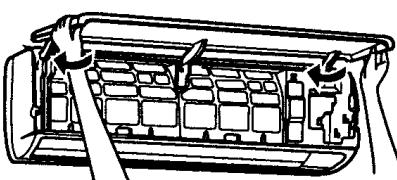
1



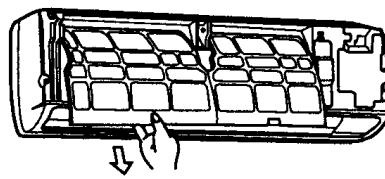
2



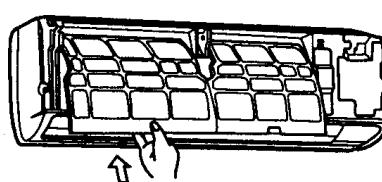
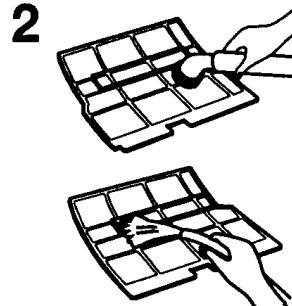
3



1



2



Cleaning of Front Panel

Preparation:

1. Turn off the air conditioner by the remote controller.
2. Open the front panel.

1 While pushing the handle of the center arm leftwards, remove the arm from the indoor unit and then detach the front panel.

2 Clean the front panel with water:

- Wipe down the front panel with a sponge or towel moistened with a kitchen detergent. (Don't use any metallic brush for cleaning.)
- Carefully rinse the front panel to wash out the detergent.
- After rinsing the front panel with water, dry it in the shade.

3 While sliding the front panel into the both side grooves of the conditioner, push it to the innermost position.

CAUTION

- Make sure that the center arm is normally set as it was.
- Don't start the air conditioner while leaving the front panel removed.

Cleaning of Air Filters

- Recommended cleaning intervals: Every two weeks.
- If the air filters are not cleared, it not only gets the cooling performance of air conditioner declined but causes a failure in the air conditioner such as waterdrops fall down from it.

Preparation:

1. Turn off the air conditioner by the remote controller.
2. Open the front panel.

1 Detach the air filters from the air conditioner.

- While slightly lifting up each air filter at the center projection on its lower edge, pull the air filters downward. Remove the deodorizing filter and purifying filter.

2 Use a vacuum cleaner to remove dust from the filters or wash them with water.

- After rinsing the air filters with water, dry them in the shade. Attach the deodorizing filter and purifying filter to the air filter. Set the air filter into the air conditioner.
- While inserting the lower edge of the air filters into the filter holder, set them in the air conditioner.

Replacing of deodorizing / purifying filters

Recommended replacing intervals:

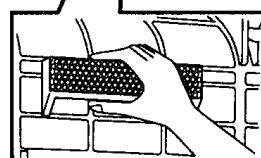
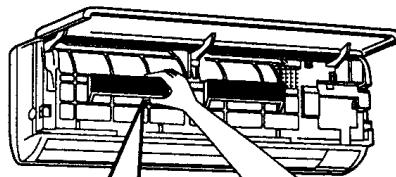
Deodorizing filter : Every six months

Purifying filter : Every three months

If they are not replaced, they get the deodorizing / purifying performance of the air conditioner declined.

Preparation:

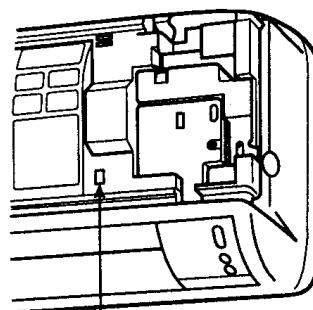
1. Turn off the air conditioner by the remote controller.
2. Open the front panel.
3. Remove the air filter from the air conditioner.



Removing and attaching of the deodorizing / purifying filters

Remove the air filter from the frame and attach it to the frame.

- Removing and attaching method of the deodorizing filter is the same as for the purifying filter. It can be attached to either the left side or right side.



Color label

Information (Deodorizing filter)

- Very small amount of black particles (particles of active carbon) may sometimes come out from the deodorizing filter. This is normal and not a malfunction.

Information (Purifying filter)

- If color of the purifying filter turns into the same as the color label shown in the right-hand figure, it indicates the standard time to replace the purifying filter with new one.

After the above-mentioned work:

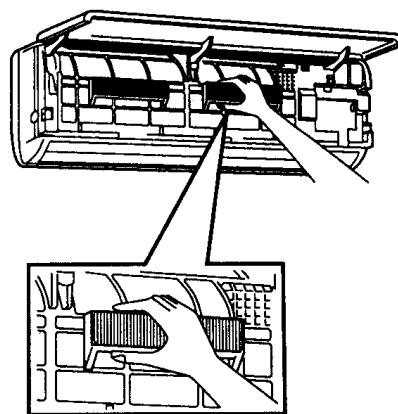
1. Fit the air filter to the air conditioner.
2. Close the front panel firmly.

NOTE

For Air conditioning system which is operated regularly, cleaning and maintenance of the indoor/outdoor units are strongly recommended.

As a general guide, if an indoor unit is operated for about 8 hours daily, the indoor/outdoor units will need to be cleaned at least once in every THREE-MONTHS. This cleaning and maintenance shall be carried out by a qualified Technician.

Failure to clean the indoor/outdoor units regularly will result in poor cooling effect, icing, water leaking and even premature compressor failure.



AIR CONDITIONER OPERATIONS AND PERFORMANCE

Three-minutes protection function

The three-minutes protection function prevents the air conditioner from starting for about 3 minutes just after the power main switch/circuit breaker is turned on for re-starting the air conditioner.

Power failure

Power failure during operation will stop the unit completely.

- The OPERATION lamp on the indoor unit will start blinking when power is restored. (1 Hz)
- To restart the operation, push the START/STOP button on the remote controller.
- Lightning or a car wireless telephone operating nearby may cause the unit to malfunction. Turn off the power main switch or circuit breaker and then turn them again. Push the START/STOP button on the remote control to restart.

Priority of operation types

Heating characteristics

Preheating operation

The air conditioner will not deliver warm air immediately after it is started. Warm air flows out after approximately 5 minutes when the indoor heat exchanger warms up. (The PRE.-DEF. lamp is on during this intervals indicating the preheating operation.)

Warm air control

When the room temperature reaches the set temperature, the fan speed is automatically reduced to prevent a cold draft. At this time, the outdoor unit will stop.

Defrost operation

If the outdoor unit is frosted during heating operation, defrosting is started automatically (for approximately 5 to 10 minutes) to maintain the heating effect, and the PRE.-DEF. lamp is on.

- The fans in both the indoor and outdoor units stop during the defrost operation.
- During defrost operation, defrosted water is drained from the bottom plate of the outdoor unit.

Heating capacity

In the heating operation, heat is absorbed from outdoor and released into the room. That is so-called heat pump system. When the outdoor temperature is too low, you are recommended to use another heating apparatus in combination with the air conditioner.

Attention to snowfall and freeze on the outdoor unit

- In snowy areas, the air inlet and air outlet of the outdoor unit are often covered with snow or frozen up. If snow or freeze on the outdoor unit is left as it is, it may cause machine failure or poor warming.
- In cold areas, pay careful attention to the drain hose so that it perfectly drains water out without water remaining inside for freeze prevention. If water freezes in the drain hose or inside the outdoor unit, it may cause machine failure or poor warming.

Air conditioner operating conditions

For proper performance, operate the air conditioner under the following temperature conditions:

Cooling operation	Outdoor temperature: 10°C to 43°C
	Room temperature: 21°C to 32°C
	CAUTION Room relative humidity – less than 80 %. If the air conditioner operates in excess of this figure, the surface of the air conditioner may attract condensation.
Dry operation	Outdoor temperature: 10°C to 43°C
	Room temperature: 17°C to 32°C
Heating operation	Outdoor temperature: -10°C to 21°C
	Room temperature: Less than 28°C

If air conditioner is used out of the above conditions, safety protection features may come into operation.

INSTALLATION

DANGER

Ask the dealer or a special store to install the air conditioner to a new place or move it to another place and to observe the following items.

If the air conditioner is imperfectly installed by yourself, it may cause electric shock or fire.

Don't install the air conditioner in the following places

- Don't install the air conditioner in any place within 1 m from a TV, stereo, and radio set. If the unit is installed more than 1 m apart from such a set but operation of the air conditioner makes such an appliance generate noise, move the unit further away until noise is considerably reduced.
- Don't install the air conditioner near a high frequency appliance (sewing machine or massager for business use, etc.), otherwise the air conditioner may malfunction.
- Don't install the air conditioner in a humid or oily place, or in a place where steam, soot, or corrosive gas is generated.
- Don't install the air conditioner in a salty place such as seaside area.
- Don't install the air conditioner in a place where a great deal of machine oil is used.
- Don't install the air conditioner in a place where it is usually exposed to strong wind such as in seaside area or on the roof or upper floor of a building.
- Don't install the air conditioner in a place where sulfureous gas generated such as in a spa.
- Don't install the air conditioner in a vessel or mobile crane.

Be careful with noise or vibrations

- Don't install the air conditioner in a place where noise by outdoor unit or hot air from its air outlet annoys your neighbors.
- Install the air conditioner on a solid and stable foundation so that it prevents operation noise and vibration from increasing and being transmitted outside.
- If one indoor unit is operating, some sound may be audible from other indoor units that are not operating.



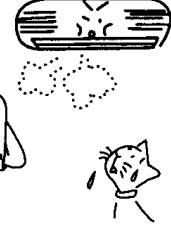
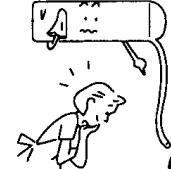
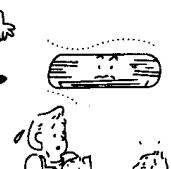
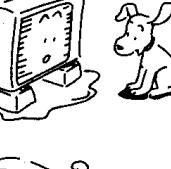
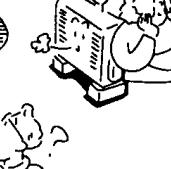
TROUBLES AND CAUSES

CAUTION

If any of the following conditions occur, stop the air conditioner immediately, set to off the main power switch and contact the dealer:

- The indicator lamps blink at short intervals (5 Hz). Reset the circuit breaker 2 to 3 minutes after the power main switch is turned off. Despite the above-mentioned resetting, the lamps still continue going on and off.
- Switch operation are erratic.
- The main power fuse often blows out, or the circuit breaker is often activated.
- Foreign matter or water has fallen inside the air conditioner.
- Any other unusual condition is observed.

Before you ask for servicing or repairs, check the following points.

Recheck	<p>Inoperative</p> <ul style="list-style-type: none"> The power main switch is turned off. The circuit breaker is activated to cut off power supply. The main power fuse has blown out. Stoppage of electric current. The batteries in the remote controller are exhausted. ON timer is set. Selected indication (B) of the indoor unit differs from that of the remote controller selector (B). <p>Does not cool well or heat well</p> <ul style="list-style-type: none"> The air inlet or outlet of the outdoor unit is blocked. Doors or windows are opened. The air filter is clogged with dust. The louver is not at the correct position. The fan speed is set to low. The air conditioner is set in the ECONO. or DRY mode. The set temperature is too high. (In cooling operation) The set temperature is too low. (In heating operation) 	  
	<p>The back of indoor unit is dewed.</p> <ul style="list-style-type: none"> Dewdrops on the back of the indoor unit are automatically collected and drained out. <p>Indoor unit or outdoor unit makes a strange noise.</p> <ul style="list-style-type: none"> When temperature sharply changes, the indoor or outdoor unit occasionally makes a strange noise because of expansion/contraction of parts or change of refrigerant flow. <p>Room air is smelly.</p> <p>A bad odor comes from the air conditioner.</p> <ul style="list-style-type: none"> Smells impregnated in the wall, carpet, furniture, clothing, or furs, are coming out. <p>The OPERATION lamp goes on and off.</p> <ul style="list-style-type: none"> The lamp goes on and off 1 Hz when power is restored after a power failure, or when the power main switch is set to on. Reset the circuit breaker to ON. (To stop blinking, see "Power Failure" on page 15.) <p>Outdoor unit is frosted in heating operation.</p> <p>Water is drained out of outdoor unit.</p> <ul style="list-style-type: none"> The outdoor unit is sometimes frosted in heating operation. In that case, the unit automatically performs defrosting (for 2 to 10 minutes) for raising the heating efficiency. In defrosting operation, both the indoor and outdoor units stop air flow. Hiss sound is heard when flow of the refrigerant is changed for defrosting. Resultant water of automatic defrosting in heating operation is drained out of the outdoor unit. <p>Air flow changes though the FAN button is not set to the AUTO mode.</p> <ul style="list-style-type: none"> When the temperature of blown air goes down in heating operation, the air conditioner automatically changes or stops air flow from the indoor unit not to make persons in the room feel chilly. Air flow from the indoor unit is occasionally changed in the cooling operation. <p>A white mist of chilled air or water is generated from the outdoor unit.</p> <ul style="list-style-type: none"> The indoor unit in cooling operation or the outdoor unit in defrosting operation occasionally steams. <p>Automatic operation of vertical air flow louver</p> <p>When the room temperature or outdoor temperature is high in the heating operation, the vertical air flow louver once close and then set themselves automatically to the original set position again.</p>	     
These are not failures.		

TROUBLES AND CAUSES (Concerning Remote Control)

Before you ask for servicing or repairs, check the following points:

Setting Change is Impossible

Symptoms	Causes	Reason and Disposal
The fan speed can not be changed.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the MODE indicated on the display is "AUTO". <p style="text-align: center;">AUTO</p>	When the automatic mode is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed.
	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the MODE indicated on the display is "DRY". <p style="text-align: center;">DRY</p>	When dry operation is selected, the air conditioner automatically selects the fan speed. The fan speed can be selected during "COOL" and "FAN ONLY".

The Transmission Indicator "▲" Never Goes On

Symptoms	Causes	Reason and Disposal
The remote controller signal is not transmitted even when the ECONO. FAN, Auto or SET button is pushed.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the ON TIMER is indicated on the display. 	The remote controller signal is not transmitted, because the air conditioner is off.

The Display Goes Off

Symptoms	Causes	Reasons
The indication on the display disappears after a lapse of time.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the timer operation has come to an end when the OFF TIMER is indicated on the display. 	The air conditioner operation stops since the set time elapsed.
The TIMER indicators go off after a lapse of certain time.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the timer operation is started when the ON TIMER is indicated on the display. 	When the time set to start the air conditioner is reached, the air conditioner will automatically start and the appropriate indicator will go off.

The Signal Receiving Tone Does Not Sound

Symptoms	Causes	Disposal
No receiving tone sounds from the indoor unit even when the START/STOP button is pushed.	<ul style="list-style-type: none"> Check whether the signal transmitter of the remote controller is properly directed to the receiver of the indoor unit when the START/STOP button is pushed. 	Direct the signal transmitter of the remote controller to the receiver of the indoor unit, and then repeatedly push the START/STOP button twice.

SPECIFICATIONS

Type	Reverse cycle, split type	RAS-10YKV-E/ RAS-10YAV-E	RAS-13YKV-E/ RAS-13YAV-E
Power supply		220–240V, 50/60Hz	
Cooling capacity	(kW)	CAPA. 2,7	CAPA. 3,7
Heating capacity	(kW)	CAPA. 3,6	CAPA. 4,8
Indoor unit MODEL		RAS-10YKV-E	RAS-13YKV-E
Cooling amps	(A)	AMP. 0,15/0,15/0,15	
Cooling watts	(W)	WATT. 30/30/30	
Heating amps	(A)	AMP. 0,15/0,15/0,15	
Heating watts	(W)	WATT. 30/30/30	
Dimension	Width (mm)	790	
	Height (mm)	265	
	Depth (mm)	189	
Net weight	(kg)	8	
Outdoor unit MODEL		RAS-10YAV-E	RAS-13YAV-E
Cooling amps	(A)	AMP. 3,39/3,23/3,09	AMP. 5,59/5,34/5,11
Cooling watts	(W)	WATT. 670/670/670	WATT. 1170/1170/1170
Heating amps	(A)	AMP. 4,40/4,20/4,02	AMP. 7,03/6,71/6,43
Heating watts	(W)	WATT. 870/870/870	WATT. 1470/1470/1470
Dimension	Width (mm)	780	
	Height (mm)	550	
	Depth (mm)	270	
Net weight	(kg)	38	

• The specifications may be subject to change without notice for purpose of improvement.

The specified air-conditioning capabilities are based on the data determined under the following conditions :

For cooling

Air-inlet temperature °C			
Indoor coil assembly		Outdoor coil assembly	
Dry bulb	Wet bulb	Dry bulb	Wet bulb
27	19	35	24

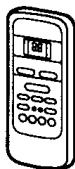
For Heating

Air-inlet temperature °C			
Indoor coil assembly		Outdoor coil assembly	
Dry bulb	Wet bulb	Dry bulb	Wet bulb
20	—	7	6

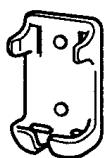
ACCESSOIRES

COMPOSANTS DU FILTRE A AIR

Télécommande



Support de la télécommande



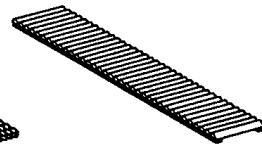
Piles (deux)



Filtre désodorisant



Filtre purifiant



MESURES DE SECURITE

AVERTISSEMENT !

AVERTISSEMENT CONCERNANT L'INSTALLATION

- Veillez à demander à votre revendeur ou à un magasin spécialisé en installations électriques d'installer le climatiseur.

Si vous installez vous-même le climatiseur de manière imparfaite, une fuite d'eau, une décharge électrique, un incendie, etc. pourraient se produire.

- N'oubliez pas de mettre le climatiseur à la terre.

Ne branchez pas le fil de terre à la conduite de gaz, à la conduite d'eau, au parafoudre ou au fil de terre du téléphone. Si le climatiseur était mis à la terre de manière imparfaite, une décharge électrique pourrait se produire.



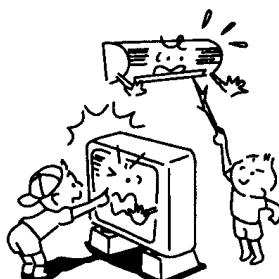
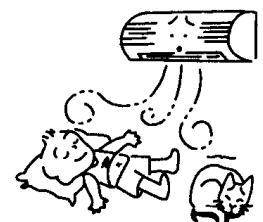
ATTENTION

DEBRANCHEMENT DE L'APPAREIL DU SECTEUR D'ALIMENTATION

Cet appareil doit être branché sur le secteur à travers un disjoncteur ou un interrupteur ayant une séparation de contact d'au moins 3 mm.

AVERTISSEMENT CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT

- Evitez de refroidir excessivement la pièce ou de vous exposer trop longtemps au vent froid, car ce n'est pas bon pour la santé.
- Des ventilateurs tournant à grande vitesse à l'intérieur du diffuseur et de la prise d'air, n'insérez pas vos doigts ni d'objets pointus dans ces derniers afin de ne pas vous blesser ni d'endommager l'appareil.
- Lorsque le climatiseur présente une anomalie (odeur de brûlé, refroidissement faible, etc.), désactivez immédiatement l'interrupteur général, le disjoncteur, débranchez le climatiseur de la prise de c.a. pour l'arrêter, et mettez-vous en contact avec votre revendeur.
Si le climatiseur continue à fonctionner avec une anomalie, une panne, une décharge électrique, un incendie, etc. pourraient se produire.
- Ne versez pas d'eau ni d'autres liquides sur l'unité. Une décharge électrique peut se produire si l'unité est mouillée.

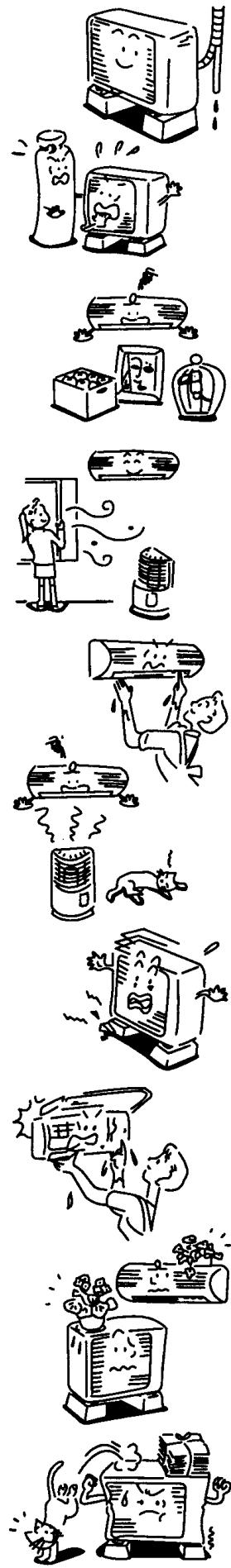


AVERTISSEMENT CONCERNANT DEPLACEMENTS ET REPARATIONS

- Ne déplacez ni ne réparez aucune unité vous-mêmes.
Un voltage élevé traversant l'unité, vous pourriez vous électrocuter en démontant le capot et l'unité principale.
- Adressez-vous à votre revendeur pour qu'il répare le climatiseur chaque fois que celui-ci en a besoin.
S'il est réparé de manière imparfaite, une décharge électrique ou un incendie pourraient se produire.
- Adressez-vous à votre revendeur pour déplacer le climatiseur et le réinstaller ailleurs.
S'il est installé de manière imparfaite, une décharge électrique ou un incendie pourraient se produire.

ATTENTION**PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION**

- Placez le tuyau de vidange de manière à ce que la vidange s'effectue parfaitement.
Une vidange imparfaite pourrait inonder la maison et mouiller les meubles.
- Veillez à brancher le climatiseur à une prise de c.a. du voltage nominal et ne servant pas d'autres appareils, ou l'unité pourrait tomber en panne ou provoquer un incendie.
- N'installez pas l'unité dans un endroit sujet à des fuites de gaz inflammable.
Si un gaz inflammable s'accumulait autour de l'unité, un incendie pourrait se produire.

**PRECAUTIONS CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT**

- Lisez attentivement ce manuel avant de mettre le climatiseur en marche. Il contient des points essentiels à son fonctionnement quotidien.
- N'utilisez pas le climatiseur pour des usages particuliers comme la conservation d'aliments, d'instruments de précision, d'objets d'art, l'élevage d'animaux, la culture de plantes vertes, etc.
N'installez pas ce climatiseur dans un local prévu pour un usage particulier comme un bateau ou tout autre véhicule, ou les performances de la machine pourraient diminuer.
- Evitez d'exposer les plantes vertes et les animaux au souffle du climatiseur car ce dernier influence négativement leur santé et leur croissance.
- Lorsque le climatiseur et un appareil à combustion fonctionnent en association au même endroit, veillez ce que la pièce soit bien ventilée.
Une ventilation insuffisante provoquera un manque d'oxygène.
- Lorsque le climatiseur est utilisé dans une pièce fermée, veillez à ce que la ventilation de la pièce soit suffisante. Une ventilation insuffisante provoquera un manque d'oxygène.
- Ne touchez pas les touches de fonctionnement avec les mains mouillées ou vous pourriez vous électrocuter.
- Ne placez aucun appareil à combustion dans un endroit où ce dernier est directement exposé au souffle du climatiseur ou la combustion pourrait être imparfaite.
- Lorsque vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant longtemps, par sécurité, désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur. Le fait de débrancher l'unité du secteur le protège contre la foudre et les sautes de courant.
- Ne placez pas de récipient contenant de l'eau, tel qu'un vase, sur l'unité, car l'eau pourrait couler dans l'unité et provoquer une décharge électrique en détériorant l'isolation électrique.
- Vérifiez régulièrement les blocs de béton, etc. de la base de l'unité externe. Si la base endommagée ou détériorée n'était pas réparée, l'unité pourrait basculer, voire blesser quelqu'un.
- Ne lavez pas l'unité à l'eau. Une décharge électrique pourrait se produire.
- N'utilisez ni alcool, ni benzine, ni diluant, ni produit d'entretien pour vitres, ni cirage, etc. pour nettoyer l'unité, car ils détériorent ou endommagent le climatiseur.
- Avant de nettoyez le climatiseur, veillez à désactiver l'interrupteur général ou le disjoncteur pour éviter d'être blessé par le ventilateur électrique qui tourne à l'intérieur.

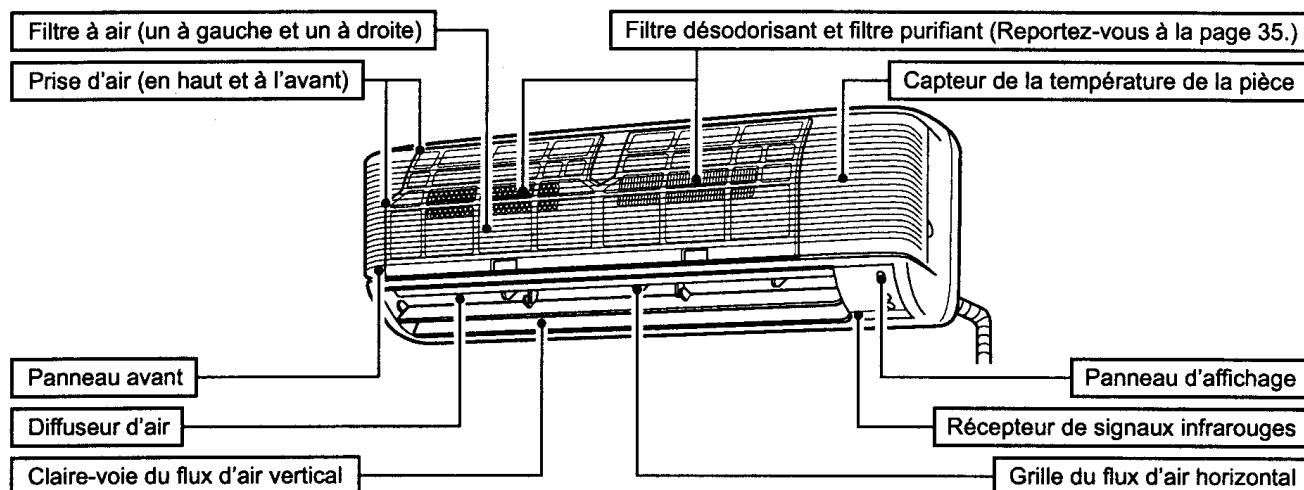
Pour les détails sur la méthode de nettoyage, référez-vous à "Maintenance", page 33.

- Ne placez rien sur l'unité externe et ne montez pas dessus. Autrement, l'unité basculera et vous vous blesserez.
- Afin que le climatiseur puisse faire preuve de ses performances originelles, faites-le fonctionner dans les limites de la température utile au fonctionnement spécifiée dans les instructions.

Autrement, il pourrait mal fonctionner, tomber en panne ou de l'eau pourrait fuir de l'unité.

NOM DES PIECES

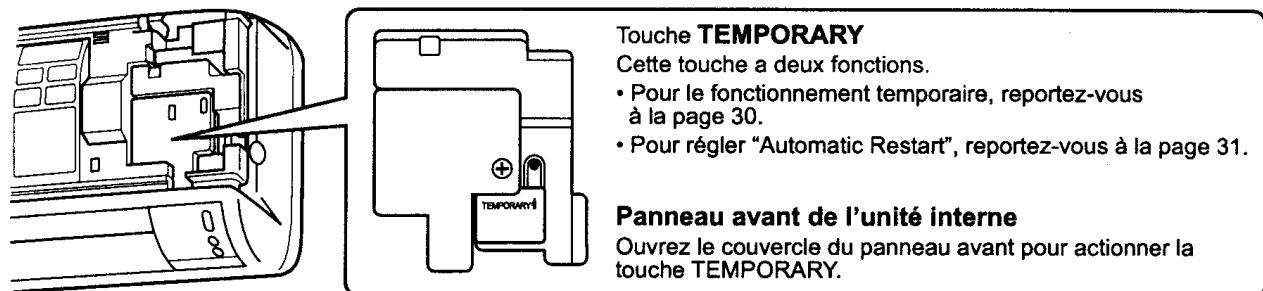
Unité interne



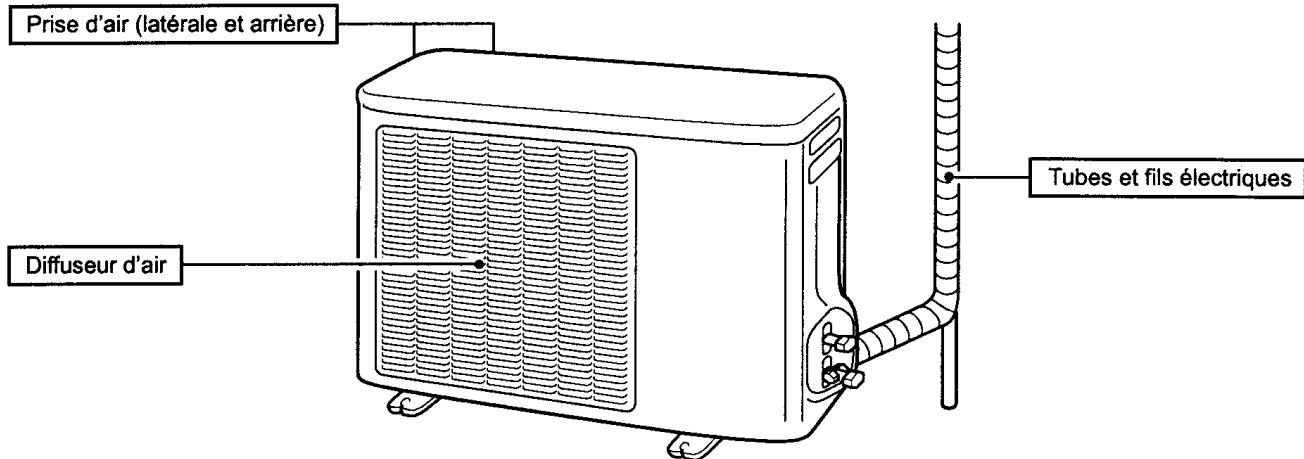
Voyants indicateurs



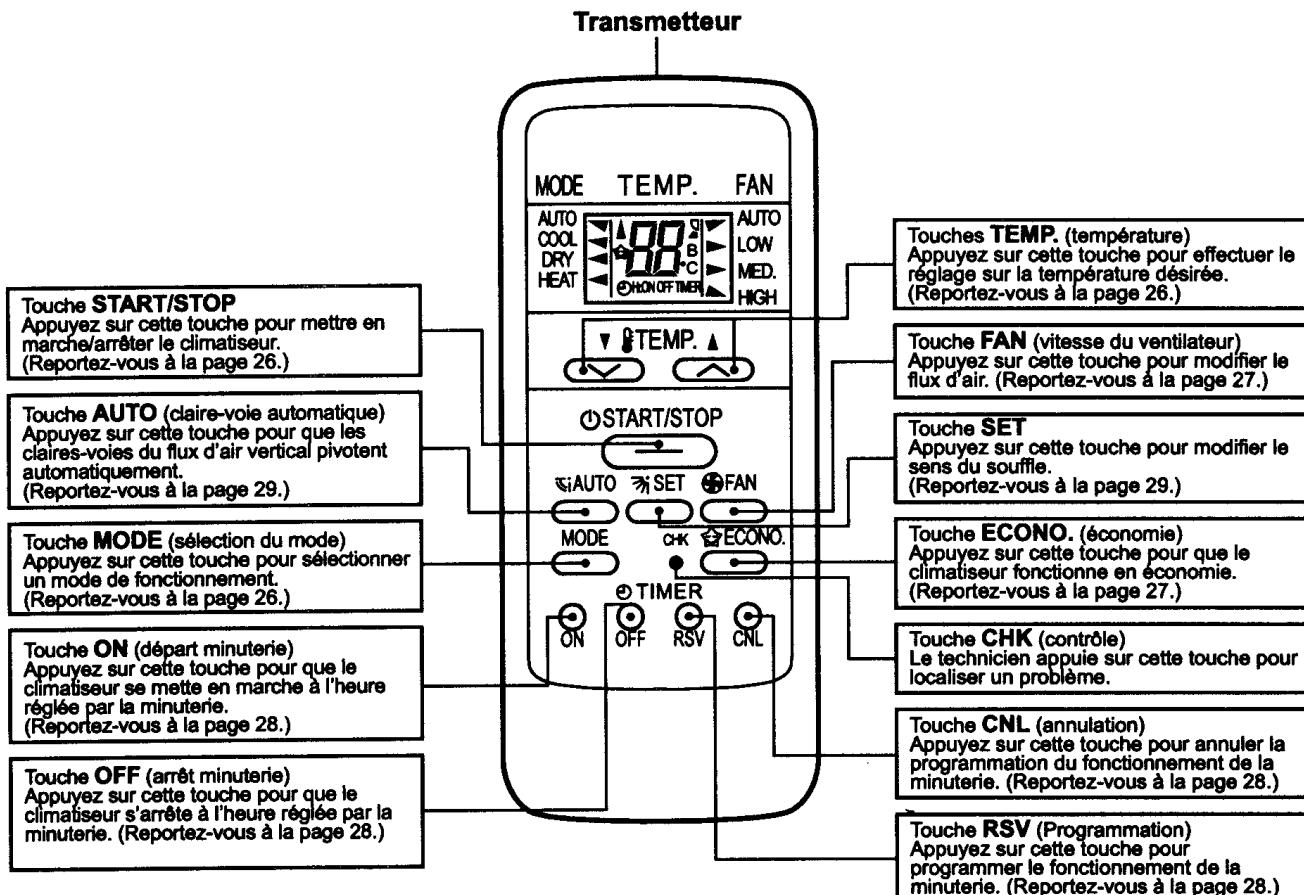
Touche TEMPORARY



Unité externe

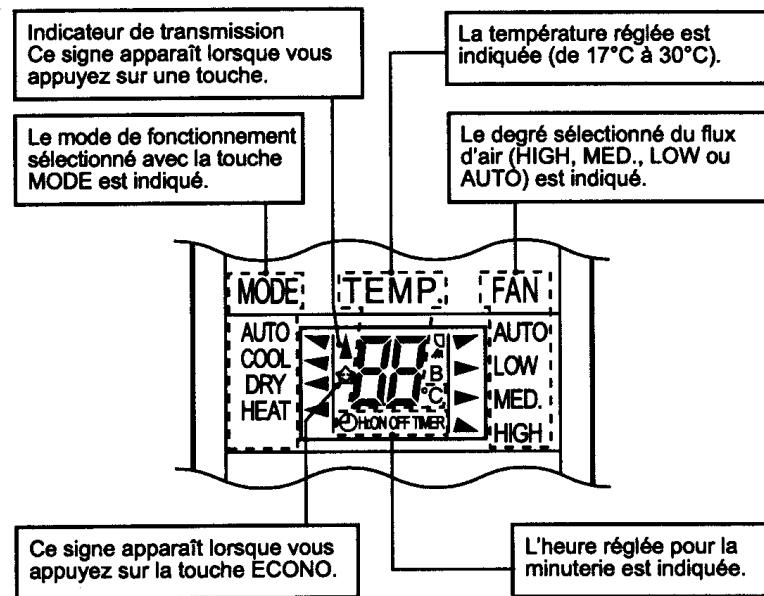


NOM DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE



NOMS DES INDICATEURS DE LA TELECOMMANDE

Toutes les indications qui apparaissent sur la télécommande sont données à titre d'explication.



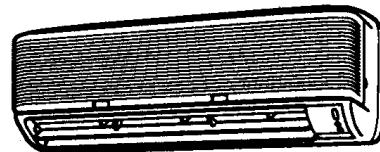
MANIPULATION DE LA TELECOMMANDE

ATTENTION

- Le climatiseur ne fonctionnera pas si des rideaux, des portes ou d'autres obstacles bloquent les signaux entre la télécommande et l'unité interne.
- N'exposez pas la télécommande à la lumière directe du soleil ni à la chaleur.
- N'éclaboussez pas la télécommande de liquides.
- Si le récepteur de signaux infrarouges de l'unité interne est exposé à la lumière directe du soleil, le climatiseur pourrait ne pas fonctionner correctement.
Utilisez des rideaux pour protéger le récepteur de la lumière du soleil.
- Si la pièce accueillant le climatiseur est pourvue d'un éclairage fluorescent à démarreurs électroniques, les signaux pourraient ne pas être reçus correctement.
Si vous pensez utiliser ce type de lampes fluorescentes, consultez votre revendeur local.
- Si d'autres appareils réagissent à la télécommande, déplacez-les ou consultez votre revendeur local.
- Lorsque vous appuyez simultanément sur deux touches ou plus, le climatiseur pourrait mal fonctionner.

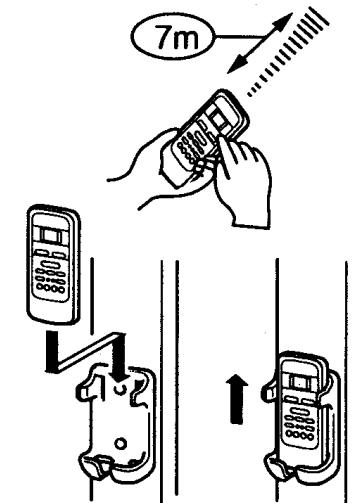
Emplacement de la télécommande

- Placez la télécommande dans un endroit où ses signaux peuvent atteindre le récepteur de l'unité interne (une distance de 7 m est admise).



Installation du support de la télécommande

- Avant d'installer définitivement le support de la télécommande sur un mur ou un pilier, vérifiez si l'unité interne reçoit les signaux de la télécommande de l'endroit où vous installerez le support de la télécommande.



Insertion et extraction de la télécommande

- Pour insérer la télécommande, maintenez-la parallèle à son support et enfoncez-la complètement. Pour extraire la télécommande, sortez-la de son support en la tirant vers le haut.

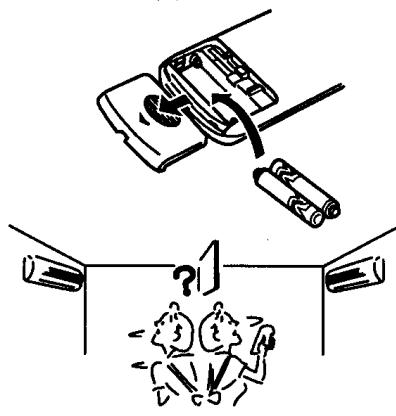
Substitution des piles

La télécommande utilise deux piles sèches (LR03).

- Retirez le couvercle arrière de la télécommande en le faisant coulisser dans le sens de la flèche.
Retirez les piles usées et insérez des piles neuves.

Substitution des piles

Veuillez à ne pas intervertir le (+) et le (-).



ATTENTION

Attendez 1 minute ou plus pour décharger, puis mettez les nouvelles piles.

FONCTIONNEMENT

• Fonctionnement automatique

La climatisation est automatiquement commandée par le climatiseur.
(Reportez-vous à la page 33.)

• Refroidissement / Chauffage

La température de la pièce et le flux d'air peuvent être réglés comme vous le désirez.

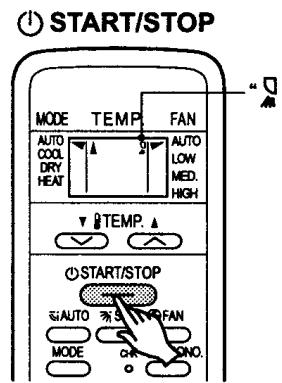
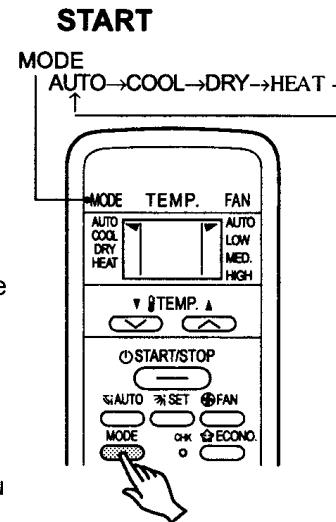
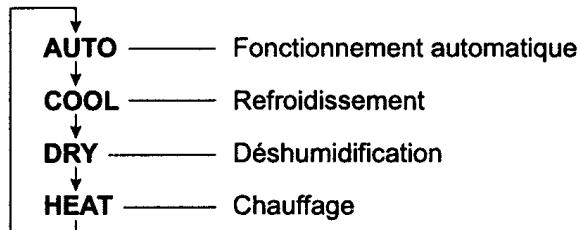
• Déshumidification

Le climatiseur déshumidifie l'air de la pièce tout en abaissant la température de la pièce jusqu'au degré désiré. (Reportez-vous à la page 33.)

START (MARCHE)

1 Sélectionnez le mode de fonctionnement désiré en appuyant sur la touche MODE.

- Chaque fois que vous appuyez sur la touche MODE, les indications du mode changent l'une après l'autre dans l'ordre suivant.



2 Mettez le climatiseur en marche en appuyant sur la touche START/STOP.

- Lorsque le climatiseur se met en marche, il émet un bip-bip et le voyant OPERATION de l'unité interne s'allume. Au même moment, l'indication "■" de la télécommande s'allume.

STOP (ARRET)

Arrêtez le climatiseur en appuyant sur la touche START/STOP alors qu'il fonctionne.

Lorsque le climatiseur s'arrête, il émet un seul bip et le voyant OPERATION de l'unité interne s'éteint. Au même moment, l'indication "■" de la télécommande s'éteint.

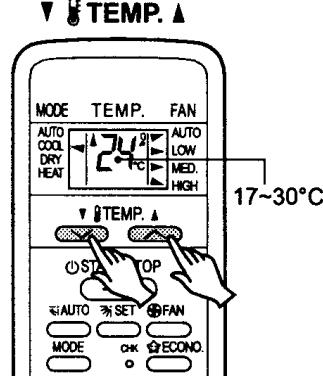
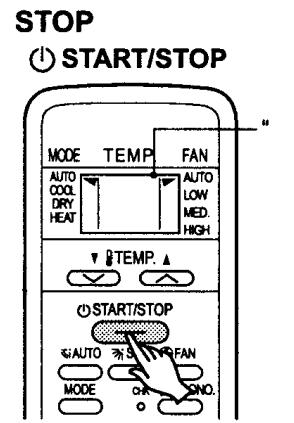
Modification de la température réglée

- Appuyez sur la touche TEMP. (température) (▲ ou ▼) pour modifier la température réglée.

Touche ▲ pour augmenter la température réglée

Touche ▼ pour abaisser la température réglée

Les températures réglées disponibles sont comprises entre 17°C et 30°C.



Modification du flux d'air

- Appuyez sur la touche FAN (vitesse du ventilateur) pour modifier le flux d'air.

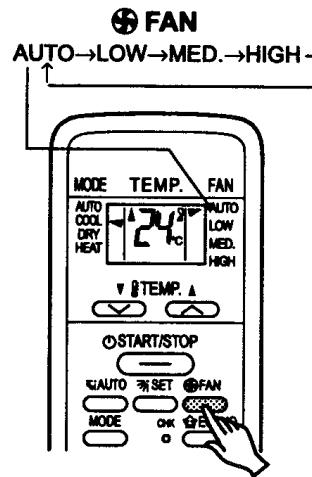
Chaque fois que vous appuyez sur la touche, les indications AUTO, LOW, MED. et HIGH changent l'une après l'autre pour donner le flux d'air sélectionné.



ATTENTION

Le flux d'air ne peut pas être sélectionné pour le fonctionnement automatique (AUTO), la déshumidification (DRY) et le fonctionnement économique (ECONO.).

Sous ces modes de fonctionnement, le flux d'air est réglé sur la commande automatique avec l'indication "AUTO".



Fonctionnement économique (ECONO.)

- Le mode ECONO. (fonctionnement économique) commande automatiquement la température de la pièce, le flux d'air et le mode de fonctionnement de manière à ce que la pièce soit modérément refroidie en été et chauffée en hiver. (Reportez-vous à la page 33.)

Réglage du mode ECONO.

Appuyez sur la touche ECONO. (économie) lors du fonctionnement AUTO, COOL ou HEAT.

Un bip est émis et le voyant ECONO. de l'unité interne s'allume (le voyant OPERATION s'éteint).

Au même moment, le voyant indicateur "☆" de la télécommande s'allume et le flux d'air est réglé pour la commande automatique.

Annulation du mode ECONO.

Appuyez encore une fois sur la touche ECONO. (économie). Un bip est émis et le voyant ECONO. de l'unité interne s'éteint (le voyant OPERATION s'allume).

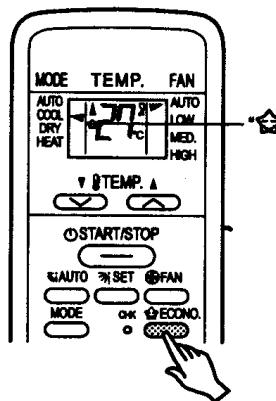
Au même moment, le voyant indicateur "☆" de la télécommande s'éteint.

ATTENTION

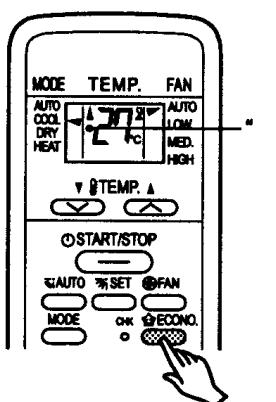
Si le climatiseur fonctionne longtemps sous le mode ECONOMIE (fonctionnement économique), la pièce ne sera pas bien refroidie ni chauffée car la capacité de refroidissement (chauffage) baisse alors que le bruit de fonctionnement sous le mode ECONOMIE (fonctionnement économique) diminue.

- Le mode ECONOMIE ne peut être activé ni sous le mode DESHUMIDIFICATION, ni lorsque le DEPART MINUTERIE est programmé.
- Si le flux d'air est modifié lors de ECONO., le mode ECONO. est annulé.
- ECONOMIE étant annulé, le flux d'air est réglé pour la commande automatique.

START ☆ ECONO.



STOP ☆ ECONO.



FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

ATTENTION

DEPART MINUTERIE et ARRET MINUTERIE ne peuvent pas être programmés au même moment. La minuterie peut être réglée à des intervalles d'1/2 heure pour le départ/l'arrêt de 1/2 heure à 2 heures plus tard ou à des intervalles d'une heure pour le départ/l'arrêt de 3 à 24 heures plus tard.

Réglage de la programmation de la minuterie

① Touche ON ou OFF TIMER

Appuyez sur la touche ON ou OFF TIMER suivant le besoin.

- Chaque fois que vous appuyez sur la touche, l'heure réglée change et clignote.
- Les indications changent comme suit:

→ 0,5 → 1,0 → 1,5 → 2,0 → 3,0... → 23 → 24 h.

② Touche RSV (programmation)

Appuyez sur la touche RSV (programmation) et vérifiez si le voyant TIMER (jaune) du panneau d'affichage de l'unité interne s'allume.

L'indication de la programmation de la minuterie sur la télécommande s'éteint 3 secondes plus tard.

Appuyez encore une fois sur la touche RSV et vous pourrez vérifier le temps disponible restant dans l'indication.

Annulation de la programmation de la minuterie

③ Touche CNL (annulation)

Appuyez sur la touche CNL pour annuler le réglage de la minuterie.

Modification de la programmation de la minuterie

Appuyez une fois sur la touche ON ou OFF TIMER.

La dernière heure réglée de la minuterie commencera à s'allumer/s'éteindre. Suivez les étapes ① et ② pour modifier l'heure réglée.

EXEMPLE DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

OFF TIMER (Fonctionnement → Arrêt)

OFF TIMER est utile lorsque vous allez vous coucher.

Le climatiseur s'arrêtera automatiquement à l'heure réglée.

Exemple:

Pour arrêter le climatiseur 7 heures plus tard:

- (1) Appuyez sur la touche "OFF" TIMER jusqu'à ce que "7,0" apparaisse.
- (2) Appuyez sur la touche RSV.

ON TIMER (Arrêt → Fonctionnement)

ON TIMER est utile lorsque vous vous réveillez le matin ou quand vous rentrez chez vous.

Le climatiseur se mettra automatiquement en marche à l'heure réglée.

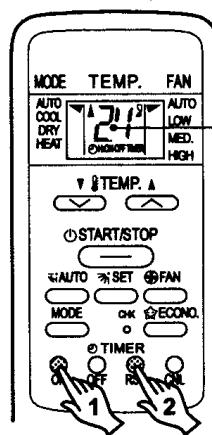
Exemple:

Pour faire fonctionner le climatiseur 5 heures plus tard:

- (1) Apuyez sur la touche "ON" TIMER jusqu'à ce que "5,0" s'affiche.
- (2) Appuyez sur la touche RSV.

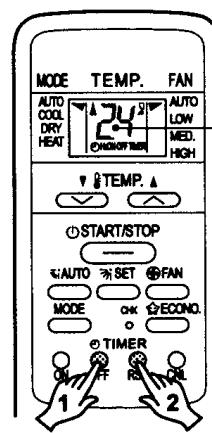
Réglage de la programmation de la minuterie

① TIMER (ON)



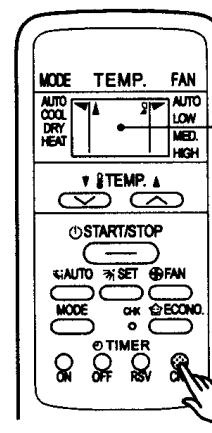
0,5~24

② TIMER (OFF)



0,5~24

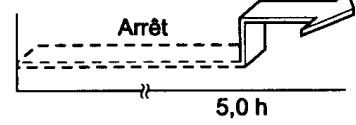
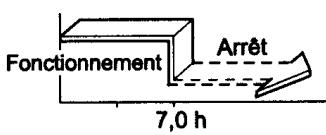
③ TIMER (CNL)



7,0 h



5,0 h



ATTENTION

En cas de panne de courant

- La programmation de la MINUTERIE est annulée en cas de panne de courant.
(Le voyant OPERATION de l'unité interne clignote pour informer de la panne de courant.)
Dans ce cas, tentez de programmer à nouveau la MINUTERIE.
(Ceci s'applique également au cas où la MINUTERIE est programmée avec le réglage de REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE.)
- Si vous appuyez sur la touche START/STOP alors que la MINUTERIE est programmée, la programmation sera annulée et le climatiseur passera au mode STOP.
- Lorsque ON-TIMER est programmé, le voyant OPERATION et le voyant TIMER s'allument bien que le climatiseur ne fonctionne pas.
- Le sens du flux d'air ne peut pas être modifié lors de la programmation de ON-TIMER.

REGLAGE DU SENS DU FLUX D'AIR

- Réglez correctement le sens du flux d'air. Autrement, vous ne serez pas à l'aise et la température de la pièce sera inégale.
- Réglez la claire-voie du flux d'air vertical avec la télécommande.
- Réglez les grilles du flux d'air horizontal manuellement.

Réglage du sens du flux d'air vertical

Le climatiseur règle automatiquement le sens du flux d'air vertical en fonction des conditions de fonctionnement.

Pour régler le sens du flux d'air que vous désirez

Effectuez cette opération lorsque le climatiseur est en fonction.

Appuyez sur la touche SET de la télécommande pour déplacer la claire-voie dans le sens désiré.

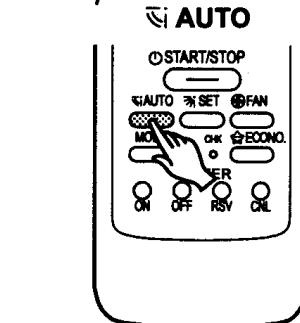
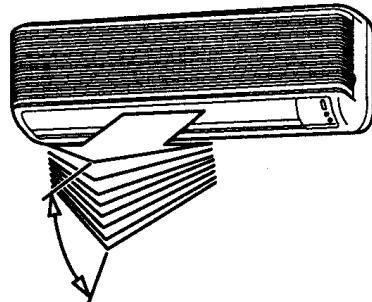
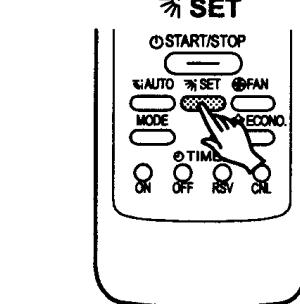
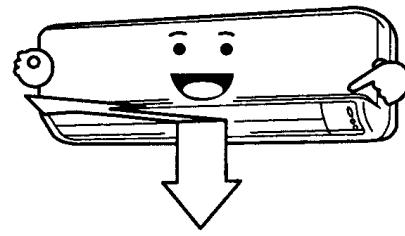
- Modifiez le sens de la claire-voie du flux d'air vertical.
- Par la suite, la claire-voie du flux d'air vertical se réglera automatiquement sur le sens dans lequel vous l'avez réglée avec la touche SET.
- Lorsque vous arrêtez le climatiseur avec la télécommande, la claire-voie du flux d'air vertical se fermera automatiquement.

Pour modifier automatiquement le sens du flux d'air

Effectuez cette opération lorsque le climatiseur est en fonction.

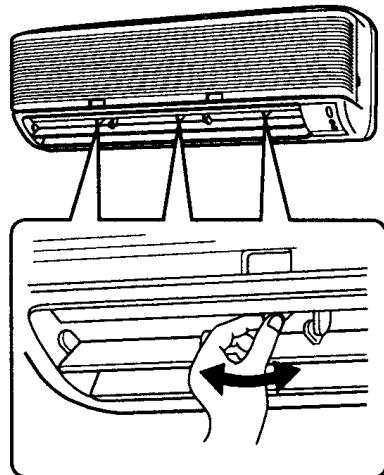
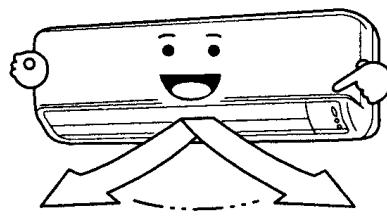
Appuyez sur la touche AUTO de la télécommande.

- Pour arrêter le fonctionnement, appuyez à nouveau sur la touche AUTO.
- Pour modifier le sens du pivotement, appuyez sur la touche SET.



ATTENTION

- Les touches SET et AUTO ne sont pas disponibles lorsque le climatiseur n'est pas en fonction (ni lors du fonctionnement de ON TIMER).
- N'utilisez pas trop longtemps le climatiseur avec le flux d'air orienté vers le bas pendant le refroidissement ou la déshumidification. Autrement, de la condensation pourrait se former sur la surface de la claire-voie du flux d'air vertical et dégouliner.
- N'actionnez pas la claire-voie du flux d'air vertical manuellement. Utilisez toujours la touche SET. Si vous actionnez la claire-voie à la main, elle pourrait présenter des anomalies lors du fonctionnement. Si la claire-voie fonctionne mal, arrêtez le climatiseur et remettez-le en marche.
- Lorsque vous mettez le climatiseur en marche immédiatement après l'avoir arrêté, la claire-voie du flux d'air vertical pourrait ne pas bouger pendant 10 secondes environ.
- Si vous modifiez la température réglée lors du chauffage (en particulier lorsque la température de la pièce est élevée), le climatiseur pourrait s'arrêter, et la claire-voie du flux d'air vertical pourrait se fermer temporairement et se déplacer sur la position mémorisée.



Réglage du sens du flux d'air horizontal

Préparation:

Pour le fonctionnement, déplacez la claire-voie du flux d'air vertical vers le bas avec la touche SET de la télécommande.

- Tenez le levier situé sur les grilles du flux d'air horizontal et déplacez ces dernières pour régler le sens du flux d'air comme vous le désirez.
- Vous pouvez régler le flux d'air à gauche, au centre et à droite des grilles.
- Pour le refroidissement et la déshumidification, ramenez la claire-voie du flux d'air vertical dans sa position originelle avec la touche SET de la télécommande.

REMARQUE

Régler la claire-voie horizontale à l'extrême gauche ou droite pourrait produire de la condensation sur la grille.

FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE

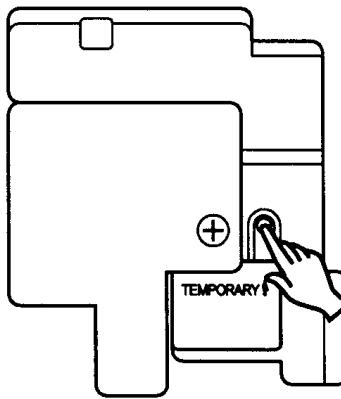
Si vous ne trouvez pas la télécommande ou si ses piles sont à plat, vous pouvez passer au fonctionnement temporaire. (Reportez-vous à la page 23.)

- Lorsque vous appuyez sur la touche TEMPORARY, la température réglée se stabilise sur 24°C. (Comme pour AUTO)
- Le fonctionnement s'arrêtera si vous appuyez à nouveau sur la touche TEMPORARY.

REMARQUE

Vous ne pouvez pas activer le fonctionnement avec la télécommande lors du fonctionnement temporaire.

Arrêtez le fonctionnement pour activer le fonctionnement avec la télécommande lorsque vous serez en mesure de l'utiliser.



FONCTION DE REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE

Cette unité est équipée d'une fonction de remise en marche automatique qui, en cas de coupure de courant, lui permet de repartir et de rétablir les conditions de fonctionnement définies sans utiliser la télécommande. Le fonctionnement reprendra sans avertissement trois minutes après le rétablissement du courant.

INFORMATION

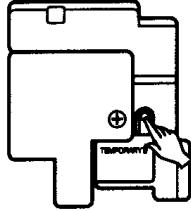
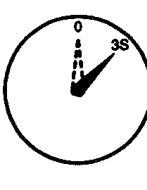
Au départ de l'usine, la FONCTION DE REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE étant réglée pour ne pas opérer, il est donc nécessaire de la régler pour opérer comme vous le désirez.

MODE DE REGLAGE DE LA REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE

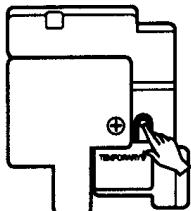
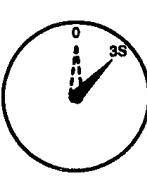
Pour régler la fonction de remise en marche automatique, procédez comme suit:

Accédez à la touche TEMPORARY située dans l'angle inférieur droit, sous le panneau avant articulé de l'unité interne (veuillez vous reporter à la partie NOM DES PIECES). L'unité doit être sous tension car la fonction ne pourra pas être réglée sans courant. Pour activer la fonction de remise en marche automatique, appuyez sur la touche TEMPORARY pendant trois secondes ou plus. L'unité enregistrera le réglage et émettra trois bips. Le système ne se remettra pas en marche automatiquement. Vous pouvez effectuer le réglage de remise en marche automatique ci-dessus:

- Lorsque le système est en attente (lorsqu'il n'est pas en fonction)

FONCTIONNEMENT	MOUVEMENT
Appuyez sur la touche TEMPORARY pendant plus de trois secondes.  	Attente ↓ Le système commence à fonctionner. ↓ environ trois secondes après L'unité émet trois bips. ↓ Le système est en fonction. Si le système ne doit pas fonctionner à ce moment-là, appuyez une autre fois sur la touche TEMPORARY ou arrêtez l'unité avec la télécommande.

- Lorsque le système est en fonction

FONCTIONNEMENT	MOUVEMENT
Appuyez sur la touche TEMPORARY pendant plus de trois secondes.  	En fonction ↓ Le système s'arrête de fonctionner. ↓ environ trois secondes après L'unité émet trois bips. ↓ Le système s'arrête. Si le système ne doit pas s'arrêter à ce moment-là, utilisez la télécommande et remettez-le en marche.

Par la suite, la lumière orange s'allume.

- La fonction de remise en marche automatique n'acceptera aucune instruction si la minuterie activée avec la télécommande est sélectionné. (Veuillez vous reporter à la partie concernant le réglage de la minuterie.)
- Lors du pivotement automatique de la claire-voie (AUTO), après remise en marche par la fonction de REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE, le pivotement de la claire-voie s'arrête.

MODE D'ANNULATION DE LA REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE

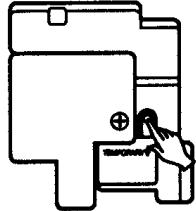
Pour annuler la fonction de REMISE EN MARCHE AUTOMATIQUE, procédez comme suit:

Répétez la procédure de réglage: l'unité enregistrera l'instruction et émettra trois bips.

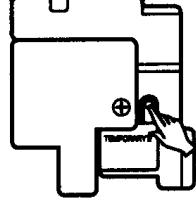
Il ne sera pas nécessaire de remettre le système en marche manuellement avec la télécommande après désactivation de l'alimentation générale.

L'annulation a lieu:

- Lorsque le système est en attente (lorsqu'il n'est pas en fonction)**

FONCTIONNEMENT	MOUVEMENT
Appuyez sur la touche TEMPORARY pendant plus de trois secondes.  	Attente ↓ Le système commence à fonctionner. La lumière orange s'allumera. ↓ environ trois secondes après L'unité émet trois bips. La lumière verte s'allumera. ↓ Le système est en fonction. Si le système ne doit pas fonctionner à ce moment-là, appuyez une autre fois sur la touche TEMPORARY ou utilisez la télécommande pour arrêtez l'unité.

- Lorsque le système est en fonction**

FONCTIONNEMENT	MOUVEMENT
Appuyez sur la touche TEMPORARY pendant plus de trois secondes.  	En fonction ↓ Le système s'arrête de fonctionner. La lumière orange s'éteint. ↓ environ trois secondes après L'unité émet trois bips. ↓ Le système s'arrête. Si le système ne doit pas s'arrêter à ce moment-là, utilisez la télécommande et remettez-le en marche.

Par la suite, la lumière verte s'allume.

MODE DE FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

1. Fonctionnement automatique

Le mode de fonctionnement est sélectionné comme indiqué sur la figure-1, suivant la température interne/externe au départ du fonctionnement automatique. Notez que la ventilation a lieu tant que le mode de fonctionnement n'est pas sélectionné.

L'indication du débit d'air sur la télécommande correspond à AUTO. Lors du refroidissement puissant, la claire-voie est orientée vers le bas et le débit d'air augmente. Lorsque la température de l'air de la pièce s'approche de la température réglée, la claire-voie passe à la position normale de refroidissement.

2. Fonctionnement économique

Lorsque vous appuyez sur la touche ECONO. pendant le refroidissement, le chauffage ou le fonctionnement automatique, le climatiseur commencera à fonctionner sous le mode suivant. La vitesse du ventilateur sera commandée automatiquement.

• Refroidissement

Dans la zone de suppression du fonctionnement, où la capacité est maintenue au minimum, le refroidissement excessif est évité en augmentant la température réglée de 1°C après 1 heure et de 2°C après 2 heures de fonctionnement. La température de la pièce s'aligne par conséquent entre la zone de suppression du fonctionnement et la température réglée. (En fonction de la température externe.)

• Chauffage

Dans la zone de suppression du fonctionnement, où la capacité est maintenue au minimum, le chauffage excessif est évité en abaissant la température réglée de 1°C après 1 heure et de 2°C après 2 heures de fonctionnement. La température de la pièce s'aligne par conséquent entre la température réglée et la zone de suppression du fonctionnement.

3. DESHUMIDIFICATION

Ce mode de fonctionnement survient lorsque la température de la pièce est plus élevée que la température réglée.

La température est réglée par la déshumidification qui a lieu en activant et en désactivant plusieurs fois les modes refroidissement ou ventilation seulement. L'indicateur de vitesse du ventilateur affichera AUTO et la vitesse sera faible.

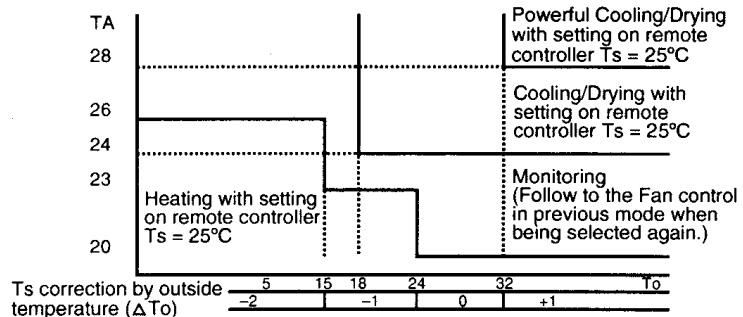
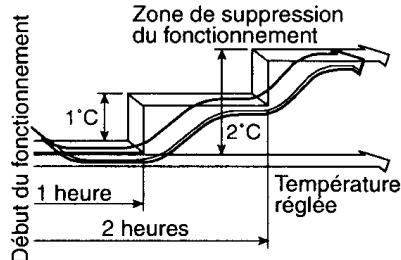
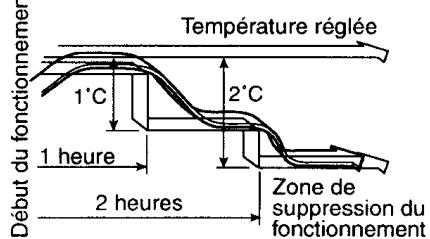


Figure-1

<Refroidissement>



<Chaudage>



MAINTENANCE

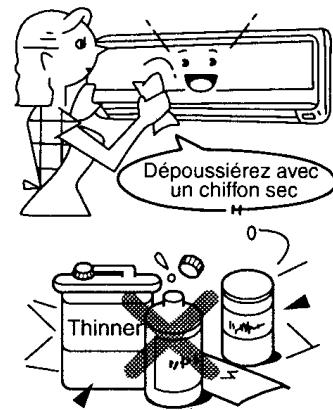
AVERTISSEMENT

Avant de nettoyer le climatiseur, veillez à désactiver le disjoncteur ou l'interrupteur général.

Nettoyage de l'unité interne et de la télécommande

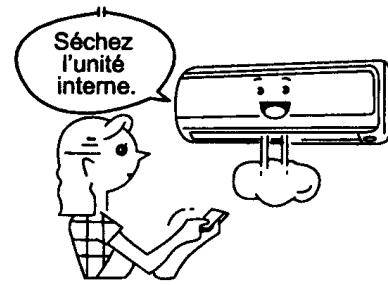
ATTENTION

- Utilisez un chiffon sec pour dé poussiérer l'unité interne et la télécommande.
 - Un chiffon imbibé d'eau froide pourra être utilisé sur l'unité interne si elle est très sale.
 - N'utilisez jamais de chiffon humide sur la télécommande.
 - Evitez d'utiliser des dé poussiérants chimiques et de les laisser trop longtemps sur l'unité. Sa surface pourrait se détériorer ou se décolorer.
 - N'utilisez ni benzine, ni diluant, ni cirage, ni détergents similaires pour le nettoyage.
- La surface plastique pourrait se craqueler ou se déformer.



Si vous pensez ne pas utiliser l'unité pendant au moins 1 mois

- (1) Faites tourner le ventilateur pendant 3 ou 4 heures pour sécher l'intérieur de l'unité
Utilisez le mode "Refroidissement" avec la température réglée sur 30°C.
- (2) Arrêtez le climatiseur et désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur.
- (3) Nettoyez les filtres à air.
- (4) Retirez les piles de la télécommande.



Contrôles avant utilisation

- (1) Vérifiez que les filtres à air soient installés.
- (2) Vérifiez que le diffuseur et la prise d'air ne soient pas bloqués.
- (3) Insérez les piles dans la télécommande. (Reportez-vous à la page 25.)
- (4) Activez l'interrupteur général ou le disjoncteur, branchez le climatiseur sur la prise de c.a. pour le mettre sous tension.

Nettoyage du panneau avant

Préparation:

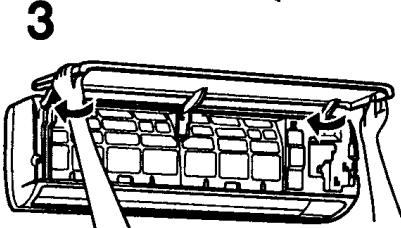
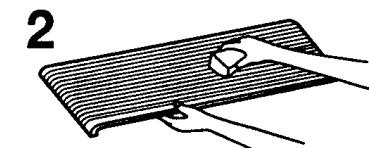
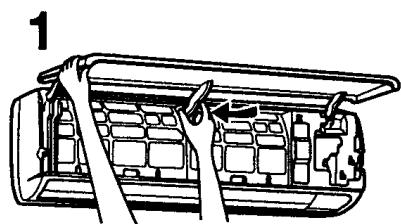
1. Eteignez le climatiseur avec la télécommande.
2. Ouvrez le panneau avant.

1 Tout en enfonçant la poignée du bras central vers la gauche, retirez le bras de l'unité interne, puis démontez le panneau avant.

2 Nettoyez le panneau avant à l'eau:

- Dépoussiérez le panneau avant avec une éponge ou un tissu imbibé de produit à vaisselle. (N'utilisez pas de brosse métallique.)
- Rincez soigneusement le panneau avant pour éliminer le détergent.
- Après avoir rincé le panneau avant à l'eau, faites-le sécher à l'ombre.

3 Tout en faisant coulisser le panneau avant dans les rainures latérales du climatiseur, poussez-le à fond.



ATTENTION

- Veillez à ce que le bras central soit remis dans sa position initiale.
- Ne mettez pas le climatiseur en marche si le panneau avant est démonté.

Nettoyage des filtres à air

- Intervalles de nettoyage recommandés: tous les quinze jours.
- Si les filtres à air ne sont pas propres, non seulement ils réduiront les performances de refroidissement du climatiseur, mais ils provoqueront également une panne du climatiseur, telle que le dégoulinement.

Préparation:

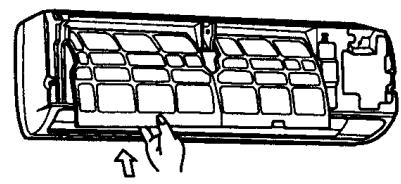
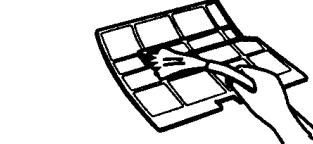
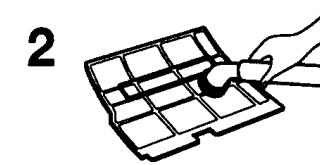
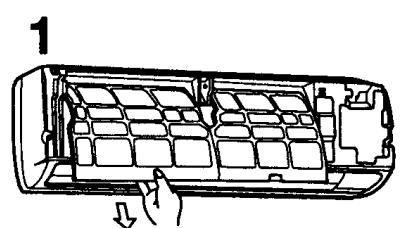
1. Eteignez le climatiseur avec la télécommande.
2. Ouvrez le panneau avant.

1 Démontez les filtres à air du climatiseur.

- Tout en soulevant légèrement chaque filtre à air par la saillie centrale de son bord inférieur, tirez les filtres à air vers le bas.
Retirez le filtre désodorisant et le filtre purifiant.

2 Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière des filtres ou lavez-les à l'eau.

- Après avoir rincer les filtres à air à l'eau, faites-les sécher à l'ombre.
Fixez le filtre désodorisant et le filtre purifiant au filtre à air.
Placez le filtre à air dans le climatiseur.
- Tout en insérant le bord inférieur des filtres à air dans le porte-filtres, placez-les dans le climatiseur.



Substitution des filtres désodorisants/purifiants

Intervalles de substitution recommandés:

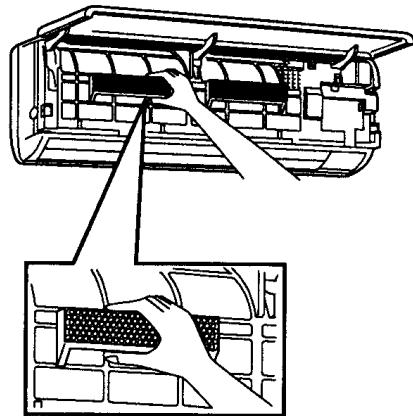
Filtre désodorisant : tous les six mois

Filtre purifiant : tous les trois mois

Si vous ne les substituez pas, ils réduiront les performances désodorisantes/purifiantes du climatiseur.

Préparation:

1. Eteignez le climatiseur avec la télécommande.
2. Ouvrez le panneau avant.
3. Retirez le filtre à air du climatiseur.



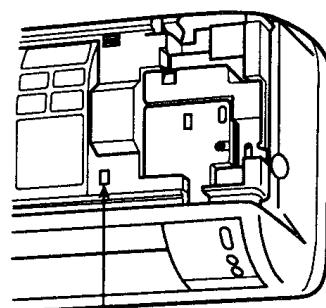
Démontage et remontage des filtres désodorisants/purifiants

Retirez le filtre à air de la structure puis fixez-le à la structure.

- La méthode de démontage et de remontage du filtre désodorisant est identique à celle du filtre purifiant. Il peut être fixé autant à gauche qu'à droite.

Information (filtre désodorisant)

- Une très faible quantité de particules noires (particules de charbon actif) pourrait sortir du filtre désodorisant. Ceci est normal et ne représente pas une anomalie de fonctionnement.



Etiquette colorée

Information (filtre purifiant)

- Si la couleur du filtre purifiant devient identique à celle de l'étiquette colorée indiquée sur la figure de droite, il est temps de remplacer le filtre purifiant par un neuf.

Après avoir effectué les travaux ci-dessus:

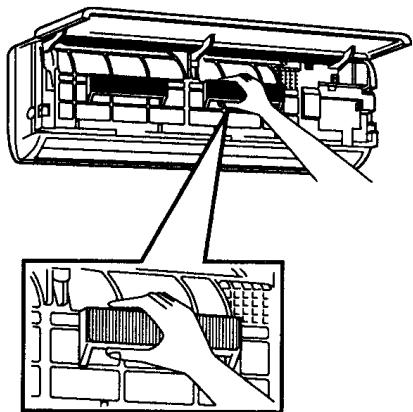
1. Placez le filtre à air dans le climatiseur.
2. Fermez bien le panneau avant.

REMARQUE

Le nettoyage et la maintenance des unités internes/externes sont fortement recommandés pour les systèmes de climatisation utilisés régulièrement.

En général, si une unité interne est utilisée environ 8 heures tous les jours, les unités internes/externes devront être nettoyées au moins une fois tous les TROIS MOIS. Nettoyage et maintenance devront être effectués par un technicien qualifié.

Si les unités internes/externes ne sont pas nettoyées régulièrement, le refroidissement sera faible, de la glace se formera, une fuite d'eau, voire une panne prématurée du compresseur auront lieu.



FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES DU CLIMATISEUR

Fonction de protection de trois minutes

La fonction de protection de trois minutes empêche le climatiseur de se mettre en marche pendant 3 minutes environ juste après que l'interrupteur général/le disjoncteur a été activé pour remettre le climatiseur en marche.

Panne de courant

Une panne de courant durant le fonctionnement arrêtera complètement l'unité.

- Le voyant OPERATION de l'unité interne commencera à clignoter au rétablissement du courant. (1 Hz)
- Pour remettre le climatiseur en marche, appuyez sur la touche START/STOP de la télécommande.
- L'éclairage ou un téléphone sans fil de voiture fonctionnant à proximité pourrait faire mal fonctionner l'unité. Désactivez l'interrupteur général ou le disjoncteur, puis réactivez-les. Appuyez sur la touche START/STOP de la télécommande pour la remettre en marche.

Priorité des types de fonctionnement

Caractéristiques du chauffage

Préchauffage

Le climatiseur ne soufflera pas d'air chaud immédiatement après sa mise en marche. L'air chaud sort après 5 minutes environ lorsque l'échangeur de chaleur interne a chauffé. (Le voyant PRE.-DEF. est allumé pendant ces intervalles et indique le préchauffage.)

Commande d'air chaud

Lorsque la température de la pièce atteint la température réglée, la vitesse du ventilateur diminue automatiquement pour éviter un courant d'air froid. A ce moment-là, l'unité externe s'arrêtera.

Dégivrage

Si l'unité externe givre pendant le chauffage, le dégivrage démarrera automatiquement (pendant 5 à 10 minutes environ) pour maintenir l'effet du chauffage et le voyant PRE.-DEF. s'allumera.

- Les ventilateurs des unités internes et externes s'arrêtent pendant le dégivrage.
- Lors du dégivrage, l'eau de dégivrage est évacuée de la plaque inférieure de l'unité externe.

Capacité de chauffage

Pendant le chauffage, la chaleur est absorbée de l'extérieur et libérée dans la pièce. C'est ce qu'on appelle le système à pompe à chaleur. Lorsque la température externe est trop basse, nous vous recommandons d'associer un autre appareil de chauffage au climatiseur.

Attention à la neige et au gel sur l'unité externe

- Dans les régions neigeuses, la prise et le diffuseur d'air de l'unité externe sont souvent couverts de neige ou de gel.
Si la neige ou le gel ne sont pas ôtés de l'unité externe, la machine pourrait tomber en panne ou le chauffage pourrait être faible.
- Dans les régions froides, prenez bien soin que le tuyau de vidange évacue parfaitement et totalement l'eau pour éviter qu'elle ne gèle à l'intérieur. Si l'eau gèle dans le tuyau de vidange ou à l'intérieur de l'unité externe, la machine pourrait tomber en panne ou le chauffage pourrait être faible.

Conditions de fonctionnement du climatiseur

Pour que ses performances soient parfaites, utilisez le climatiseur aux températures suivantes:

Refroidissement	Température externe: de 10°C à 43°C Température de la pièce: de 21°C à 32°C
ATTENTION	
	Humidité relative de la pièce-inférieure à 80 %. Si le climatiseur fonctionnait au-delà de ce pourcentage, de la condensation pourrait se former sur sa surface.
Déshumidification	Température externe: de 10°C à 43°C Température de la pièce: de 17°C à 32°C
Chauffage	Température externe: de -10°C à 21°C Température de la pièce: inférieure à 28°C

Si le climatiseur était utilisé en dehors des conditions ci-dessus, les dispositifs de sécurité pourraient entrer en fonction.

INSTALLATION

DANGER

Demandez à votre revendeur ou à un magasin spécialisé d'installer le climatiseur ailleurs ou de le déplacer, et de respecter les points suivants.

Si vous installez vous-même le climatiseur de manière imparfaite, une décharge électrique ou un incendie pourraient se produire.

N'installez pas le climatiseur dans les endroits suivants

- N'installez pas le climatiseur à moins d'1 m d'un appareil TV, stéréo ou radio. Si l'unité est installée à plus d'1 m de ces appareils, mais que le fonctionnement du climatiseur interfère avec eux, éloignez l'unité jusqu'à ce que les interférences soient considérablement réduites.
- N'installez pas le climatiseur près d'un appareil à haute fréquence (machine à coudre ou appareil de massage commercial, etc.), ou le climatiseur pourrait mal fonctionner.
- N'installez pas le climatiseur dans un endroit humide et gras, où dans un lieu émanant de la vapeur, de la suie ou du gaz corrosif.
- N'installez pas le climatiseur dans un endroit salé comme les bords de mer.
- N'installez pas le climatiseur dans un endroit où une grande quantité d'huile pour machines est utilisée.
- N'installez pas le climatiseur dans un endroit habituellement exposé aux vents forts, tel que les bords de mer, les toits ou le dernier étage d'un immeuble.
- N'installez pas le climatiseur dans un endroit émanant du gaz sulfureux, tel qu'une station thermale.
- N'installez pas le climatiseur dans un véhicule ou une grue mobile.

Attention aux bruits et vibrations

- N'installez pas le climatiseur dans un endroit où le bruit de l'unité externe ou l'air chaud sortant de ses diffuseurs gênent vos voisins.
- Installez le climatiseur sur une base solide et stable de manière à ce que les bruits et vibrations de fonctionnement n'augmentent pas et ne soient pas transmis à l'extérieur.
- Lorsqu'une unité externe est en fonction, des sons pourraient être émis par des unités internes éteintes.



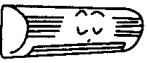
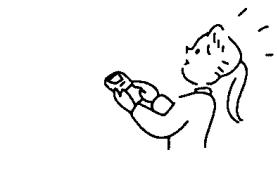
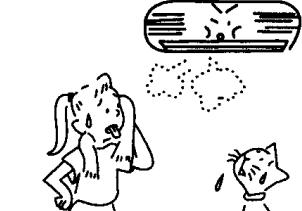
PROBLEMES ET CAUSES

ATTENTION

Dans l'une des situations suivantes, arrêtez immédiatement le climatiseur, mettez l'interrupteur général hors tension et contactez votre revendeur:

- Les voyants clignotent à intervalles courts (5 Hz). Remettez le disjoncteur à zéro 2 ou 3 minutes après avoir mis l'interrupteur général hors tension. Malgré la remise à zéro indiquée ci-dessus, les voyants continuent à clignoter.
- Le fonctionnement de l'interrupteur est irrégulier.
- Le fusible de l'alimentation générale grille souvent ou le disjoncteur est souvent activé.
- Un corps étranger ou de l'eau est tombé à l'intérieur du climatiseur.
- D'autres situations inhabituelles sont observées.

Avant de demander une intervention d'entretien ou de réparation, vérifiez les points suivants.

Nouveau contrôle	<p>Il ne fonctionne pas</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'interrupteur général est hors tension. • Le disjoncteur est activé pour couper le courant. • Le fusible de l'alimentation générale a grillé. • Coupure de courant. • Les piles de la télécommande sont épuisées. • ON TIMER est réglé. • L'indication sélectionnée (B) de l'unité interne diffère de celle du sélecteur de télécommande (B). 	
	<p>Il ne refroidit ou ne chauffe pas bien</p> <ul style="list-style-type: none"> • La prise d'air ou le diffuseur d'air de l'unité externe est bloqué. • Des portes ou des fenêtres sont ouvertes. • Le filtre à air est poussiéreux. • La claire-voie est mal positionnée. • La vitesse du ventilateur est trop basse. • Le climatiseur est réglé sur le mode ECONOMIE ou DESHUMIDIFICATION. • La température réglée est trop élevée. (Pendant le refroidissement) • La température réglée est trop basse. (Pendant le chauffage) 	
Ce ne sont pas des pannes.	<p>L'arrière de l'unité interne est mouillé.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les gouttes de condensation qui se forment à l'arrière de l'unité interne sont automatiquement recueillies et évacuées. <p>L'unité interne ou l'unité externe fait un drôle de bruit.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lorsque la température change brusquement, l'unité interne ou externe fait parfois un drôle de bruit à cause de l'expansion/de la contraction de ses pièces ou de la modification du flux du réfrigérant. <p>L'air de la pièce est malodorant.</p> <p>Une mauvaise odeur se dégage du climatiseur.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les odeurs imprégnées dans les murs, les tapis, les meubles, les vêtements ou les fourrures sortent. <p>Le voyant OPERATION s'allume et s'éteint.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le voyant s'allume et s'éteint à 1 Hz lorsque l'électricité est rétablie après une panne de courant ou lorsque l'interrupteur général est mis sous tension. Remettez le disjoncteur sur ON. (Pour arrêter le clignotement, reportez-vous à "Panne de courant", page 35.) <p>L'unité externe givre pendant le chauffage.</p> <p>L'eau est évacuée de l'unité externe.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il arrive que l'unité externe givre pendant le chauffage. Dans ce cas, l'unité effectue automatiquement le dégivrage (pendant 2 à 10 minutes) pour augmenter l'efficacité du chauffage. • Pendant le dégivrage, les unités internes et externes arrêtent le flux d'air. • Un sifflement se fait entendre lorsque le flux du réfrigérant est modifié pour le dégivrage. • L'eau produite par le dégivrage automatique pendant le chauffage est évacuée de l'unité externe. <p>Le flux d'air change bien que la touche FAN ne soit pas réglée sur le mode AUTO.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lorsque la température du souffle d'air diminue pendant le chauffage, le climatiseur modifie ou arrête automatiquement le flux d'air provenant de l'unité interne pour éviter que les personnes se trouvant dans la pièce n'aient froid. • Le flux d'air provenant de l'unité interne est parfois modifié pendant le refroidissement. <p>Une buée blanche d'air froid ou d'eau glacée est produite par l'unité externe.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'unité interne fume parfois pendant le refroidissement ou le chauffage. <p>Fonctionnement automatique de la claire-voie du flux d'air vertical</p> <p>Lorsque la température de la pièce ou la température externe est élevée pendant le chauffage, la claire-voie du flux d'air vertical se ferme, puis se règle automatiquement sur sa position originelle.</p>	

PROBLEMES ET CAUSES (Concernant la Télécommande)

Avant de demander une intervention d'entretien ou de réparation, vérifiez les points suivants:

Impossible de modifier les réglages

Symptômes	Causes	Raison et Solution
La vitesse du ventilateur ne peut pas être modifiée.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez si le MODE indiqué à l'affichage est "AUTO". AUTO 	Lorsque le mode automatique est sélectionné, le climatiseur sélectionne automatiquement la vitesse du ventilateur.
	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez si le MODE indiqué à l'affichage est "DRY". DRY 	Lorsque la déshumidification est sélectionnée, le climatiseur sélectionne automatiquement la vitesse du ventilateur. La vitesse du ventilateur peut être sélectionnée pendant "REFROIDISSEMENT" et "VENTILATION SEULEMENT".

L'indicateur de transmission "▲" ne s'allume jamais

Symptômes	Causes	Raison et Solution
Le signal de la télécommande n'est pas transmis même lorsque vous appuyez sur la touche ECONO. FAN, Auto ou SET.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez si ON TIMER est indiqué à l'affichage. 	Le signal de la télécommande n'est pas transmis car le climatiseur est éteint.

L'affichage s'éteint

Symptômes	Causes	Raisons
L'indication à l'affichage disparaît après un certain temps.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez si le fonctionnement de la minuterie doit s'achever lorsque OFF TIMER est indiqué à l'affichage. 	Le fonctionnement du climatiseur s'arrête, le temps réglé étant écoulé.
Les indicateurs TIMER s'éteignent après un certain temps.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez si le fonctionnement de la minuterie a commencé lorsque ON TIMER est indiqué à l'affichage. 	Lorsque l'heure est venue de mettre le climatiseur en marche, le climatiseur démarre automatiquement et l'indicateur correspondant s'éteint.

La tonalité de réception du signal n'est pas émise

Symptômes	Causes	Solution
Aucune tonalité de réception n'est émise par l'unité interne même lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP.	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez si le transmetteur de signaux de la télécommande est bien orienté vers le récepteur de l'unité interne lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP. 	Dirigez le transmetteur de signaux de la télécommande vers le récepteur de l'unité interne, puis appuyez deux fois sur la touche START/STOP.

DONNEES TECHNIQUES

Type	Cycle inversé, Unité séparé	RAS-10YKV-E/ RAS-10YAV-E	RAS-13YKV-E/ RAS-13YAV-E
Alimentation	220–240V, 50/60Hz		
Capacité de refroidissement (kW)	CAPA. 2,7	CAPA. 3,7	
Capacité de chauffage (kW)	CAPA. 3,6	CAPA. 4,8	
Unité intérieure MODELE		RAS-10YKV-E	RAS-13YKV-E
Ampères de refroidissement (A)	AMP. 0,15/0,15/0,15		
Watts de refroidissement (W)	WATT. 30/30/30		
Ampères de chauffage (A)	AMP. 0,15/0,15/0,15		
Watts de chauffage (W)	WATT. 30/30/30		
Dimensions	Largeur (mm)	790	
	Hauteur (mm)	265	
	Profondeur (mm)	189	
Poids net (kg)	8		
Unité extérieure MODELE		RAS-10YAV-E	RAS-13YAV-E
Ampères de refroidissement (A)	AMP. 3,39/3,23/3,09		
Watts de refroidissement (W)	WATT. 670/670/670		
Ampères de chauffage (A)	AMP. 4,40/4,20/4,02		
Watts de chauffage (W)	WATT. 870/870/870		
Dimensions	Largeur (mm)	780	
	Hauteur (mm)	550	
	Profondeur (mm)	270	
Poids net (kg)	38		

- Les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'une amélioration.

Les capacités de climatisation spécifiées sont basées sur les données déterminées dans les conditions suivantes :

Pour refroidissement

Température admission d'air °C			
Ensemble bobine intérieure		Ensemble bobine extérieure	
Ampoule sèche	Ampoule humide	Ampoule sèche	Ampoule humide
27	19	35	24

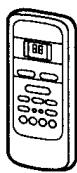
Pour chauffage

Température admission d'air °C			
Ensemble bobine intérieure		Ensemble bobine extérieure	
Ampoule sèche	Ampoule humide	Ampoule sèche	Ampoule humide
20	—	7	6

ZUBEHÖR

BESTANDTEILE DES LUFTFILTERS

Fernbedienung



Halterung der Fernbedienung



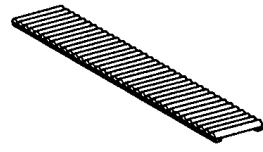
Batterien (zwei)



Deodorisierender Filter



Luftreinigungs-Filter



SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

WARNUNG !

WARNHINWEIS ZUR INSTALLATION

- Lassen Sie die Klimaanlage vom Händler oder einem spezialisierten Elektrobetrieb installieren.
Wenn Sie das Gerät selbstständig und nicht korrekt installieren, können der Austritt von Wasser, Stromschlag oder Feuer, usw. verursacht werden.
- Erden Sie die Klimaanlage sicher gegen Versagen.
Schließen Sie das Erdungskabel nicht an Gas- oder Wasserrohre beziehungsweise Blitzableiter oder die Telefonerdung an. Wenn das Klimagerät nicht korrekt geerdet wurde, kann ein Stromschlag die Folge sein.



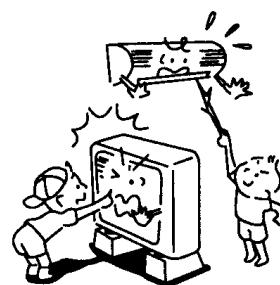
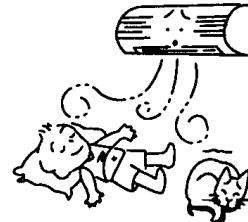
VORSICHT

ZUM TRENNEN DES GERÄTS VON DER HAUPTSTROMVERSORGUNG

Dieses Gerät muß durch eine Sicherung oder einen Schalter mit mindestens 3 mm Kontaktabstand mit dem Stromnetz verbunden werden.

WARNHINWEIS ZUM BETRIEB

- Vermeiden Sie die übertriebene Kühlung des Raums, um sich nicht über längere Zeit dem kalten Luftstrom auszusetzen, da dies der Gesundheit schadet.
- Stecken Sie nicht Ihre Finger oder Gegenstände in den Lufteinlaß- bzw. Lufteinlaß, um die damit verbundene Verletzungsgefahr und die Beschädigung der Maschine zu vermeiden, da sich dort Ventilatoren mit hoher Geschwindigkeit drehen.
- Wenn Sie am Klimagerät etwas ungewöhnliches bemerken (versengter Geruch, schwache Kühlung, usw.) schalten Sie sofort den Hauptschalter und die Sicherung der Netzstromversorgung aus, und rufen Sie Ihren Fachhändler an.
Wenn das Klimagerät unter ungewöhnlichen Bedingungen dauerhaft weiterbetrieben wird, kann dies zum Versagen des Geräts, Stromschlag, Feuer, usw. führen.
- Gießen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten auf das Gerät. Wenn das Gerät naß ist, können elektrische Stromschläge verursacht werden.



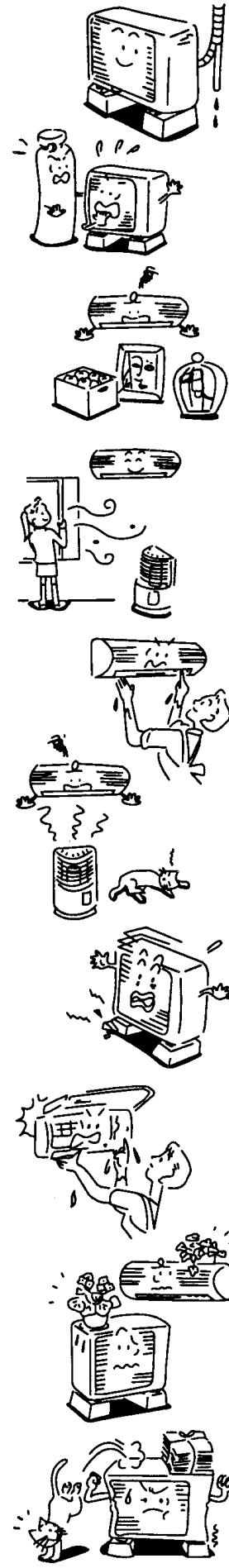
WARNHINWEIS ZUM BEWEGEN UND REPARATUR DES GERÄTS

- Versuchen Sie weder das Gerät zu bewegen, noch selbst zu reparieren.
Da sich im Gerät Hochspannung befindet, können Sie beim Abnehmen des Deckels und des Hauptgeräts einen elektrischen Schlag bekommen.
- Wenn das Klimagerät repariert werden muß, rufen Sie in jedem Fall den Fachhändler.
Durch falsch ausgeführte Reparaturen können Stromschläge oder Feuer verursacht werden.
- Wenn Sie das Klimagerät zur Neuinstallation an einen anderen Ort bewegen möchten, fragen Sie Ihren Fachhändler, dies für Sie zu erledigen.
Durch falsch ausgeführte Installationen können Stromschläge oder Feuer verursacht werden.

VORSICHT

VORSICHTSHINWEISE ZUR INSTALLATION

- Verlegen Sie den Drainageschlauch ordentlich, um das korrekte Ablaufen des Wassers sicherzustellen.
Eine falsch verlegte Drainage kann zu Überschwemmungen im Haus und nassen Möbeln führen.
- Vergewissern Sie sich, daß das Gerät an einen eigenen Wechselstromanschluß mit der richtigen Spannung angeschlossen wird, da das Gerät ansonsten versagen oder einen Brand verursachen könnte.
- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem entzündbares Gas austreten könnte.
Wenn sich entzündbares Gas um das Gerät herum ansammelt, kann ein Brand verursacht werden.

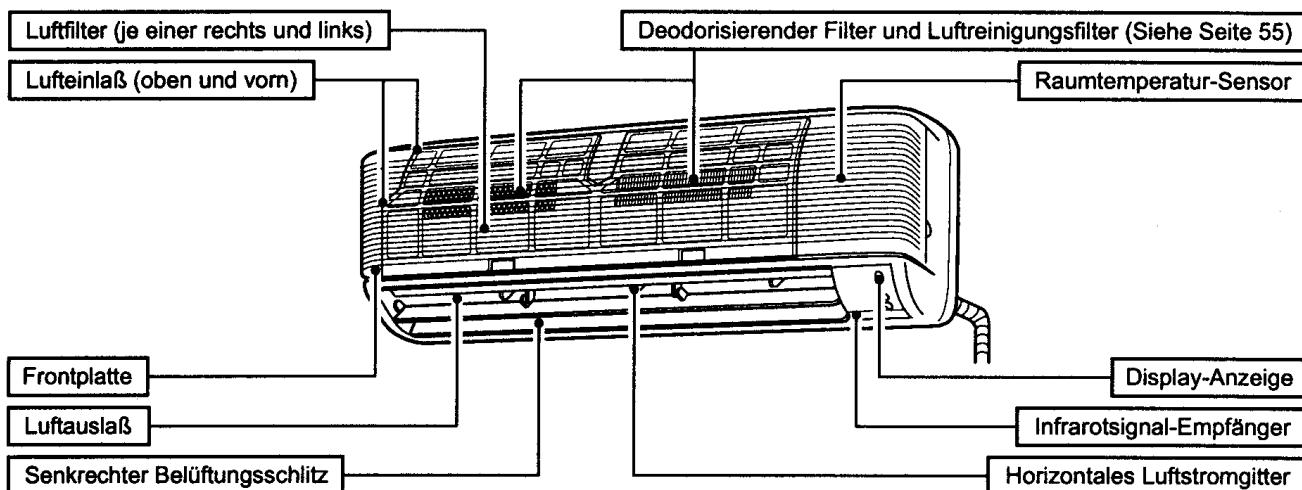


VORSICHTSHINWEISE ZUR BEDIENUNG

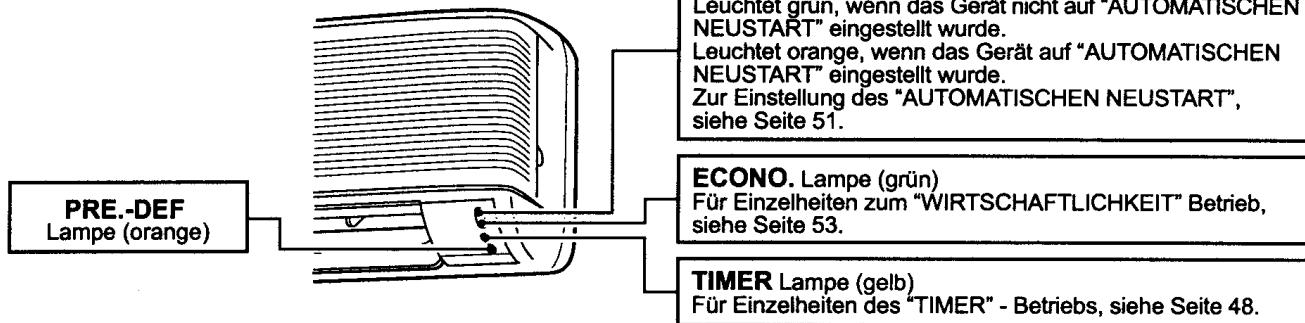
- Lesen Sie sorgfältig dieses Handbuch, bevor Sie die Klimaanlage in Betrieb nehmen. Darin sind zahlreiche wichtige Hinweise für den alltäglichen Betrieb enthalten.
- Benutzen Sie diese Klimaanlage nicht für spezielle Zwecke, wie zum Konservieren von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumenten und Kunstobjekten oder zum Ausbrüten von Tieren, Wachsen von Topfpflanzen, usw..
Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum zu einem bestimmten Zweck, wie beispielsweise auf einem Schiff oder in jeder Art von Fahrzeug, da sich ansonsten die Leistung des Geräts verschlechtert.
- Vermeiden Sie es, Zimmerpflanzen und Tiere dem Luftstrom der Klimaanlage auszusetzen, da dies ihre Gesundheit und ihr Wachstum beeinträchtigt.
- Wenn die Klimaanlage im gleichen Raum mit einer Verbrennungsanlage betrieben wird, achten sie sorgfältig auf die Belüftung, um Frischluft in den Raum zu lassen. Eine unzureichende Belüftung läßt Sauerstoffmangel entstehen.
- Wenn die Klimaanlage in einem geschlossenen Raum betrieben wird, achten sie auf ausreichende Belüftung. Eine unzureichende Belüftung läßt Sauerstoffmangel entstehen.
- Berühren Sie die Bedienungstaste nicht mit nassen Fingern, ansonsten könnten Sie einen Stromschlag erhalten.
- Stellen Sie kein Verbrennungsgerät an einem Ort auf, an dem es direkt dem Luftstrom des Klimageräts ausgesetzt ist, da sonst die unvollständige Verbrennung die Folge sein könnte.
- Wenn die Klimaanlage über längere Zeit nicht benutzt wird, schalten Sie zur Sicherheit den Hauptschalter oder die Sicherung aus. Das Trennen vom Stromnetz schützt das Gerät vor Blitzschlag und Spannungssprüngen der Stromquelle.
- Stellen Sie kein Gefäß mit Wasser, wie zum Beispiel eine Vase auf das Gerät, weil das Wasser möglicherweise in das Gerät eindringen könnte, und durch die damit einhergehende Verschlechterung der Isolation, Stromschläge verursachen könnte.
- Prüfen Sie gelegentlich die Betonsockel, usw. der Basis des Außengeräts. Wenn die Basis beschädigt ist oder sich in einem schlechteren Zustand befindet, könnte das Gerät herunterkippen und im schlimmsten Fall eine Person verletzen.
- Säubern Sie das Gerät nicht mit Wasser. Ein Stromschlag könnte die Folge sein.
- Verwenden Sie zum Säubern des Geräts keinen Alkohol, Benzin, Verdünner, Glasreiniger, Poliermittel usw., weil sie die Klimaanlage verschlechtern oder beschädigen.
- Wenn Sie das Gerät säubern, schalten Sie vorher den Hauptschalter oder die Sicherung aus, um Verletzungen durch den elektrischen Ventilator im Inneren zu vermeiden.
Für die detaillierte Beschreibung der Säuberungsmethode siehe Seite 54 im Abschnitt "Wartung".
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Außengerät und treten Sie nicht darauf. Wenn Sie dies tun, könnte das Gerät umfallen und Sie könnten eine persönliche Verletzung davontragen.
- Betreiben Sie die Klimaanlage im zulässigen Betriebstemperaturbereich, um die ursprüngliche Leistung des Geräts zu erhalten.
Ansonsten könnte es schlecht funktionieren, versagen oder Wasser austreten.

TEILEBEZEICHNUNG

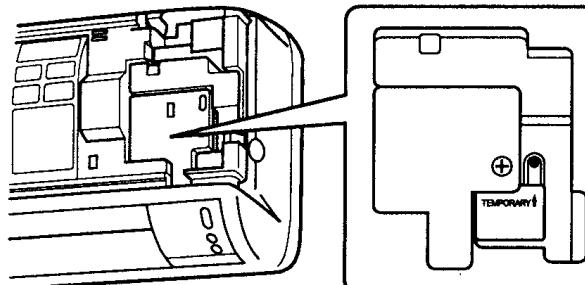
Innengerät



Anzeigelampen



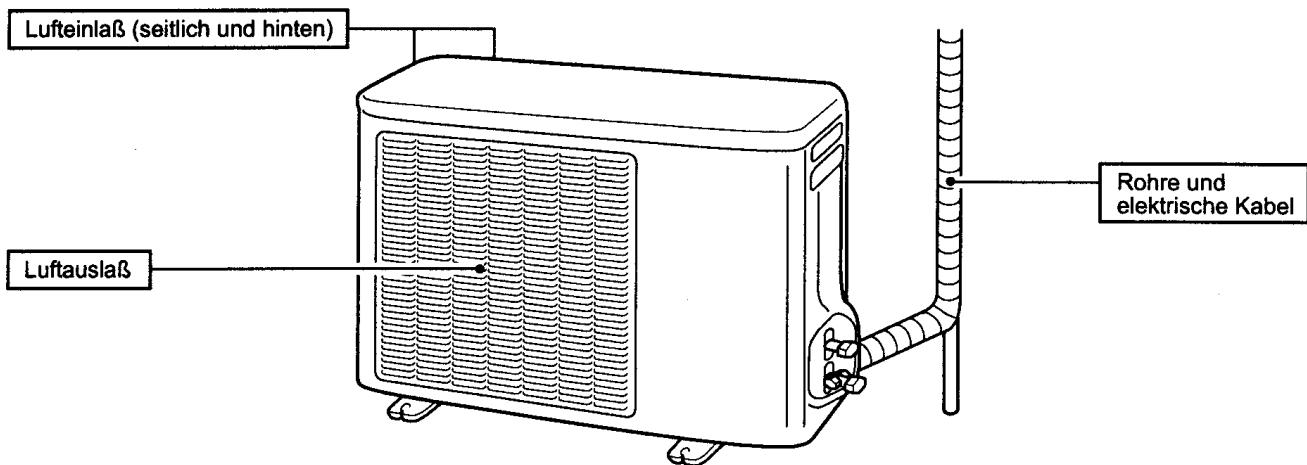
TEMPORARY - Betriebstaste



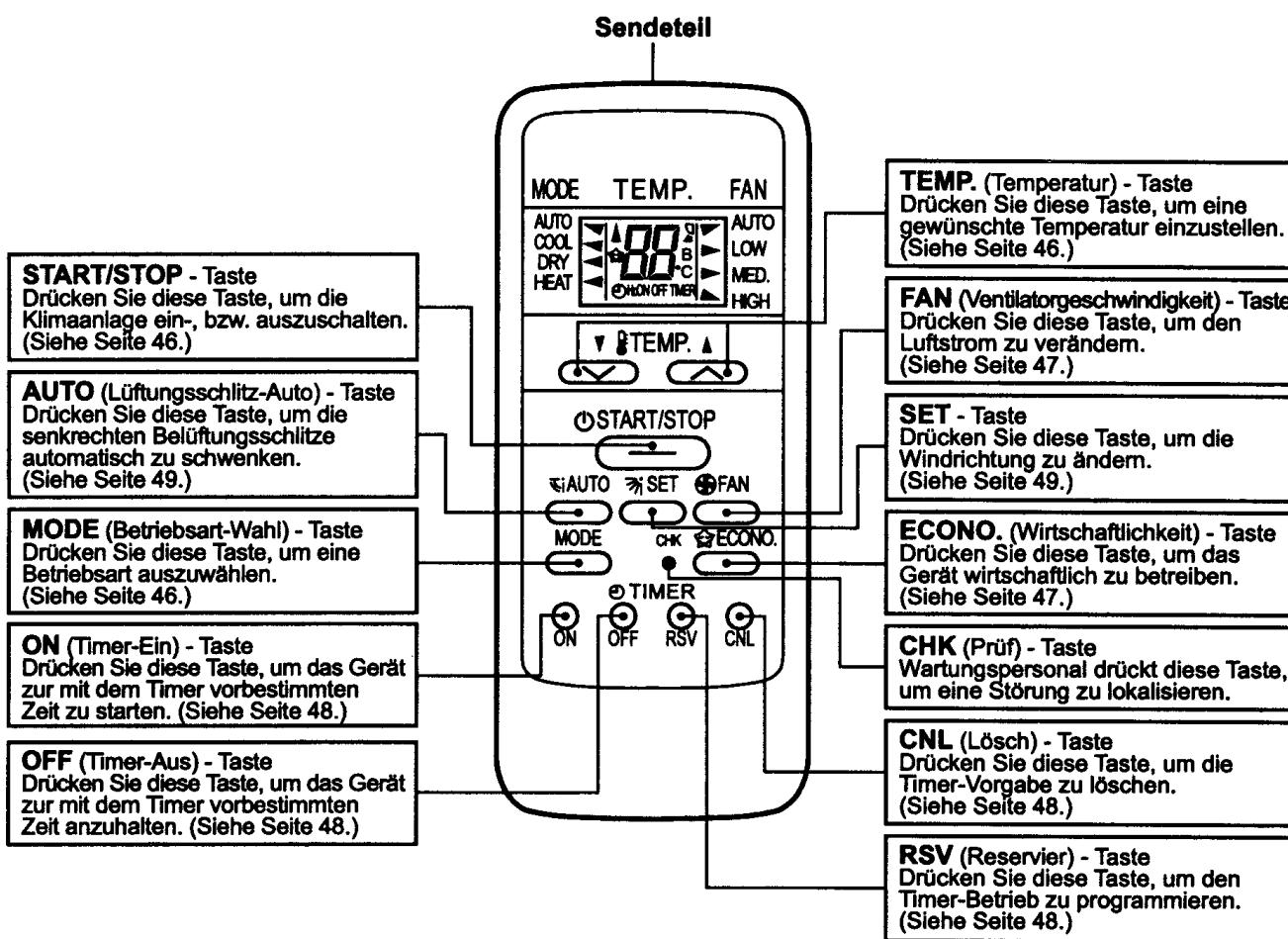
TEMPORARY - Betriebstaste
Diese Taste hat eine doppelte Funktion:
• Für zeitweisen Betrieb, siehe Seite 50.
• Zum Einstellen des "Automatic Restart", siehe Seite 51.

Frontplatte am Innengerät
Öffnen Sie den Deckel auf der Frontplatte, um die TEMPORARY - Taste zu bedienen.

Außengerät

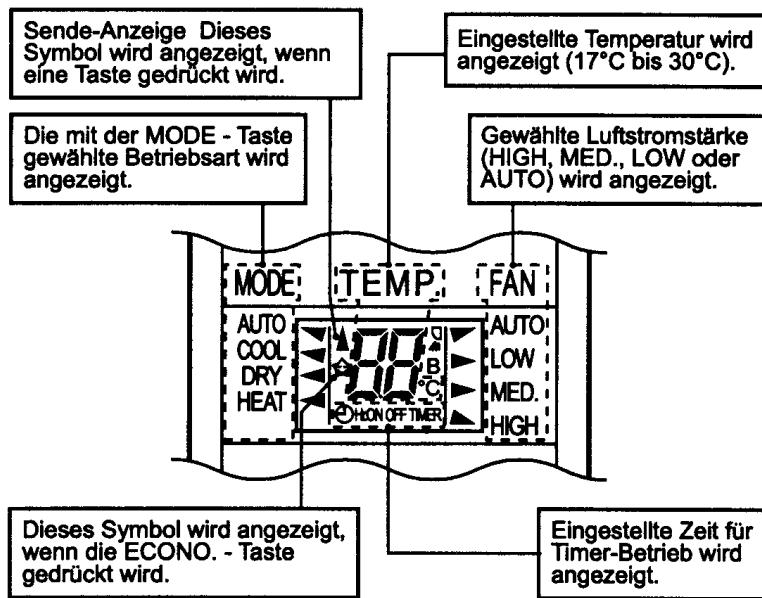


TEILEBEZEICHNUNG DER FERNBEDIENUNG



BEZEICHNUNG DER HINWEISE AUF DER FERNBEDIENUNG

Alle auf der Fernbedienung erscheinenden Hinweise, werden hier zur Erklärung dargestellt.



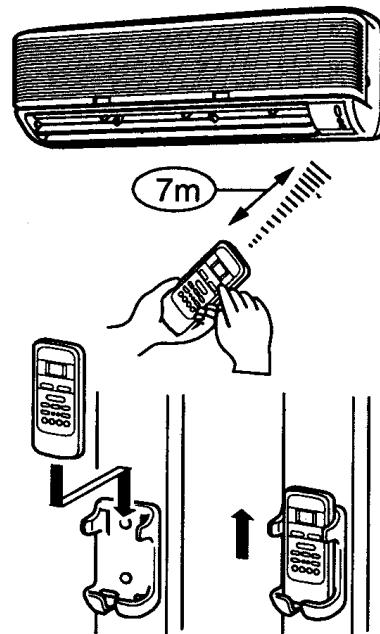
HANDHABUNG DER FERNBEDIENUNG

VORSICHT

- Das Klimagerät reagiert nicht, wenn Vorhänge, Türen oder andere Gegenstände die Signale der Fernbedienung zum Innengerät blockieren.
- Setzen Sie die Fernbedienung nicht direktem Sonnenlicht oder Hitze aus.
- Verschütten Sie keinen Saft oder Wasser auf die Fernbedienung.
- Wenn der Infrarot-Signalempfänger am Innengerät direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist, könnte das Klimagerät unter Umständen nicht korrekt funktionieren.
Benutzen Sie Vorhänge, um das Sonnenlicht vom Empfänger fernzuhalten.
- Wenn Sie im Raum mit dem Klimagerät Leuchtstofflampen mit Elektronik-Startern betreiben, könnten die Signale nicht richtig empfangen werden.
Befragen Sie Ihren Fachhändler am Ort, wenn Sie vorhaben, Leuchtstofflampen dieser Art zu verwenden.
- Wenn andere Elektrogeräte auf die Fernbedienung reagieren, stellen Sie diese entweder an einen anderen Platz, oder nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.
- Wenn zwei oder mehr Tasten gleichzeitig gedrückt werden, könnte das Klimagerät falsch funktionieren.

Positionierung der Fernbedienung

- Halten Sie die Fernbedienung so, daß ihre Signale das Innengerät erreichen (erlaubt ist ein Abstand von bis zu 7 m).



Installieren der Halterung der Fernbedienung

- Bevor Sie die Halterung der Fernbedienung an einer Wand oder Stütze montieren, überprüfen Sie, ob die Signale von diesem Platz aus vom Innengerät empfangen werden können.

Anbringen und Abnehmen der Fernbedienung

- Um die Fernbedienung anzubringen, halten Sie sie parallel zur Halterung, und drücken Sie sie vollständig ein. Zum Abnehmen der Fernbedienung, schieben Sie diese aufwärts und aus der Halterung heraus.

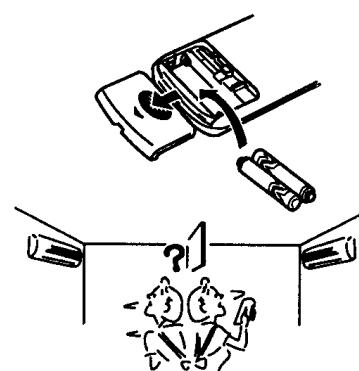
Ersetzen der Batterien

Die Fernbedienung braucht zwei Trockenbatterien (LR03).

- (1) Nehmen Sie den Deckel auf der Rückseite der Fernbedienung ab, indem Sie ihn in der Pfeilrichtung herausschieben.
Entnehmen Sie die verbrauchten Batterien und legen Sie neue ein.

Austausch der Batterien

Achten Sie darauf(+) und (-)
- Pole der Batterien nicht zu vertauschen.



VORSICHT

Warten Sie zum Entladen mindestens eine Minute lang, und setzen Sie dann die neuen Batterien ein.

BETRIEBSMETHODE

• Automatischer Betrieb

Die Klimatisierung wird von der Klimaanlage automatisch durchgeführt. (Siehe Seite 53.)

• Kühl-/ Heizbetrieb

Raumtemperatur und Luftstrom können nach Wunsch eingestellt werden.

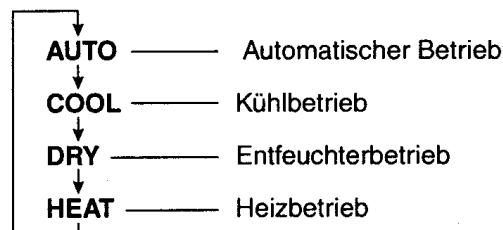
• Entfeuchter-Betrieb

Die Klimaanlage entfeuchtet die Raumluft, während Sie die Temperatur auf den gewünschten Wert senkt. (Siehe Seite 53.)

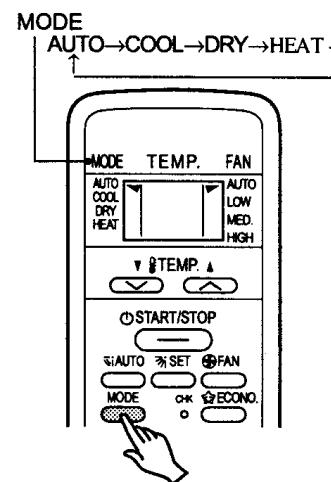
START

1 Wählen Sie die gewünschte Betriebsart durch Drücken der MODE - Taste aus.

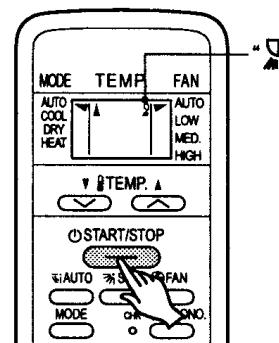
- Bei jedem Drücken der MODE - Taste ändert sich die Anzeige der Betriebsart in der folgenden Reihenfolge.



START



START/STOP



2 Starten Sie die Klimaanlage durch Drücken der START/STOP - Taste.

- Wenn die Klimaanlage gestartet wurde, erklingt der Doppel-Piepton und die OPERATION - Leuchte am Innengerät geht an. Gleichzeitig erscheint das "■" auf der Anzeige der Fernbedienung.

STOP

Stoppen Sie die Klimaanlage während des Betriebs durch Drücken der START/STOP - Taste.

Wenn das Gerät angehalten wurde, erklingt ein einzelner Piepton und die OPERATION - Leuchte am Innengerät erlischt. Gleichzeitig verschwindet die "■" - Anzeige auf der Fernbedienung.

Zum Ändern der Temperatureinstellung

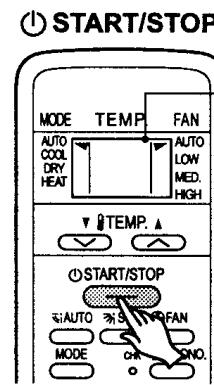
- Drücken Sie die TEMP. (Temperatur) - Taste (▲ oder ▼), um die eingestellte Temperatur zu verändern.

▲ - Taste, um die Einstelltemperatur zu erhöhen

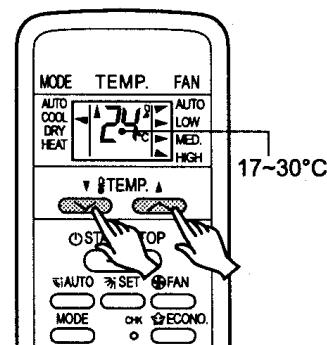
▼ - Taste, um die Einstelltemperatur zu senken

Einstellbarer Temperaturbereich von 17°C bis 30°C.

STOP

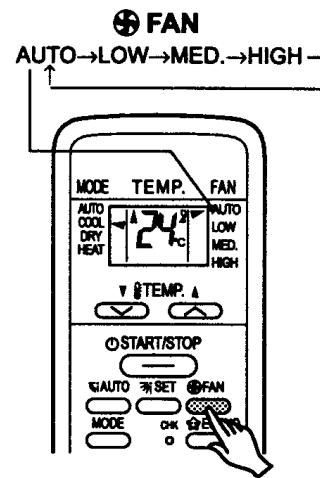
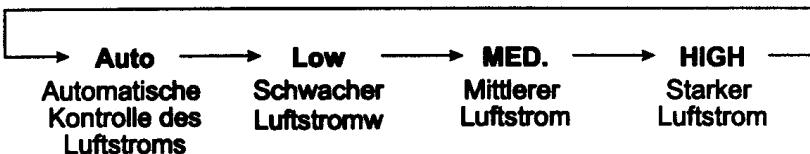


▼ ▲ TEMP. ▲



Zum Verändern des Luftstroms

- Drücken Sie die FAN (Ventilatorgeschwindigkeit) - Taste um die Luftstromstärke zu verändern.
- Jedes Mal, wenn die Taste gedrückt wird, wird nacheinander AUTO, LOW, MED. und HIGH angezeigt, um die gewünschte Luftstromstärke zu wählen.



VORSICHT

Die Luftstromstärke kann nicht für den Automatikbetrieb (AUTO), Entfeuchterbetrieb (DRY) und wirtschaftlichen Betrieb (ECONO.) gewählt werden.

In diesen Betriebsarten wird der Luftstrom auf automatische Kontrolle eingestellt und "AUTO" angezeigt.

Wirtschaftlicher Betrieb (ECONO.)

- Die Betriebsart ECONO. (Wirtschaftlicher Betrieb) kontrolliert automatisch Raumtemperatur, Luftstromstärke und Betriebsart, damit der Raum im Sommer leicht gekühlt und im Winter mäßig beheizt wird. (Siehe Seite 53.)

Einstellung der ECONO. - Betriebsart

Drücken Sie die ECONO. (Wirtschaftlichkeit) - Taste im AUTO, COOL oder HEAT - Betrieb.

Begleitet von einem Piepton geht die ECONO. - Leuchte am Innengerät an (die OPERATION - Leuchte erlischt).

Gleichzeitig erscheint die "☆" - Anzeigelampe auf der Fernbedienung, und die Luftstromstärke regelt sich auf automatische Kontrolle.

Abbrechen der ECONO. - Betriebsart

Drücken Sie die ECONO. (Wirtschaftlichkeit) - Taste noch einmal. Mit einem Piepton erlischt die ECONO. - Leuchte am Innengerät (die OPERATION - Leuchte geht an).

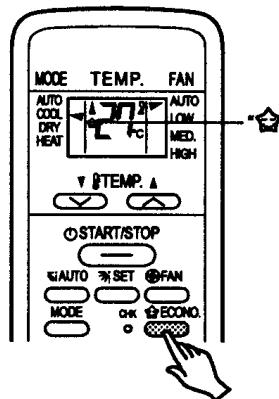
Gleichzeitig erlischt die "☆" - Anzeigelampe auf der Fernbedienung.

VORSICHT

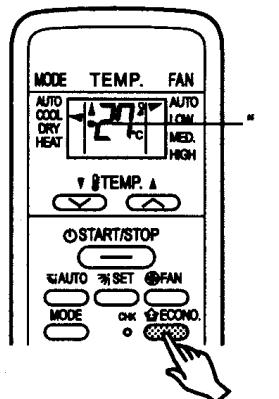
Wenn das Klimagerät über längere Zeit in der WIRTSCHAFTLICHER - Betrieb Betriebsart betrieben wird, wird der Raum nicht gut gekühlt oder geheizt, weil die Kühl- (Heiz-) Kapazität mit Abnahme des Betriebsgeräusches im WIRTSCHAFTLICHER - Betrieb nachlässt.

- Die ECONO. - Betriebsart kann nicht im DRY - Betrieb gewählt werden, und wenn der ON-TIMER - Betrieb programmiert wurde.
- Wenn der Luftstrom während des ECONO. - Betriebs geändert wird, wird die ECONO. - Betriebsart abgebrochen.
- Wenn die ECONO. - Betriebsart beendet ist, stellt sich der Luftstrom auf automatische Kontrolle ein.

START ☆ ECONO.



STOP ☆ ECONO.



TIMER-BETRIEB

VORSICHT

ON-TIMER und OFF-TIMER - Betrieb können nicht auf die gleiche Zeit eingestellt werden. Der Timer kann in Abständen von einer halben Stunde für die Ein/Aus - Einstellung von 0,5 bis 2,0 Stunden später, oder in einstündigen Zeitschritten für die Ein/Aus - Einstellung von 3 bis 24 Stunden später programmiert werden.

Einstellen des Timers

① ON oder OFF TIMER - Taste

Drücken Sie nach Bedarf die ON oder OFF TIMER - Taste.

- Jedes Mal, wenn die Taste gedrückt wird, ändert sich die Einstellzeit und geht an oder aus.
- Die Anzeige ändert sich folgendermaßen:

→ 0,5 → 1,0 → 1,5 → 2,0 → 3,0 ... → 23 → 24 std.

② RSV (Reservier) - Taste

Drücken Sie die RSV (Reservier) - Taste, und überprüfen Sie, daß die TIMER - Leuchte (gelb) auf der Anzeigetafel des Innengeräts angeht.

Die Anzeige der Timer-Reservierung auf der Fernbedienung erlischt drei Sekunden später.

Drücken Sie die RSV - Taste noch einmal, und Sie können die verbleibende Zeit in der Anzeige überprüfen.

Löschen der Timer-Reservierung

③ CNL (Lösch) - Taste

Drücken Sie die CNL – Taste, um die Timer-Einstellung zu löschen.

Ändern der Timer-Reservierung

Drücken Sie die ON oder OFF TIMER - Taste einmal.

Die zuletzt im Timer eingestellte Zeit wird angezeigt/ausgeblendet. Führen Sie Schritte ① und ② aus, um die Zeiteinstellung zu verändern.

BEISPIEL DER TIMER-EINSTELLUNG

OFF TIMER (Betriebs → Stop)

Der OFF TIMER ist nützlich, wenn Sie schlafen gehen.

Das Klimagerät wird seinen Betrieb automatisch zur eingestellten Zeit beenden.

Beispiel:

Um die Klimaanlage 7 Stunden später anzuhalten:

- (1) Drücken Sie die "OFF" TIMER - Taste solange, bis eine "7,0" angezeigt wird.
- (2) Drücken Sie die RSV - Taste.

ON TIMER (Betriebs → Start)

Der ON TIMER ist nützlich, wenn Sie morgens aufwachen oder nach Hause zurückkommen.

Die Klimaanlage beginnt ihren Betrieb automatisch zur voreingestellten Zeit.

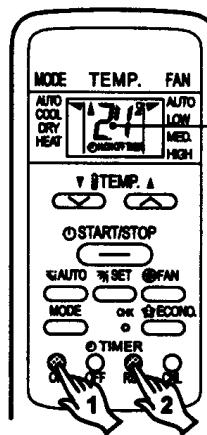
Beispiel:

Um den Betrieb fünf Stunden später zu beginnen:

- (1) Drücken Sie solange auf die "ON" TIMER - Taste, bis eine "5,0" angezeigt wird.
- (2) Drücken Sie die RSV - Taste.

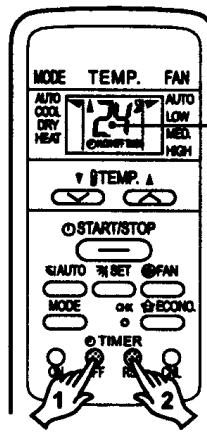
Einstellen der Timer-Reservierung

① TIMER (ON)



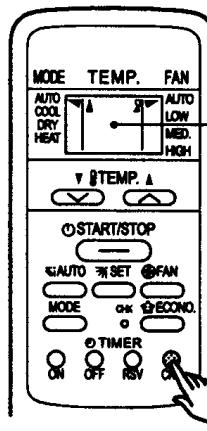
0,5-24

② TIMER (OFF)



0,5-24

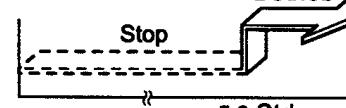
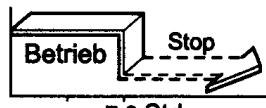
③ TIMER (CNL)



7,0 Std.



5,0 Std.



VORSICHT

Bei Stromausfall

- Die TIMER - Einstellungen werden bei Stromausfall gelöscht.
(Die OPERATION - Leuchte am Innengerät blinkt, um über den Stromausfall zu informieren.)
Stellen Sie in diesem Fall die Timer-Einstellung erneut ein.
(Dies gilt auch für den Fall, daß der TIMER in der AUTO RESTART - Betriebsart programmiert wurde.)
- Wenn die START/STOP - Taste bei vorprogrammiertem Timer gedrückt wird, wird die Einstellzeit gelöscht und die Klimaanlage stoppt.
- Wenn der ON-TIMER programmiert wurde, gehen die OPERATION und die TIMER - Leuchte an, obwohl das Gerät außer Betrieb ist.
- Die Luftstromrichtung kann nicht geändert werden, während die ON-TIMER - Reservierung besteht.

REGULIERUNG DER LUFTSTROMRICHTUNG

- Regeln Sie die Luftstromrichtung nach Wunsch, um eine gleichmäßige Raumtemperatur und einen guten Komfort zu erzielen.
- Regeln Sie den senkrechten Belüftungsschlitz mit Hilfe der Fernbedienung.
- Regeln Sie die horizontalen Luftstromgitter von Hand.

Regulieren der Senkrechten Luftstromrichtung

Das Klimagerät regelt die senkrechte Luftstromrichtung automatisch in Übereinstimmung mit den Betriebsbedingungen.

Zum Einstellen der gewünschten Luftstromrichtung

Führen Sie diese Funktion aus, während sich das Klimagerät in Betrieb befindet.

Drücken Sie die SET - Taste auf der Fernbedienung solange, bis sich der Lüftungsschlitz in der gewünschten Richtung befindet.

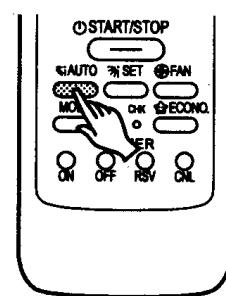
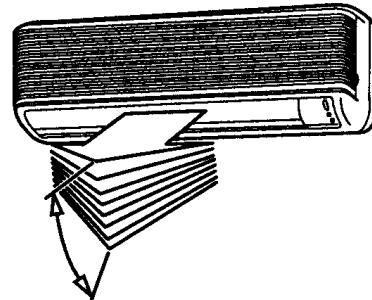
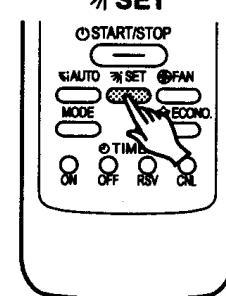
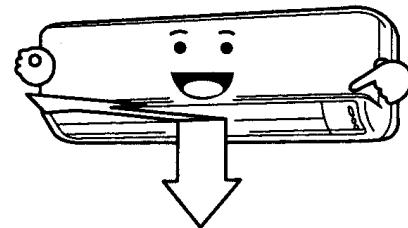
- Ändern Sie die Richtung des Belüftungsschlitzes.
- Bei späteren Inbetriebnahmen verbleibt der senkrechte Lüftungsschlitz automatisch in der mit der SET - Taste eingestellten Richtung.
- Wenn Sie den Betrieb mit der Fernsteuerung beenden, schließt sich der senkrechte Lüftungsschlitz automatisch.

Zum automatischen Schwenken der Luftstromrichtung

Führen Sie diese Funktion aus, während sich die Klimaanlage in Betrieb befindet.

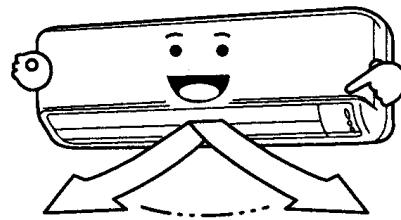
Drücken Sie die AUTO - Taste auf der Fernbedienung.

- Um diese Funktion zu beenden, drücken Sie die AUTO - Taste noch einmal.
- Um die Schwenkrichtung zu verändern, drücken Sie die SET - Taste.



VORSICHT

- Die SET und AUTO - Tasten lassen sich nicht bedienen, wenn die Klimaanlage nicht in Betrieb ist (auch bei vorprogrammiertem ON TIMER).
- Betreiben Sie das Klimagerät im Kühl- oder Entfeuchter-Betrieb nicht über längere Zeit mit der Luftstromrichtung nach unten gestellt. Ansonsten könnte sich an der Oberfläche des senkrechten Luftstromschlitzes Kondenswasser bilden und heruntropfen.
- Bewegen Sie den senkrechten Belüftungsschlitz nicht von Hand. Verwenden Sie immer die SET - Taste. Wenn Sie den Lüftungsschlitz von Hand bewegen, könnte er während des Betriebs versagen. Wenn der Lüftungsschlitz versagt, stoppen Sie das Klimagerät und starten Sie es erneut.
- Wenn das Klimagerät sofort nach dem Stoppen erneut gestartet wird, kann sich der senkrechte Belüftungsschlitz für etwa 10 Sekunden nicht bewegen.
- Wenn Sie die eingestellte Temperatur während dem Heizbetrieb verändern (besonders wenn die Raumtemperatur hoch ist), könnte das Gerät stoppen und sich der senkrechte Luftstromschlitz zeitweilig schließen und sich in die gespeicherte Stellung bewegen.

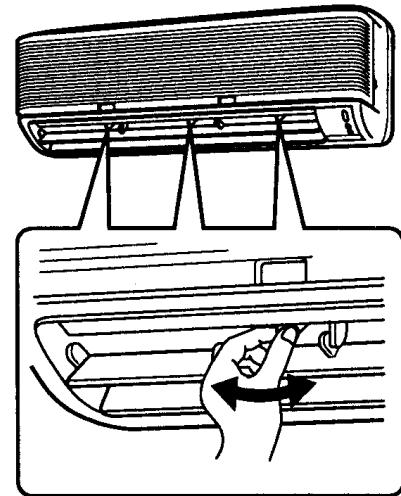


Regulierung der horizontalen Luftstromrichtung

Vorbereitung:

Bewegen Sie den senkrechten Lüftungsschlitz mit der SET - Taste auf der Fernbedienung abwärts.

- Greifen Sie den Hebel am horizontalen Luftstromgitter, und bewegen Sie ihn um die Luftstromrichtung nach Bedarf zu regeln.
- Sie können den Luftstrom auf der linken oder rechten Seite und in der Mitte der Gitter einstellen.
- Regeln Sie im Kühl- oder Entfeuchterbetrieb den senkrechten Belüftungsschlitz mit der SET - Taste der Fernbedienung zurück in die ursprüngliche Position.



ANMERKUNG

Das Einstellen des horizontalen Lüftungsgitters ganz nach links oder rechts, kann zur Taubildung auf dem Gitter führen.

TEMPORARY-BETRIEB

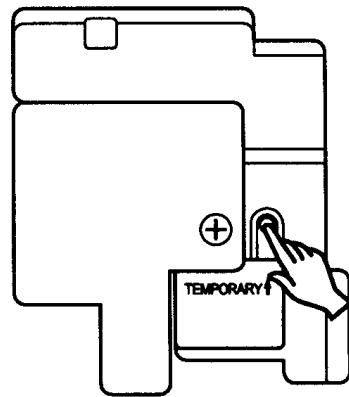
Wenn Sie die Fernbedienung verlieren oder nicht finden können oder ihre Batterien verbraucht sind, können Sie den "Zeitweiligen Betrieb" ausführen. (Siehe Seite 43.)

- Wenn die TEMPORARY - Taste gedrückt wird, wird die Temperatur auf 24°C festgelegt. (Genau wie im AUTO - Betrieb)
- Die Funktion stoppt, wenn Sie die TEMPORARY - Taste noch einmal drücken.

ANMERKUNG

Während dem "zeitweiligen Betrieb" können Sie die Fernbedienung nicht benutzen.

Stoppen Sie die Funktion, um die Fernbedienung benutzen zu können, wenn diese wieder bereit ist.



AUTO RESTART - BETRIEB

Dieses Gerät ist mit einer automatischen Neustart-Funktion ausgestattet, die das erneute Starten und die Wiederaufnahme der eingestellten Betriebsbedingungen ohne den Gebrauch der Fernsteuerung gewährleistet, wenn der Versorgungsstrom abgeschaltet war.

Der Betrieb wird ohne vorherige Warnung, drei Minuten nachdem der Strom wieder angeschaltet ist, wieder aufgenommen.

INFORMATION

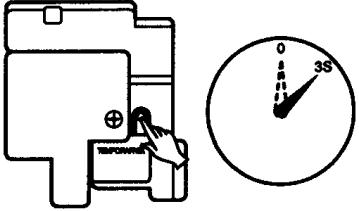
Die AUTO RESTART - Funktion wurde im Werk deaktiviert. Daher ist es erforderlich, diese Funktion bei Bedarf zu aktivieren.

WIE WIRD DIE AUTO RESTART - FUNKTION EINGESTELLT

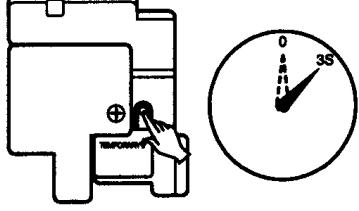
Zum Einstellen der Neustart-Funktion gehen Sie wie folgt vor:

Suchen Sie die TEMPORARY - Taste in der unteren rechten Ecke des Geräts neben der Befestigung der Frontplatte des Innengeräts (siehe Abschnitt TEILEBEZEICHNUNGEN). Die Stromversorgung des Geräts muß eingeschaltet sein, da sich die Funktion ansonsten nicht einstellen läßt. Drücken Sie die TEMPORARY - Taste mindestens drei Sekunden lang, um die automatische Neustart-Funktion zu aktivieren. Das Gerät erkennt die Einstellung und piept dreimal hintereinander. Die Anlage ist jetzt auf automatischen Neustart eingestellt. Die oben beschriebene Einstellung für den automatischen Neustart kann durchgeführt werden:

- Wenn sich die Anlage im Stand-By (nicht im Betrieb) befindet

VORGANG	ABLAUF
Drücken Sie die TEMPORARY - Taste mindestens drei Sekunden lang ohne Unterbrechung. 	Stand-By ↓ Die Anlage beginnt ihren Betrieb. ↓ Etwa drei Sekunden Das Gerät piept dreimal. ↓ Die Anlage ist in Betrieb. Wenn die Anlage in diesem Moment nicht weiter betrieben werden soll, drücken Sie noch einmal die TEMPORARY - Taste, oder benutzen Sie die Fernbedienung, um das Gerät zu stoppen.

- Wenn sich die Anlage in Betrieb befindet

VORGANG	ABLAUF
Drücken Sie die TEMPORARY - Taste mindestens drei Sekunden lang ohne Unterbrechung. 	In Betrieb ↓ Die Anlage stoppt den Betrieb. ↓ Etwa drei Sekunden später Das Gerät piept dreimal. ↓ Die Anlage stoppt. Wenn das Gerät in diesem Moment nicht stoppen soll, benutzen Sie die Fernbedienung zum Neustart.

Während dem weiteren Betrieb geht das orange Licht an.

- Die automatische Neustart-Funktion nimmt keine Einstellungen an, wenn mit der Fernsteuerung vorher Timer-Betrieb programmiert wurde. (Siehe bitte Abschnitt zum Einstellen des Timer-Betriebs.)
- Im (AUTO) - Betrieb stoppt der Lüftungsschlitz-Schwenkvorgang nach dem Neustart mit der AUTO RESTART - Funktion.

WIE SIE DIE AUTO RESTART - FUNKTION ABSCHALTEN

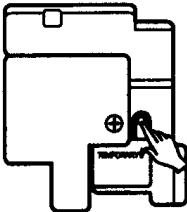
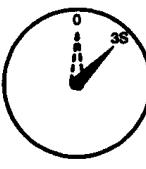
Um die AUTO RESTART - Funktion abzuschalten, gehen Sie folgendermaßen vor:

Wiederholen Sie den Einstellvorgang: das Gerät erkennt die Einstellung und piept dreimal.

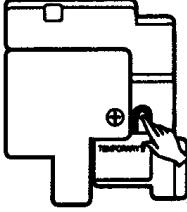
Die Anlage muß jetzt von Hand mit der Fernsteuerung neugestartet werden, nachdem die Stromversorgung abgeschaltet war.

Die Abschaltung wird durchgeführt:

- Wenn sich die Anlage im Stand-By (nicht im Betrieb) befindet

VORGANG	ABLAUF
Drücken Sie die TEMPORARY - Taste mindestens drei Sekunden lang ohne Unterbrechung.  	Stand-By ↓ Die Anlage nimmt den Betrieb auf. ↓ Etwa drei Sekunden später Das Gerät piept dreimal. ↓ Die Anlage ist in Betrieb. Wenn die Anlage in diesem Moment nicht weiter betrieben werden soll, drücken Sie noch einmal die TEMPORARY - Taste, oder benutzen Sie die Fernbedienung, um das Gerät zu stoppen.

- Wenn sich die Anlage in Betrieb befindet

VORGANG	ABLAUF
Drücken Sie die TEMPORARY - Taste mindestens drei Sekunden lang ohne Unterbrechung.  	In Betrieb ↓ Die Anlage stoppt den Betrieb. ↓ Etwa drei Sekunden später Das Gerät piept dreimal. ↓ Die Anlage stoppt. Wenn das Gerät in diesem Moment nicht stoppen soll, benutzen Sie die Fernbedienung zum Neustart.

Während dem weiteren Betrieb geht das grüne Licht an.

WIE DIE KLIMAANLAGE FUNKTIONIERT

1. Automatischer Betrieb

Die Betriebsart wird im Automatik-Betrieb, abhängig von der Innengerät/Außen lufttemperatur gewählt, wie in Abbildung 1 dargestellt. Beachten Sie, daß bis zur Auswahl der Betriebsart Ventilatorbetrieb stattfindet.

Die Luftstromstärke-Anzeige auf der Fernbedienung ist AUTO. Während dem leistungsstarken Kühlbetrieb, richtet sich der Lüftungsschlitz nach unten, und die Luftstromstärke erhöht sich. Wenn die Raumlufttemperatur die voreingestellte Temperatur erreicht, bewegt sich der Lüftungsschlitz in die Normalposition zum Kühlen.

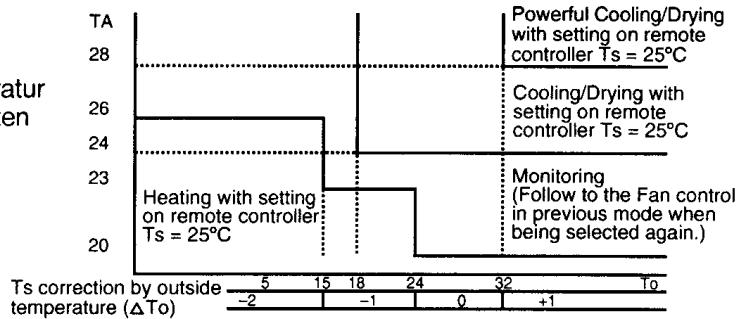


Abbildung-1

2. WIRTSCHAFTLICHER (ECONO.) - Betrieb

Wenn Sie die ECONO. - Taste während dem Kühlen, Heizen oder AUTO - Betrieb drücken, beginnt die Klimaanlage folgenden Vorgang. Die Ventilatorgeschwindigkeit wird automatisch kontrolliert.

• Kühlbetrieb

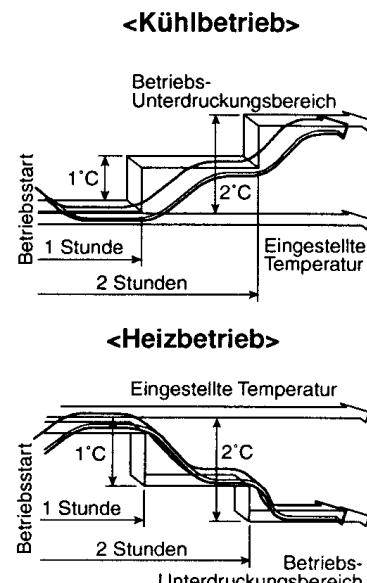
Im Betriebs-Unterdrückungsbereich, in der die Kapazität der Anlage auf ein Minimum beschränkt wird, wird die Überkühlung durch das Erhöhen der voreingestellten Temperatur um 1°C nach einer Stunde und um 2°C nach zwei Stunden verhindert. Die Raumtemperatur wird somit zwischen dem Betriebs-Unterdrückungsbereich und der voreingestellten Temperatur geregelt (abhängig von der Außentemperatur).

• Heizbetrieb

Im Betriebs-Unterdrückungsbereich, in der die Kapazität der Anlage auf ein Minimum beschränkt wird, wird die Überhitzung durch das Senken der voreingestellten Temperatur um 1°C nach einer Stunde und um 2°C nach zwei Stunden verhindert. Die Raumtemperatur wird somit zwischen der voreingestellten Temperatur und dem Betriebs-Unterdrückungsbereich geregelt.

3. Entfeuchter (DRY) - Betrieb

Diese Betriebsart wird ausgeführt, wenn die Raumtemperatur höher als die voreingestellte Temperatur ist. Die Temperatur wird während dem Entfeuchten durch wiederholtes ein- und ausschalten des Kühl- bzw. reinen Ventilatorbetriebs gesteuert. Die Ventilatorgeschwindigkeitsanzeige zeigt AUTO an, und es wird eine niedrige Geschwindigkeit gewählt.



WARTUNG

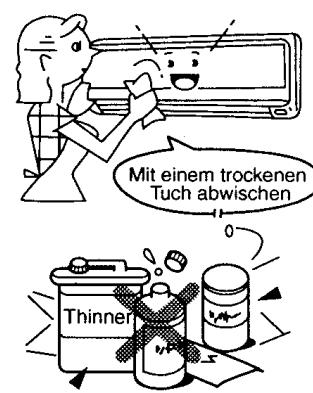
WARNHINWEIS

Schalten Sie die Sicherung oder den Hauptstromschalter ab, bevor Sie das Gerät reinigen.

Säuberung des Innengeräts und der Fernbedienung

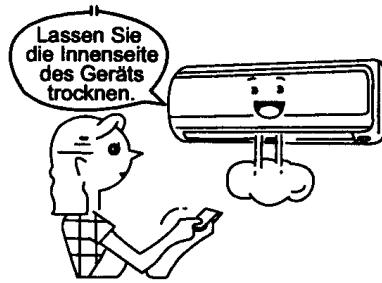
VORSICHT

- Verwenden Sie zum Abwischen des Innengeräts und der Fernbedienung ein trockenes Tuch.
 - Ein mit kaltem Wasser angefeuchtetes Tuch darf verwendet werden, wenn das Innengerät stark verschmutzt ist.
 - Benutzen Sie niemals ein feuchtes Tuch, um die Fernbedienung zu säubern.
 - Benutzen Sie kein chemisch behandeltes Staubtuch zum Wischen, und lassen Sie diese Art von Materialien nicht über längere Zeit auf dem Gerät liegen, da sie die Oberfläche des Geräts beschädigen oder ausbleichen können.
 - Verwenden Sie zum Säubern kein Benzin, Verdünner, Poliermittel oder ähnliche Lösungsmittel.
- Diese könnten die Plastikoberfläche beschädigen oder verformen.



Wenn Sie das Gerät für mindestens einen Monat nicht benutzen

- (1) Betreiben Sie den Ventilator etwa 3 bis 4 Stunden, um das Gerät im Inneren zu trocknen.
Betreiben Sie das Gerät im Kühlbetrieb ("Cooling") bei einer voreingestellten Temperatur von 30°C.
- (2) Stoppen Sie die Anlage und schalten Sie den Hauptschalter oder die Sicherung aus.
- (3) Säubern Sie die Luftfilter.
- (4) Entnehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

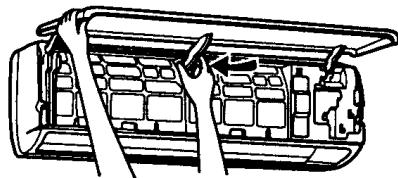


Prüfschritte vor der Inbetriebnahme

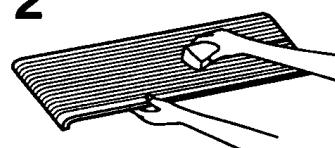
- (1) Prüfen Sie, daß die Luftfilter montiert sind.
- (2) Prüfen Sie, daß Luftauslaß und Lufteinlaß nicht blockiert sind.
- (3) Legen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein. (Siehe Seite 45.)
- (4) Schalten Sie den Hauptschalter oder die Sicherung ein, um die Klimaanlage anzuschalten.

FAN ONLY (Ventilator) - Betrieb oder Kühlbetrieb

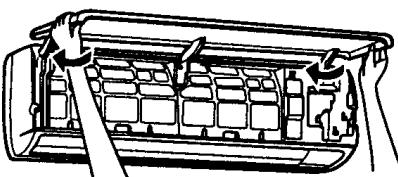
1



2



3



VORSICHT

- Vergewissern Sie sich, daß der mittlere Hebel wie vorher normal sitzt.
- Starten Sie die Klimaanlage nicht, wenn die Frontplatte abgenommen ist.

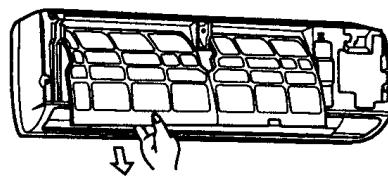
Säubern der Frontplatte

- Empfohlener Reinigungszeitraum: Alle zwei Wochen.
- Wenn die Frontplatte nicht gereinigt werden, läßt nicht nur die Kühlleistung der Klimaanlage nach, sondern es führt außerdem zur Bildung von Kondenswasser, das heruntertropft.

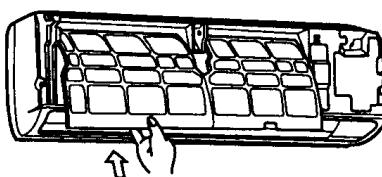
Vorbereitung:

1. Schalten Sie die Klimaanlage mit der Fernbedienung ab.
2. Öffnen Sie die Frontplatte.

1



2



1 Lösen Sie die Luftfilter von der Klimaanlage.

- Ziehen Sie die Luftfilter abwärts, indem Sie sie einzeln am mittleren Vorsprung am unteren Ende anheben. Nehmen Sie den deodorisierenden Filter und Luftreinigungsfilter heraus.

2 Verwenden Sie einen Staubsauger, um den Staub von den Filtern zu entfernen, oder waschen Sie die Filter mit Wasser.

- Trocknen Sie die Luftfilter nach dem Abspülen mit Wasser im Schatten. Befestigen Sie den deodorisierenden Filter und den Luftreinigungsfilter am Luftfilter. Setzen Sie den Luftfilter in die Klimaanlage ein.
- Setzen Sie die Filter ein, indem Sie das untere Ende des Luftfilters zuerst in die Filterhalterung einschieben.

Austauschen der deodorisierenden/Luftreinigungs-Filter

Empfohlenener Zeitabstand für den Austausch:

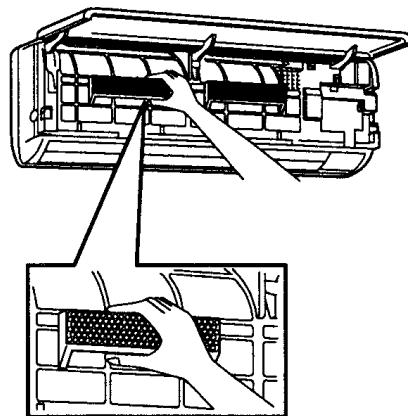
Deodorisierende Filter : Alle sechs Monate

Luftreinigungsfilter : Alle drei Monate

Wenn diese Filter nicht ersetzt werden, läßt die Deodorisier- bzw. Reinigungsleistung der Klimaanlage nach.

Vorbereitung:

1. Schalten Sie die Klimaanlage mit der Fernbedienung ab.
2. Öffnen Sie die Frontplatte.
3. Nehmen Sie die Luftfilter aus der Klimaanlage heraus.



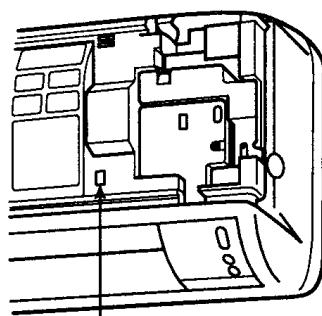
Abnehmen und Anbringen der deodorisierenden/Luftreinigungsfilter

Nehmen Sie den Luftfilter vom Rahmen und befestigen Sie ihn am Rahmen.

- Die Methode zum Abnehmen und Anbringen des deodorisierenden Filters ist die gleiche, wie für den Luftreinigungsfilter. Er kann entweder auf der linken oder auf der rechten Seite befestigt werden.

Hinweis (Deodorisierender Filter)

- Sehr kleine Mengen schwarzer Partikel (Aktivkohleteilchen) können manchmal aus dem deodorisierenden Filter dringen. Dies ist normal und keine Fehlfunktion.



Farbkennzeichnung

Hinweis (Luftreinigungsfilter)

- Wenn sich die Farbe des Luftreinigungsfilters so verändert, daß sie mit der Farbe in der Abbildung rechts übereinstimmt, sollte der Luftreinigungsfilter durch einen neuen ersetzt werden.

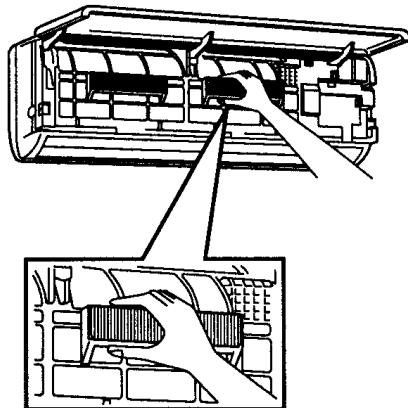
Nach dem oben beschriebenen Vorgang:

1. Legen Sie den Luftfilter in die Klimaanlage ein.
2. Schließen Sie die Frontplatte fest.

ANMERKUNG

Bei einer Klimaanlage, die regelmäßig betrieben wird, ist die Säuberung und Wartung der Innen- bzw. Außengeräte unabdingbar. Als allgemeine Richtlinie gilt, daß wenn ein Innengerät etwa acht Stunden täglich betrieben wird, die Innen- bzw. Außengeräte mindestens einmal alle DREI MONATE gereinigt werden sollten. Diese Reinigung und Wartung sollte durch einen qualifizierten Techniker erfolgen.

Wenn Sie die Innen- bzw. Außengeräte nicht regelmäßig reinigen, so führt dies zu schwacher Kühlleistung, Vereisung, Wasseraustritt und vorzeitigem Kompressorversagen.



BETRIEB UND LEISTUNG DER KLIMAANLAGE

Dreiminütige Schutzfunktion

Die dreiminütige Schutzfunktion verhindert das Starten der Klimaanlage nach dem Einschalten der Hauptstromzufuhr bzw. Sicherung zum Neustart für etwa drei Minuten.

Stromausfall

Stromausfall während des Betriebs stoppt das Gerät vollständig.

- Die OPERATION - Leuchte am Innengerät beginnt zu blinken, wenn die Stromversorgung wieder hergestellt ist. (1 Hz)
- Um den Betrieb von neuem zu starten, drücken Sie die START/STOP - Taste auf der Fernbedienung.
- Blitzschlag oder der Betrieb eines Mobiltelefons in der Nähe können zum Versagen des Geräts führen. Schalten Sie den Hauptschalter oder die Sicherung aus und dann wieder ein. Drücken Sie zum Neustart die START/STOP - Taste auf der Fernbedienung.

Priorität der Betriebsarten

Heizeigenschaften

Vorheiz-Vorgang

Die Klimaanlage liefert nach dem Starten des Heizbetriebs nicht sofort warme Luft. Warme Luft strömt nach etwa 5 Minuten aus, wenn der Wärmetauscher des Innengeräts aufgewärmt ist. (Die PRE.-DEF. - Lampe leuchtet während dem Vorheiz-Vorgang auf.)

Warmluftkontrolle

Wenn die Raumtemperatur die voreingestellte Temperatur erreicht, wird die Ventilatorgeschwindigkeit automatisch gedrosselt, um kalte Zugluft zu vermeiden. In diesem Moment stoppt das Außengerät.

Abtau-Vorgang

Wenn das Außengerät während dem Heizbetrieb einfriert, wird der Abtau-Vorgang automatisch gestartet (für etwa 5 bis 10 Minuten), um die Heizwirkung beizubehalten. Dabei leuchtet die PRE.-DEF. - Lampe.

- Die Ventilatoren im Innen- und auch im Außengerät stoppen während dem Abtauen.
- Während dem Abtauen wird Tauwasser durch die Bodenplatte des Außengeräts abgelassen.

Heizvermögen

Im Heizbetrieb wird Wärme von außen absorbiert und in den Raum geführt. Dies ist das sogenannte Wärmepumpen-System. Wenn die Außentemperatur zu niedrig ist, wird empfohlen einen anderen Heizapparat in Verbindung mit der Klimaanlage zu betreiben.

Achtung bei Schneefall und Frost am Außengerät

- In schneereichen Gebieten sind Lufteinlaß und Luftauslaß des Außengeräts oft schneebedeckt oder zugefroren.
Wenn Schnee oder Eis am Außengerät belassen werden, kann dies zum Versagen des Geräts oder schwacher Heizleistung führen.
- Achten Sie in kalten Regionen sorgfältig auf den Ablaufschlauch, damit das Wasser durch ihn einwandfrei ablaufen kann und nicht im Schlauch gefriert. Wenn Wasser im Schlauch oder im Außengerät gefriert, kann dies zum Versagen des Geräts oder schwacher Heizleistung führen.

Betriebsbedingungen der Klimaanlage

Betreiben Sie das Gerät unter folgenden Temperaturbedingungen, um gute Leistungen zu erzielen:

Kühlbetrieb	Außentemperatur:	10°C bis 43°C
	Raumtemperatur:	21°C bis 32°C
	VORSICHT	
Entfeuchter-Betrieb	Relative Luftfeuchtigkeit im Raum weniger als 80 %. Wenn das Gerät bei höheren Werten betrieben wird, könnte sich an der Oberfläche der Klimaanlage Kondenswasser bilden.	
	Außentemperatur:	10°C bis 43°C
Heizbetrieb	Raumtemperatur:	17°C bis 32°C
	Außentemperatur:	-10°C bis 21°C
	Raumtemperatur:	weniger als 28°C

Wenn die Klimaanlage außerhalb der oben dargestellten Betriebsbedingungen betrieben wird, könnten sich Sicherheitsschutzvorrichtungen einschalten.

INSTALLATION

GEFAHR

Fragen Sie Ihren Fachhändler oder einen spezialisierten Betrieb, wenn Sie die Klimaanlage installieren oder an einem anderen Platz montieren möchten, und beachten Sie folgende Punkte.

Wenn die Klimaanlage von Ihnen selbst ungenau installiert wurde, kann dies einen elektrischen Stromschlag oder einen Brand zur Folge haben.

Installieren Sie die Klimaanlage nicht an folgenden Orten

- Installieren Sie das Gerät nicht im Umkreis von einem Meter um Fernseher, Hi-Fi-Anlagen oder Radios. Wenn das Klimagerät mehr als einen Meter entfernt von einem solchen Gerät ist, darin aber trotzdem Geräusche erzeugt werden, bewegen Sie das Gerät weiter von der Anlage weg, bis sich die Geräusche entscheidend verringert haben.
- Installieren Sie die Klimaanlage nicht in der Nähe eines Hochfrequenzgeräts (Nähmaschine, Massagegerät, usw.), da die Anlage sonst unter Umständen falsch funktionieren könnte.
- Installieren Sie die Klimaanlage nicht an einem feuchten oder ölichen Ort, oder an Plätzen, an denen Dampf, Ruß oder korrodierendes Gas erzeugt werden.
- Installieren Sie die Klimaanlage nicht an einem salzigen Ort wie einem Küstenstreifen.
- Installieren Sie die Klimaanlage nicht an einem Ort, an dem große Mengen Maschinenöl verwendet werden.
- Installieren Sie die Klimaanlage nicht an einem Ort, an dem sie gewöhnlich starkem Wind ausgesetzt ist, so wie an einer Küste oder auf dem Dach oder in einem oberen Stockwerk eines Gebäudes.
- Installieren Sie die Klimaanlage nicht an einem Ort, an dem schwefeliges Gas austritt, wie zum Beispiel an einer Heilquelle.
- Installieren Sie die Klimaanlage nicht auf einem Schiff oder einem mobilen Kran.

Achten Sie auf Geräusche und Vibrationen

- Installieren Sie die Klimaanlage nicht an einem Ort, an dem das Geräusch des Außengeräts oder die Warmluft aus seinem Lufteinlass Ihre Nachbarn belästigen könnte.
- Installieren Sie die Klimaanlage auf einem soliden und stabilen Fundament, damit Betriebsgeräusche und Vibrationen sich nicht verstärken und nach außen übertragen werden.
- Wenn ein Innengerät betrieben wird, können an anderen Innengeräten, die nicht in Betrieb sind, Geräusche hörbar sein.



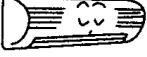
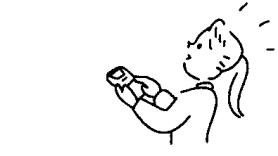
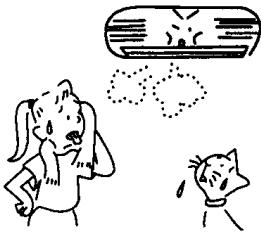
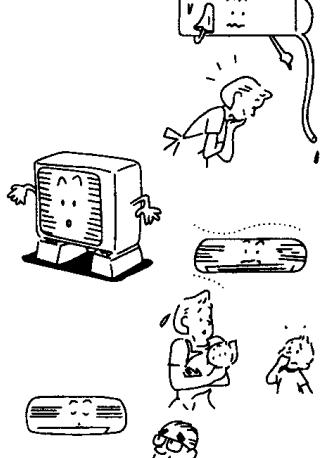
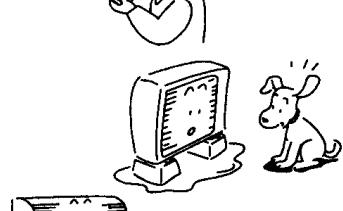
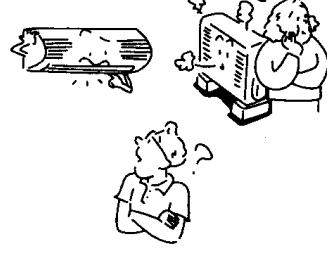
STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN

VORSICHT

Wenn eine der folgenden Situationen eintritt, stoppen Sie umgehend die Klimaanlage, schalten Sie die Hauptstromzufuhr ab und rufen Sie ihren Fachhändler:

- Die Anzeigeleuchten blinken in kurzen Abständen(5 Hz). Schalten Sie die Sicherung wieder ein, 2 bis 3 Minuten nachdem der Hauptschalter ausgeschaltet wurde. Trotz dem oben erwähnten Aus- und Einschalten hören die Leuchten nicht auf zu blinken.
- Schalterfunktionen sind fehlerhaft.
- Die Hauptstromsicherung brennt des Öfteren durch, oder die Sicherung springt öfter heraus.
- Fremde Gegenstände oder Wasser sind in das Gerät eingedrungen.
- Irgendein anderes außergewöhnliches Vorkommnis wird beobachtet.

Prüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie jemanden zur Wartung oder Reparatur bestellen.

Noch einmal überprüfen	<p>Außer Betrieb</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Hauptschalter ist abgeschaltet. Die Sicherung ist herausgesprungen und unterbindet die Stromzufuhr. Die Hauptstromsicherung ist durchgebrannt. Stromausfall. Die Batterien der Fernbedienung sind verbraucht. Der Timer ON wurde programmiert. Die gewählte Anzeige (B) des Innengeräts weicht von der Anzeige auf der Fernbedienung (B) ab. 
	<p>Kühlt oder heizt nicht gut</p> <ul style="list-style-type: none"> Lufteinlaß oder Luftauslaß des Außengeräts sind blockiert. Türen oder Fenster sind geöffnet. Der Luftfilter ist mit Staub verstopft. Der Lüftungsschlitz befindet sich nicht in der korrekten Lage. Die Ventilatorgeschwindigkeit ist niedrig eingestellt. Die Klimaanlage ist auf die ECONO. oder DRY - Betriebsart eingestellt. Die voreingestellte Temperatur ist zu hoch. (Im Kühlbetrieb) Die voreingestellte Temperatur ist zu niedrig. (Im Heizbetrieb)  
Dieses sind keine Fehlfunktionen.	<p>An der Rückseite des Innengeräts bildet sich Kondenswasser.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tautropfen an der Rückseite des Innengeräts werden automatisch gesammelt und abgeleitet. <p>Innen- oder Außengerät machen seltsame Geräusche.</p> <ul style="list-style-type: none"> Wenn sich die Temperatur deutlich ändert, machen Innen- und Außengeräte gelegentlich seltsame Geräusche, wegen der Ausdehnung bzw. dem Zusammenziehen von Teilen oder dem Wechsel der Kühlmittelflußrichtung. <p>Raumluft hat einen ungewöhnlichen Geruch.</p> <p>Ein schlechter Geruch kommt aus dem Klimagerät.</p> <ul style="list-style-type: none"> Gerüche aus Wand, Teppich, Möbeln oder Pelzen dringen heraus. <p>Die OPERATION - Leuchte blinkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Warnleuchte blinkt mit 1 Hz, wenn der Strom nach einem Stromausfall wieder da ist oder der Hauptschalter eingeschaltet wurde. Schalten Sie die Sicherung wieder auf ON. (Zum Stoppen des Blinkens, siehe "Stromausfall" auf Seite 55.) <p>Außengerät friert im Heizbetrieb.</p> <p>Wasser wird aus dem Außengerät abgelassen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Das Außengerät friert gelegentlich im Heizbetrieb ein. In diesem Fall führt das Gerät automatisch den Abtauvorgang durch (zwei bis zehn Minuten lang), um die Heizwirkung zu erhöhen. Beim Abtauen stoppen sowohl Innen- als auch Außengeräte ihren Luftstrom. Ein zischendes Geräusch ist zu hören, wenn die Kühlmittelpumpenrichtung zum Abtauen geändert wird. Das beim Abtauen entstehende Wasser, wird aus dem Außengerät abgelassen. <p>Luftstromänderungen, obwohl die FAN - Taste nicht auf AUTO - Betrieb gestellt wurde.</p> <ul style="list-style-type: none"> Wenn die Temperatur der ausgeblasenen Luft im Heizbetrieb nachläßt, ändert oder stoppt das Klimagerät den Luftstrom des Innengeräts automatisch, um kein Kältegefühl entstehen zu lassen. Der Luftstrom des Innengeräts ändert sich gelegentlich im Kühlbetrieb. <p>Weißer Dunst der gekühlten Luft oder Wasser entstehen am Außengerät.</p> <ul style="list-style-type: none"> Das Innengerät dampft gelegentlich im Kühlbetrieb, beim Außengerät kann dies beim Abtauvorgang auftreten. <p>Automatische Betätigung des senkrechten Lüftungsschlitzes</p> <p>Wenn die Raumtemperatur oder die Außentemperatur im Heizbetrieb hoch sind, schließt sich der senkrechte Lüftungsschlitz ein Mal und stellt sich dann automatisch wieder in die ursprünglich eingestellte Position zurück.</p>    

STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN (Betreffend die Fernbedienung)

Prüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie jemanden zur Wartung oder Reparatur bestellen:

Änderungen der Einstellungen sind unmöglich

Symptome	Ursachen	Begründung und Beseitigung der Störung
Die Ventilatorgeschwindigkeit kann nicht geändert werden.	• Überprüfen Sie, ob auf dem Display die Betriebsart (MODE) "AUTO" angezeigt wird. AUTO	Wenn die Automatik-Betriebsart gewählt wurde, wählt das Klimagerät selbstständig die Ventilatorgeschwindigkeit.
	• Überprüfen Sie, ob auf dem Display die Betriebsart (MODE) "DRY" angezeigt wird. DRY	Wenn die Entfeuchter-Betriebsart gewählt wurde, wählt das Klimagerät selbstständig die Ventilatorgeschwindigkeit. Die Ventilatorgeschwindigkeit kann nur im "COOL" und "FAN ONLY" - Betrieb gewählt werden.

Die Sendeanzeige "▲" geht nie an.

Symptome	Ursachen	Begründung und Beseitigung der Störung
Das Fernbedienungs-Signal wird nicht ausgestrahlt, auch wenn die ECONO., FAN, Auto oder SET - Tasten gedrückt wurden.	• Prüfen Sie, ob ON TIMER auf dem Display angezeigt wird.	Das Signal der Fernbedienung wird nicht übermittelt, weil die Klimaanlage abgeschaltet ist.

Das Display erlischt

Symptome	Ursachen	Gründe
Die Anzeige auf dem Display verschwindet nach einer gewissen Zeit.	• Überprüfen Sie, ob der Timerbetrieb abgelaufen ist, wenn der OFF TIMER auf dem Display angezeigt wird.	Die Klimaanlage stoppt den Betrieb, weil die voreingestellte Zeit abgelaufen ist.
Die TIMER - Anzeigen erlöschen nach einer gewissen Zeitspanne.	• Überprüfen Sie, ob der Timerbetrieb gestartet wurde, wenn ON TIMER auf dem Display angezeigt wird.	Wenn die programmierte Zeit zum Start der Klimaanlage erreicht ist, geht die Klimaanlage automatisch in Betrieb und die zugehörige Anzeige erlischt.

Der Signal-Empfangston geht nicht an

Symptome	Ursachen	Beseitigung der Störung
Kein Empfangston ist vom Innengerät zu hören, selbst wenn die START/STOP - Taste gedrückt wurde.	• Überprüfen Sie, ob der Signal-Sender der Fernbedienung richtig auf den Empfänger am Innengerät gerichtet ist, wenn die START/STOP - Taste gedrückt wird.	Richten Sie den Signal-Sender der Fernbedienung auf den Empfänger am Innengerät, und drücken Sie dann wiederholt zweimal hintereinander auf die START/STOP - Taste.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Rückwärtszyklus, Split-Anlage	RAS-10YKV-E\\RAS-10YAV-E	RAS-13YKV-E\\RAS-13YAV-E
Netzanschluß		220–240V, 50/60Hz	
Kühlleistung	(kW)	CAPA. 2,7	CAPA. 3,7
Heizleistung	(kW)	CAPA. 3,6	CAPA. 4,8
Raumgerät-MODELL		RAS-10YKV-E	RAS-13YKV-E
Kühl-Stromaufnahme	(A)	AMP. 0,15/0,15/0,15	
Kühl-Leistungsaufnahme	(W)	WATT. 30/30/30	
Heiz-Stromaufnahme	(A)	AMP. 0,15/0,15/0,15	
Heiz–Leistungsaufnahme	(W)	WATT. 30/30/30	
Abmessungen	Breite (mm)	790	
	Höhe (mm)	265	
	Tiefe (mm)	189	
Nettogewicht	(kg)	8	
Außengerät-MODELL		RAS-10YAV-E	RAS-13YAV-E
Kühl-Stromaufnahme	(A)	AMP. 3,39/3,23/3,09	AMP. 5,59/5,34/5,11
Kühl-Leistungsaufnahme	(W)	WATT. 670/670/670	WATT. 1170/1170/1170
Heiz-Stromaufnahme	(A)	AMP. 4,40/4,20/4,02	AMP. 7,03/6,71/6,43
Heiz–Leistungsaufnahme	(W)	WATT. 870/870/870	WATT. 1470/1470/1470
Abmessungen	Breite (mm)	780	
	Höhe (mm)	550	
	Tiefe (mm)	270	
Nettogewicht	(kg)	38	

• Änderungen der technischen daten zwecks Produktverbesserung ohne vorankündigung vorbehalten.
Die angegebenen klimagerätspezifikationen wurden unter folgenden Bedingungen ermittelt :

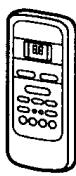
Für Kühlen

Lufteinlaßtemperatur °C			
Raumgerätschlange		Außengerätschlange	
Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft	Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft
27	19	35	24

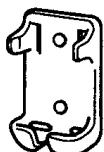
Für Heizen

Lufteinlaßtemperatur °C			
Raumgerätschlange		Außengerätschlange	
Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft	Bei ungesättigter Luft	Bei gesättigter Luft
20	—	7	6

Telecomando



Supporto del telecomando



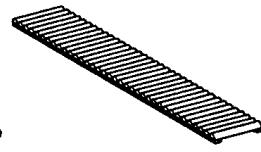
Pila (due)



Filtro deodorante



Filtro depuratore



PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE

AVVERTIMENTI RELATIVI ALL'INSTALLAZIONE

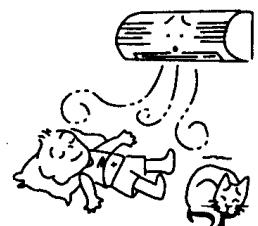
- Per l'installazione del condizionatore d'aria, rivolgersi al rivenditore o a un negozio specializzato in impianti elettrici.
Installando autonomamente il condizionatore d'aria in modo impreciso, si possono provocare perdite d'acqua, scosse elettriche, incendi e così via.
- Eseguire la messa a terra del condizionatore d'aria in modo corretto.
Non collegare il filo di messa a terra ai tubi del gas o dell'acqua, al cavo del parafulmine o ai fili di messa a terra dell'impianto telefonico. Eventuali imprecisioni nella messa a terra del condizionatore d'aria possono provocare scosse elettriche.



AVVERTENZA

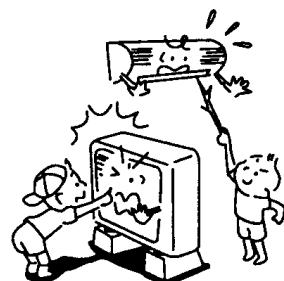
MODALITA' DI SCONNESSIONE DELL'APPARECCHIATURA DALLA RETE DELL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Questa apparecchiatura deve essere collegata alla rete elettrica mediante un interruttore di protezione o un interruttore con una separazione fra i contatti pari o superiore a 3 mm.



AVVERTIMENTI RELATIVI AL FUNZIONAMENTO

- Evitare di raffreddare eccessivamente i locali o di esporre le persone alla corrente d'aria fredda per un periodo troppo prolungato, poiché tali condizioni sono nocive per la salute.
- Per evitare di ferirsi e di danneggiare la macchina, non introdurre le dita, oppure oggetti come stecche, nelle aperture di uscita e di ingresso dell'aria, poiché all'interno di queste ultime sono presenti ventilatori che ruotano a velocità elevata.
- Se si riscontrano anomalie di funzionamento del condizionatore d'aria (odore di bruciato, raffreddamento insufficiente e così via), disattivare (Off) immediatamente l'interruttore principale e quello di protezione per arrestare il condizionatore d'aria e scollarlo dall'uscita C.A. della rete elettrica, quindi rivolgersi al rivenditore.
Un funzionamento prolungato del condizionatore d'aria in presenza di anomalie può provocare guasti della macchina, scosse elettriche, incendi e così via.
- Non spargere acqua o altri liquidi sull'unità. Se viene bagnata, l'unità può provocare scosse elettriche.



AVVERTIMENTI RELATIVI A SPOSTAMENTI E RIPARAZIONI

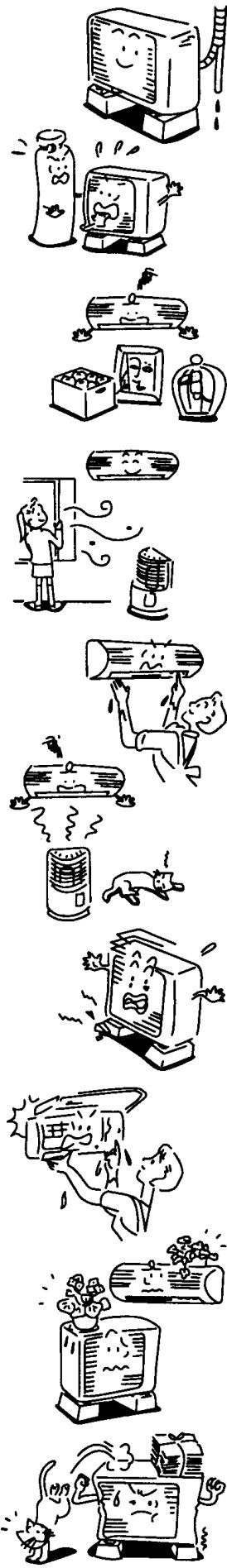
- Non spostare o riparare autonomamente nessuna unità.
All'interno dell'unità sono presenti componenti ad alta tensione, che possono provocare scosse elettriche durante la rimozione del coperchio dell'unità principale.
- Rivolgersi al rivenditore per tutti gli eventuali interventi di riparazione del condizionatore d'aria.
Nel caso in cui l'unità venga riparata in modo impreciso, essa può provocare scosse elettriche o incendi.
- Rivolgersi al rivenditore per spostare il condizionatore d'aria e installarlo in un altro punto.
Nel caso in cui l'unità venga installata in modo impreciso, essa può provocare scosse elettriche o incendi.



AVVERTENZA

AVVERTENZE RELATIVE ALL'INSTALLAZIONE

- Per garantire un drenaggio perfetto, disporre il tubo di scarico in modo sicuro. Un drenaggio inadeguato può provocare allagamenti dei locali e bagnare gli arredi.
- Accertarsi che il condizionatore d'aria sia collegato a una presa C.A. riservata ad esso e dotata della tensione corretta poiché, in caso contrario, l'unità può guastarsi o provocare incendi.
- Non installare l'unità in punti nei quali possono verificarsi fughe di gas infiammabili.
Se intorno all'unità si accumulano gas infiammabili, essa può provocare incendi.



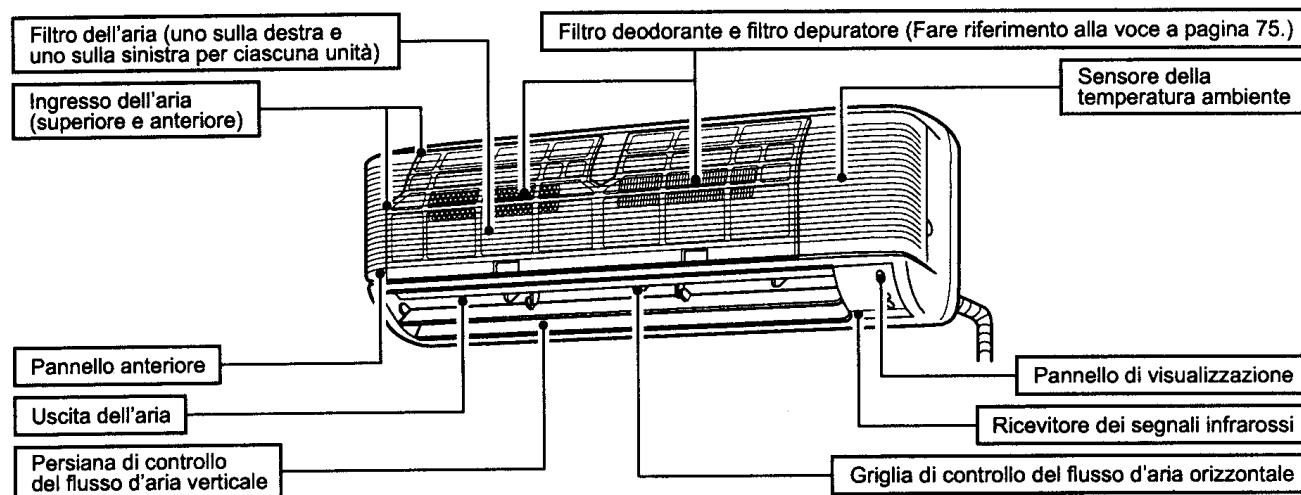
AVVERTENZE RELATIVE AL FUNZIONAMENTO

- Prima di dare inizio al funzionamento del condizionatore d'aria, leggere attentamente il presente manuale, poiché esso contiene molte informazioni importanti per l'uso quotidiano.
- Non utilizzare questo condizionatore d'aria per scopi speciali, come ad esempio la conservazione di cibi, strumenti di precisione, opere d'arte, per l'allevamento di animali, la coltivazione di piante in vaso e così via. Non installare questo condizionatore d'aria in locali speciali quali navi o veicoli, per non provocare deterioramenti delle loro prestazioni.
- Non esporre piante in vaso e animali al flusso d'aria generato dal condizionatore d'aria, poiché esso può nuocere alla loro salute e alla loro crescita.
- Quando si utilizza il condizionatore d'aria in locali nei quali è presente un apparecchio a combustione, prestare attenzione a garantire un apporto sufficiente di aria fresca all'interno dei locali.
Una ventilazione insufficiente può provocare carenze di ossigeno.
- Quando si utilizza il condizionatore d'aria in un locale chiuso, assicurare una ventilazione sufficiente di quest'ultimo, per non provocare carenze di ossigeno.
- Non toccare i tasti di funzionamento con le dita bagnate, per non ricevere scosse elettriche.
- Non collocare apparecchi a combustione in punti nei quali essi risultino esposti direttamente al flusso d'aria generato dal condizionatore d'aria, poiché ciò può provocare una combustione imperfetta.
- Quando non si utilizza il condizionatore d'aria per un periodo di tempo prolungato, disattivare (Off) per sicurezza l'interruttore principale o quello di protezione. Scollegando l'unità dall'alimentazione elettrica la si protegge dalle sovraccorrenti dovute alla caduta dei fulmini o agli sbalzi della sorgente di alimentazione.
- Non collocare sull'unità alcun recipiente contenente acqua, come ad esempio un vaso, poiché essa può penetrare all'interno dell'unità, provocando scosse elettriche dovute al deterioramento dell'isolamento elettrico.
- Verificare periodicamente i mattoni di cemento o simili che costituiscono la base di appoggio dell'unità esterna. Qualora essa sia danneggiata o deteriorata, l'unità può ribaltarsi e, nel caso peggiore, ferire le persone eventualmente presenti.
- Non lavare l'unità con acqua, poiché ciò può provocare scosse elettriche.
- Per pulire l'unità, non utilizzare alcool, benzina, diluenti, sostanze per la pulizia dei vetri, polveri lucidanti e così via, poiché esse possono rovinare o danneggiare il condizionatore d'aria.
- Durante le operazioni di pulizia dell'unità, accertarsi di avere preventivamente disattivato (Off) l'interruttore principale o quello di protezione, per non ferirsi con il ventilatore elettrico eventualmente in funzione all'interno. Per ulteriori dettagli sui metodi di pulizia, fare riferimento alla voce "Manutenzione" a pagina 73.
- Non collocare alcun oggetto sull'unità esterna, e non salirvi, poiché in questo caso essa può ribaltarsi e provocare ferite.
- Per mantenere le prestazioni originali del condizionatore d'aria, farlo funzionare all'interno dell'intervallo delle temperature di esercizio specificate nelle istruzioni. In caso contrario, possono verificarsi problemi di funzionamento, guasti o perdite di acqua dall'unità.

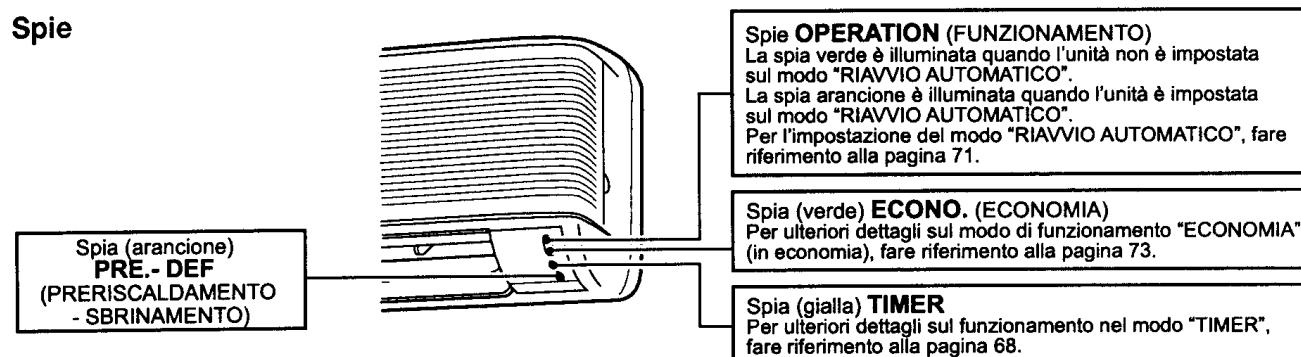
ITALIAN

NOME DELLE PARTI

Unità interna



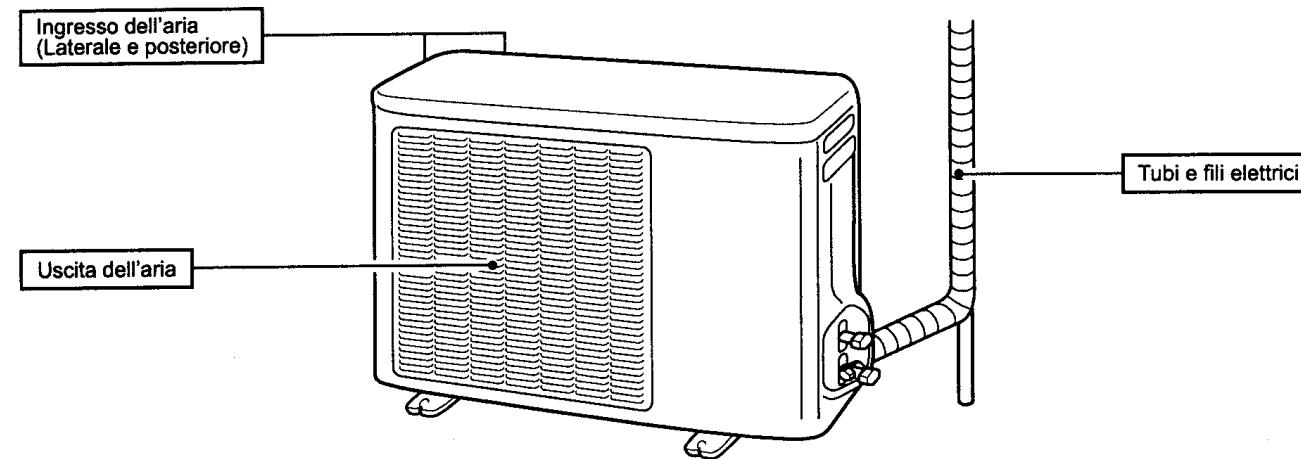
Spie



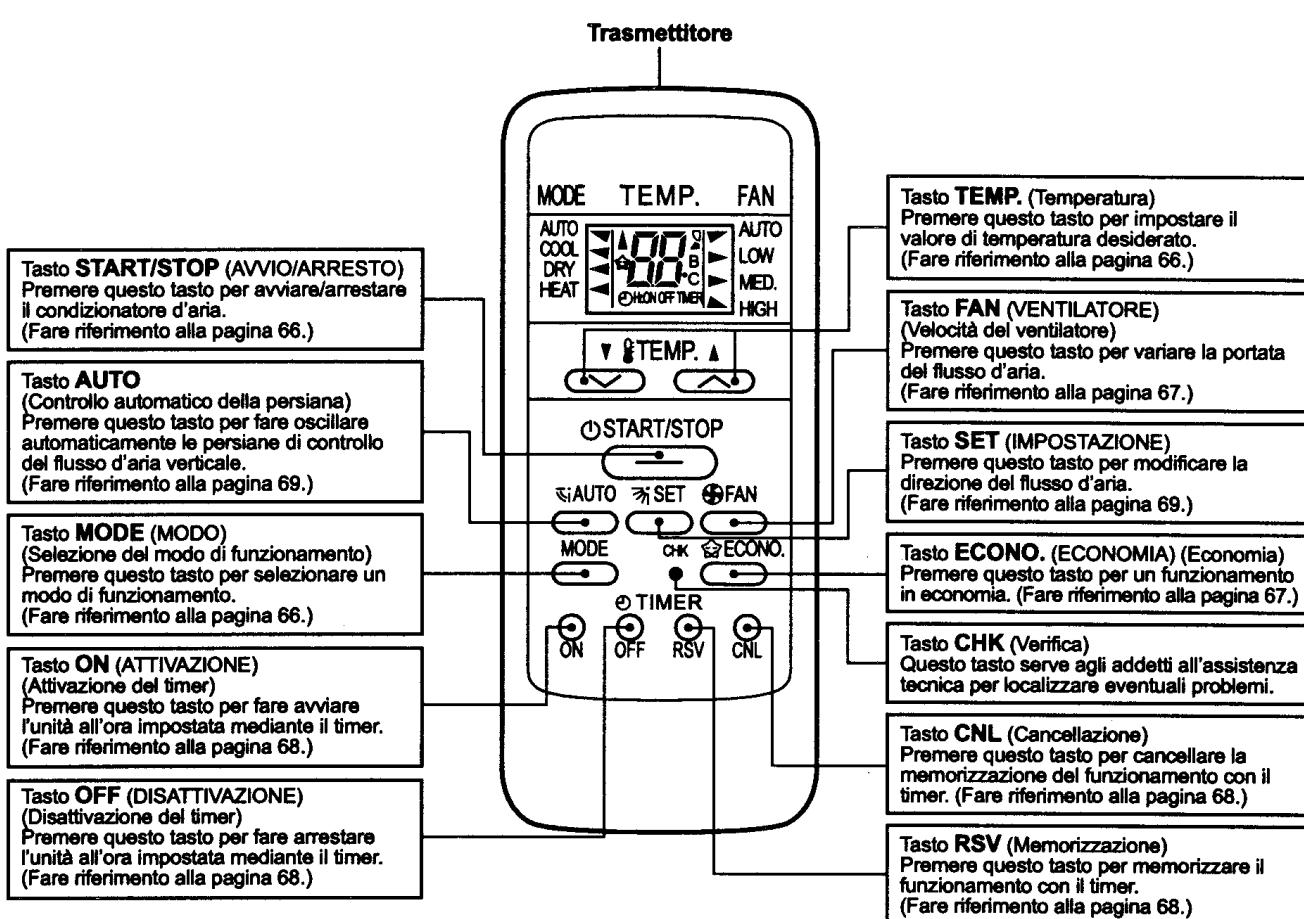
Tasto di funzionamento TEMPORARY (TEMPORANEO)



Unità esterna

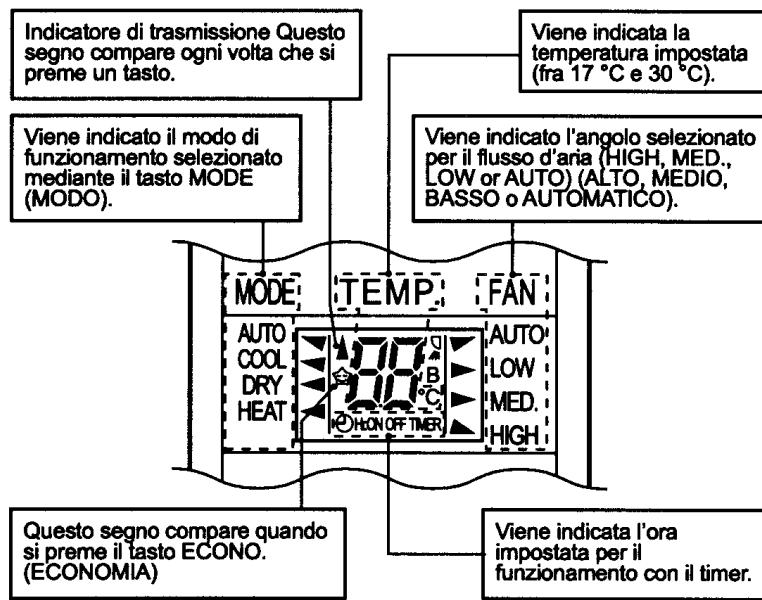


NOME DELLE PARTI DEL TELECOMANDO



NOME DEGLI INDICATORI PRESENTI SUL TELECOMANDO

Tutte le indicazioni che compaiono sul telecomando vengono fornite a titolo esplicativo.



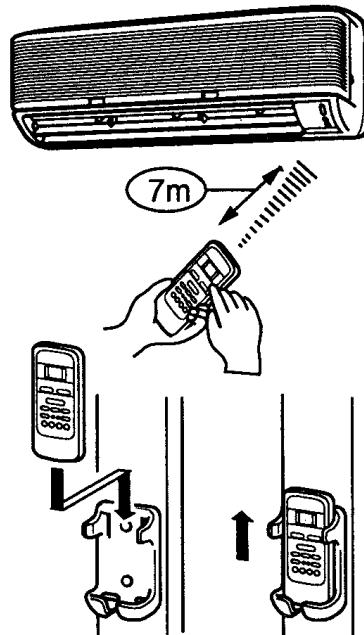
USO DEL TELECOMANDO

AVVERTENZA

- Il condizionatore d'aria non funziona se il segnale proveniente dal telecomando è diretto all'unità interna viene bloccato da tende, porte o altri oggetti.
- Non esporre il telecomando ai raggi diretti del sole o a sorgenti di calore.
- Non versare succhi di frutta o acqua sul telecomando.
- Se il ricevitore dei segnali infrarossi presente sull'unità interna viene esposto ai raggi diretti del sole, è possibile che il condizionatore d'aria non funzioni nel modo corretto.
Utilizzare delle tende per impedire che i raggi del sole colpiscono direttamente il ricevitore.
- Se nel locale dove si utilizza il condizionatore d'aria è presente un'illuminazione a luce fluorescente con starter elettronici, è possibile che la ricezione dei segnali non avvenga in modo corretto.
Nel caso in cui si pianifichi l'uso di luci fluorescenti di questo genere, mettersi in contatto con il rivenditore di zona.
- Se altri apparecchi elettrici reagiscono al telecomando, spostarli altrove o consultare il rivenditore di zona.
- Se si premono contemporaneamente due o più tasti, il condizionatore d'aria può andare soggetto a errori di funzionamento.

Collocazione del telecomando

- Collocare il telecomando in un punto dal quale i segnali emessi da esso possano raggiungere il ricevitore dell'unità interna (la distanza massima consentita è pari a 7 m).



Installazione del supporto del telecomando

- Prima di procedere all'installazione effettiva del supporto del telecomando su una parete o su una colonna, verificare che l'unità interna riceva i segnali del telecomando dal punto in cui si intende installare il relativo supporto.

Inserimento e rimozione del telecomando

- Per inserire il telecomando nel suo supporto, tenerlo parallelo a quest'ultimo e spingervelo a fondo. Per rimuovere il telecomando dal suo supporto, farlo scorrere verso l'alto ed estrarlo da esso.

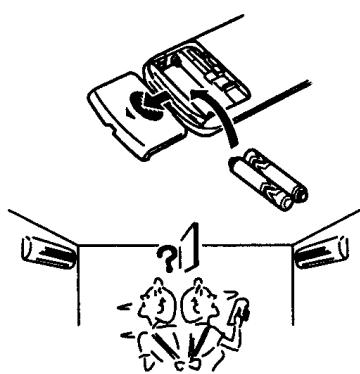
Sostituzione delle pile

Il telecomando utilizza due pile a secco (LR03).

- (1) Rimuovere il coperchio posteriore del telecomando facendolo scorrere verso l'esterno nella direzione indicata dalla freccia.
Estrarre le pile scaricate e introdurne di nuove.

Sostituzione delle pile

Prestare attenzione a non invertire il polo (+) e quello (-).



AVVERTENZA

Aspettare, 1 minuto o più, che l'operazione di scarico termini, dopo di che installare le batterie nuove.

MODO DI FUNZIONAMENTO

• Funzionamento automatico

Il condizionamento dell'aria è controllato in modo automatico dal condizionatore d'aria. (Fare riferimento alla pagina 73.)

• Funzionamento di raffreddamento / riscaldamento

E' possibile impostare sul valore desiderato la temperatura ambiente e il flusso d'aria.

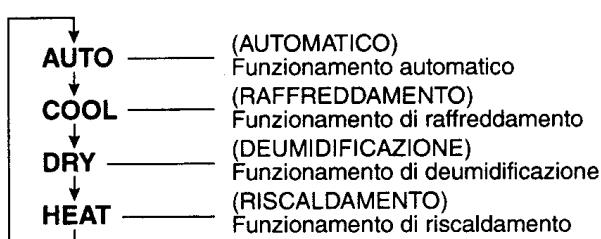
• Funzionamento di deumidificazione

Mentre porta la temperatura dell'aria al valore desiderato, il condizionatore d'aria riduce l'umidità presente nel locale. (Fare riferimento alla pagina 73.)

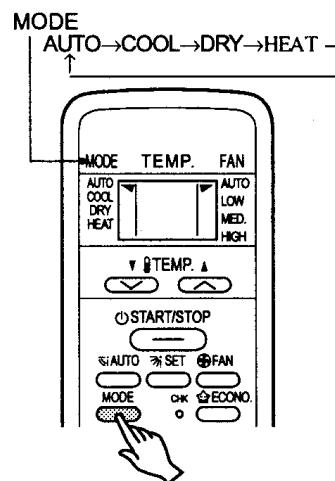
START (AVVIO)

1 Selezionare il modo di funzionamento desiderato premendo il tasto MODE (MODO).

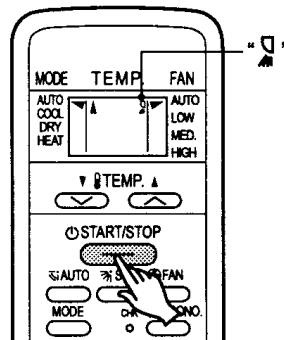
- Ogni volta che si preme il tasto MODE (MODO), l'indicazione del modo di funzionamento cambia nell'ordine seguente.



START



START/STOP



2 Avviare il condizionatore d'aria premendo il tasto START/STOP (AVVIO/ARRESTO).

- Quando si avvia, il condizionatore d'aria emette due bip, e la spia OPERATION (FUNZIONAMENTO) dell'unità interna si accende. Contemporaneamente, sul telecomando compare l'indicazione "■".

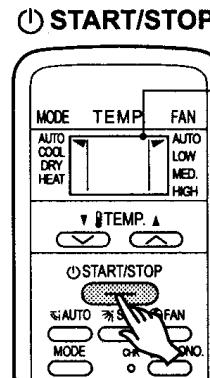
STOP (ARRESTO)

Arrestare il condizionatore d'aria premendo il tasto START/STOP (AVVIO/ARRESTO) durante il funzionamento.

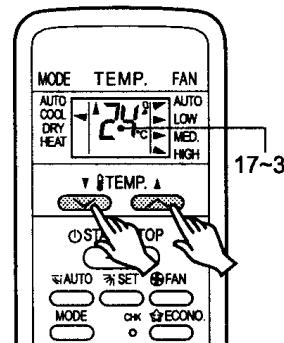
Quando si arresta, il condizionatore d'aria emette un bip e la spia OPERATION (FUNZIONAMENTO) dell'unità interna si spegne.

Contemporaneamente, l'indicazione "■" scompare dal telecomando.

STOP



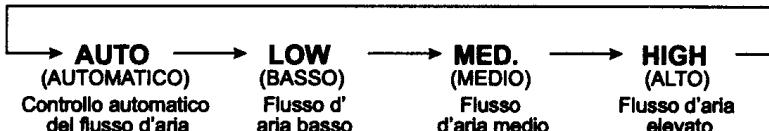
▼ TEMP. ▲



Modalità di variazione del flusso d'aria

- Per variare il flusso d'aria, premere il tasto FAN (VENTILATORE) (velocità del ventilatore).

Ogni volta che si preme questo tasto, le indicazioni AUTO (AUTOMATICO), LOW (BASSO), MED. (MEDIO) e HIGH (ALTO) cambiano in sequenza per mostrare il livello di flusso selezionato.



AVVERTENZA

Non è possibile selezionare il livello del flusso d'aria nei modi di funzionamento automatico (AUTO), di deumidificazione (DRY) e in economia (ECONO.), nei quali esso viene impostato sulla modalità di controllo automatico con la visualizzazione dell'indicazione "AUTO".

Funzionamento in economia (ECONO.)

- Il modo ECONO. (funzionamento in economia) controlla automaticamente la temperatura dell'ambiente, il livello del flusso d'aria e il modo di funzionamento, garantendo un raffreddamento moderato del locale durante l'estate e un riscaldamento moderato durante l'inverno. (Fare riferimento alla pagina 73.)

Impostazione del modo ECONO.

Premere il tasto ECONO. (economia) nei modi di funzionamento AUTO (AUTOMATICO), COOL (RAFFREDDAMENTO) o HEAT (RISCALDAMENTO).

La spia ECONO. (ECONOMIA) dell'unità interna si accende con un bip (e quella OPERATION (FUNZIONAMENTO) si spegne).

Nello stesso momento, la spia " " del telecomando si accende e viene impostato il controllo automatico del flusso d'aria.

Annullamento del modo ECONO. (ECONOMIA)

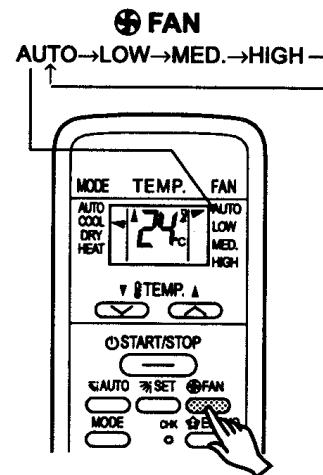
Premere nuovamente il tasto ECONO. (economia). La spia ECONO. dell'unità interna si spegne con un bip (e quella OPERATION (FUNZIONAMENTO) si accende).

Nello stesso momento, la spia " " del telecomando si spegne.

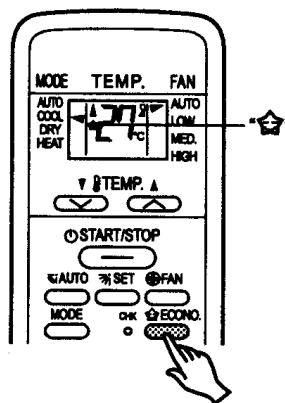
AVVERTENZA

Se il condizionatore d'aria rimane in funzione nel modo ECONOMIA (funzionamento in economia) per un periodo di tempo prolungato, il locale non viene raffreddato o riscaldato a fondo, poiché in questo modo la capacità di raffreddamento (o di riscaldamento) si riduce al diminuire della rumorosità di funzionamento.

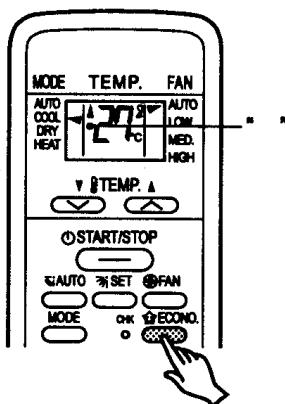
- Non è possibile attivare il modo ECONOMIA nei modi di funzionamento DRY (DEUMIDIFICAZIONE), e quando è stata memorizzata l'attivazione mediante il timer (ON-TIMER).
- Se si varia il livello del flusso d'aria durante il funzionamento nel modo ECONO., quest'ultimo viene annullato.
- Quando si abbandona il modo di funzionamento ECONOMIA, viene impostato il controllo automatico del flusso d'aria.



START ★ ECONO.



STOP ★ ECONO.



FUNZIONAMENTO CON IL TIMER

AVVERTENZA

Non è possibile memorizzare la stessa ora per l'attivazione (ON-TIMER) e la disattivazione (OFF-TIMER) mediante il timer. Per quest'ultimo è possibile impostare orari di attivazione/disattivazione (On/Off) del funzionamento separati di 0,5 ore con un anticipo compreso fra 0,5 e 2,0 ore, oppure con una separazione di 1 ora fra 3 e 24 ore dopo il momento dell'impostazione.

Impostazione della memorizzazione del timer

① Tasti ON o OFF TIMER (ATTIVAZIONE o DISATTIVAZIONE mediante il TIMER)

Premere il tasto ON TIMER o quello OFF TIMER in base ai propri requisiti.

- Ogni volta che si preme il tasto, il tempo impostato varia e la funzione si attiva (On) o si disattiva (Off).
- L'indicazione cambia nell'ordine seguente:

→ 0,5 → 1,0 → 1,5 → 2,0 → 3,0 ... → 23 → 24 ore

② Tasto RSV (Memorizzazione)

Premere il tasto RSV (memorizzazione) e verificare che la spia (gialla) TIMER presente sul pannello di visualizzazione dell'unità interna si accenda.

L'indicazione della memorizzazione del timer scompare dal telecomando 3 secondi dopo. Premendo nuovamente il tasto RSV (MEMORIZZAZIONE) si ha la possibilità di verificare sul display il tempo residuo.

Annullamento della memorizzazione del timer

③ Tasto CNL (Cancellazione)

Per cancellare l'impostazione del timer, premere il tasto CNL (CANCELLAZIONE).

Variazione della memorizzazione del timer

Premere una volta il tasto ON TIMER o quello OFF TIMER (ATTIVAZIONE o DISATTIVAZIONE mediante il TIMER). L'ultimo valore impostato per il timer inizia a lampeggiare. Per variare l'ora impostata, eseguire i passi ① e ②.

ESEMPIO DI IMPOSTAZIONE DEL TIMER

OFF TIMER (DISATTIVAZIONE mediante il TIMER)

(Transizione da funzionamento ad arresto)

La funzione OFF TIMER (DISATTIVAZIONE mediante il TIMER) è utile quando si va a dormire.

Il condizionatore d'aria si arresta automaticamente all'ora impostata.

Esempio:

Per arrestare il condizionatore d'aria dopo 7 ore:

- Tenere premuto il tasto "OFF" TIMER (DISATTIVAZIONE mediante il TIMER) fino a quando si ottiene l'indicazione "7,0".
- Premere il tasto RSV (MEMORIZZAZIONE).

ON TIMER (ATTIVAZIONE mediante il TIMER)

(Transizione da disattivato a funzionamento)

La funzione ON TIMER (ATTIVAZIONE mediante il TIMER) è utile quando ci si sveglia al mattino, oppure quando si ritorna a casa.

Il condizionatore d'aria si avvia automaticamente all'ora impostata.

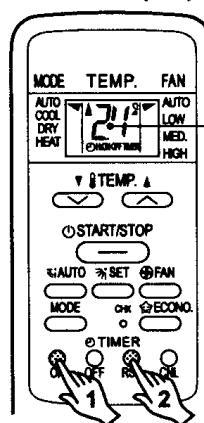
Esempio:

Per attivare il condizionatore d'aria dopo 5 ore:

- Tenere premuto il tasto "ON" TIMER (ATTIVAZIONE mediante il TIMER) fino a quando si ottiene l'indicazione "5,0".
- Premere il tasto RSV (MEMORIZZAZIONE).

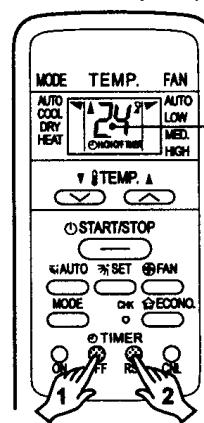
Memorizzazione dell'impostazione del timer

④ TIMER (ON)



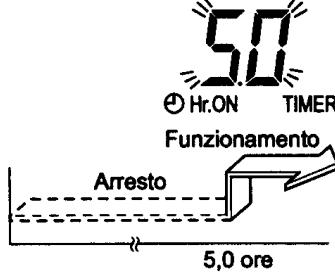
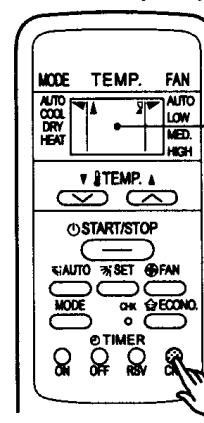
0,5-24

⑤ TIMER (OFF)



0,5-24

⑥ TIMER (CNL)



AVVERTENZA

Interruzione dell'alimentazione elettrica

- In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, eventuali memorizzazioni del funzionamento con il TIMER vengono cancellate.
(La spia OPERATION (FUNZIONAMENTO) presente sull'unità interna lampeggi per indicare che si è verificata un'interruzione dell'alimentazione.)
In questo caso, memorizzare nuovamente il funzionamento con il TIMER.
(Questa indicazione si applica anche al caso in cui sia memorizzato il funzionamento con il TIMER e si sia impostata l'opzione AUTO RESTART (RIAVVIO AUTOMATICO).)
- Se si preme il tasto START/STOP (AVVIO/ARRESTO) mentre è memorizzato il funzionamento con il TIMER, la memorizzazione viene cancellata e il condizionatore d'aria passa al modo STOP (ARRESTO).
- Quando si è memorizzata l'attivazione mediante il timer (ON-TIMER), la spia OPERATION (FUNZIONAMENTO) e quella TIMER si accendono, anche se il condizionatore d'aria non è in funzione.
- Quando si è memorizzata l'attivazione mediante il timer (ON-TIMER), non è possibile variare la direzione del flusso d'aria.

REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

- Regolare nel modo corretto la direzione del flusso d'aria. In caso contrario, esso può risultare fastidioso e rendere disomogenea la temperatura del locale.
- Regolare mediante il telecomando la persiana di controllo del flusso d'aria verticale.
- Regolare manualmente le griglie di controllo del flusso d'aria orizzontale.

Regolazione della direzione del flusso d'aria verticale

Il condizionatore d'aria regola automaticamente la direzione del flusso d'aria verticale in base alle condizioni di funzionamento.

Impostazione della direzione desiderata del flusso d'aria

Eseguire questa operazione mentre il condizionatore d'aria è in funzione.

Per orientare la persiana di controllo nella direzione desiderata, tenere premuto il tasto SET (IMPOSTAZIONE) del telecomando.

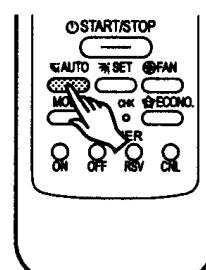
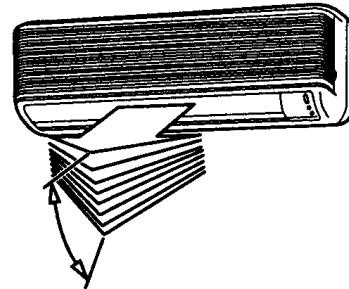
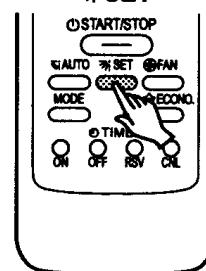
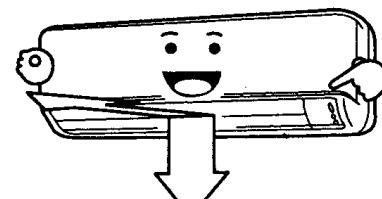
- Variare la direzione della persiana di controllo del flusso d'aria verticale.
- Durante le operazioni successive, la persiana di controllo del flusso d'aria verticale viene orientata automaticamente nella direzione impostata mediante il tasto SET (IMPOSTAZIONE).
- Quando si arresta il funzionamento del condizionatore mediante il telecomando, la persiana di controllo del flusso d'aria verticale si chiude automaticamente.

Oscillazione automatica della direzione del flusso d'aria

Eseguire questa operazione mentre il condizionatore d'aria è in funzione.

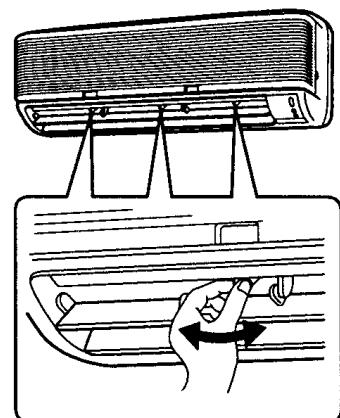
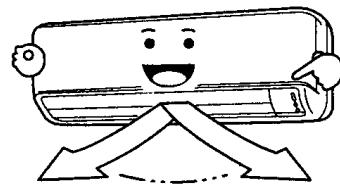
Premere il tasto AUTO (AUTOMATICO) del telecomando.

- Per arrestare questa funzione, premere nuovamente il tasto AUTO (AUTOMATICO).
- Per variare la direzione di oscillazione, premere il tasto SET (IMPOSTAZIONE).



AVVERTENZA

- I tasti SET (IMPOSTAZIONE) e AUTO (AUTOMATICO) non sono operativi quando il condizionatore d'aria non è in funzione (e quando è stata impostata l'attivazione mediante il timer (ON TIMER)).
- Non fare funzionare a lungo il condizionatore d'aria con il flusso d'aria rivolto verso il basso nei modi di raffreddamento o di deumidificazione, poiché in questo caso sulla superficie della persiana di controllo del flusso d'aria verticale può formarsi della condensa che può provocare gocciolamenti.
- Non spostare manualmente la persiana di controllo del flusso d'aria verticale. Utilizzare sempre il tasto SET (IMPOSTAZIONE). In caso contrario essa può andare soggetta a errori durante il funzionamento. Nel caso in cui la persiana di ventilazione non funzioni correttamente, arrestare e riavviare il condizionatore d'aria.
- Quando si riavvia il condizionatore d'aria subito dopo averlo arrestato, è possibile che la persiana di controllo del flusso d'aria verticale non si sposti per circa 10 secondi.
- Se si varia il valore di impostazione della temperatura durante il funzionamento di riscaldamento (in particolare quando la temperatura del locale è elevata), è possibile che il condizionatore d'aria si arresti e che la persiana di controllo del flusso d'aria verticale si chiuda momentaneamente e si porti nella posizione memorizzata.



Regolazione della direzione del flusso d'aria orizzontale

Preparazione:

Prima di eseguire questa operazione, orientare verso il basso la persiana di controllo del flusso d'aria verticale servendosi del tasto SET (IMPOSTAZIONE) del telecomando.

- Afferrare la leva delle griglie di controllo del flusso d'aria orizzontale e spostare queste ultime in modo da orientare la direzione del flusso d'aria secondo le proprie esigenze.
- E' possibile regolare la direzione del flusso d'aria in corrispondenza alla griglia di sinistra, a quella centrale e a quella di destra.
- Nei modi di funzionamento di raffreddamento o di deumidificazione, riportare nella posizione originale la persiana di controllo del flusso d'aria verticale servendosi del tasto SET (IMPOSTAZIONE) del telecomando.

NOTA

Regolando la persiana di controllo orizzontale nelle posizioni estreme sinistra o destra si può provocare la formazione di condensa sulla griglia.

FUNZIONAMENTO TEMPORANEO

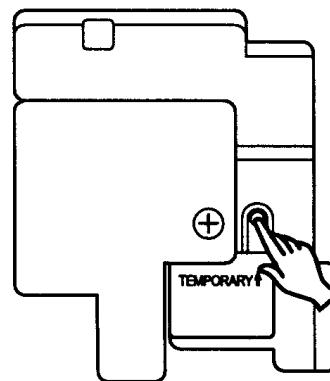
Nel caso in cui non si riesca a trovare il telecomando, o le sue pile siano esaurite, è possibile utilizzare un modo di funzionamento temporaneo. (Fare riferimento alla pagina 63.)

- Quando si preme il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO), il valore di impostazione della temperatura viene fissato a 24 °C. (Come nel modo di funzionamento AUTO (AUTOMATICO))
- Se si preme nuovamente il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO), il funzionamento si arresta.

NOTA

Durante il funzionamento nel modo temporaneo non è possibile utilizzare il telecomando.

Quando si è nuovamente in grado di utilizzare il telecomando, prima di servirsene arrestare il funzionamento.



FUNZIONE DI RIAVVIO AUTOMATICO

Questa unità è dispone di una funzione di riavvio automatico che le permette di riavviarsi e di riprendere il funzionamento nelle condizioni impostate, senza che occorra utilizzare il telecomando, nel caso in cui si verifichi un'interruzione dell'alimentazione elettrica.

Il funzionamento riprende tre minuti dopo il ripristino dell'alimentazione, senza che occorra compiere alcuna operazione.

NOTA

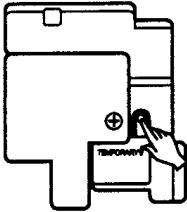
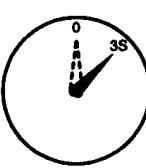
Di fabbrica, la funzione AUTO RESTART (RIAVVIO AUTOMATICO) è disattivata, ed occorre pertanto impostarla in base alle proprie esigenze.

MODALITÀ DI IMPOSTAZIONE DELLA FUNZIONE AUTO RESTART (RIAVVIO AUTOMATICO)

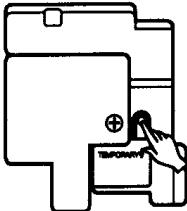
Per impostare la funzione di riavvio automatico, procedere come segue:

Individuare il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO) situato nell'angolo inferiore destro al di sotto del pannello anteriore dell'unità interna dotato di cerniere (si prega di fare riferimento alla sezione relativa al NOME DELLE PARTI). L'unità deve essere alimentata, poiché non è possibile impostare questa funzione se l'alimentazione è disattivata (Off). Per attivare la funzione di riavvio automatico, tenere premuto per almeno tre secondi il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO). L'unità emette tre bip per confermare l'impostazione. Il sistema si avvia quindi automaticamente. La procedura di impostazione della funzione di riavvio automatico può essere eseguita nelle seguenti condizioni:

- Quando il sistema è in attesa (non in funzione).

OPERAZIONI	SEQUENZA
Tenere premuto per oltre tre secondi il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO).  	Attesa ↓ Il sistema inizia a funzionare. ↓ Dopo circa tre secondi L'unità emette tre bip. ↓ Il sistema è in funzione. Se al momento non occorre utilizzare il sistema, arrestare l'unità premendo nuovamente il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO) o utilizzando il telecomando.

- Quando il sistema è in funzione

OPERAZIONI	SEQUENZA
Tenere premuto per oltre tre secondi il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO).  	In funzione ↓ Il funzionamento del sistema si arresta. La spia verde si spegne. ↓ Dopo circa tre secondi L'unità emette tre bip. ↓ Il sistema si arresta. Se al momento non occorre arrestare il sistema, riavviarlo mediante il telecomando.

Durante il funzionamento successivo, la spia arancione si accende.

- La funzione di riavvio automatico non accetta alcuna istruzione se si è selezionato mediante il telecomando il funzionamento con il timer.
(Si prega di fare riferimento alla sezione relativa all'impostazione di tale modo di funzionamento.)
- In caso di riavvio da parte della funzione AUTO RESTART (RIAVVIO AUTOMATICO) durante il funzionamento con oscillazione automatica della persiana di controllo (AUTO), questa si arresta.

MODALITÀ DI ANNULLAMENTO DELLA FUNZIONE AUTO RESTART (AVVIO AUTOMATICO)

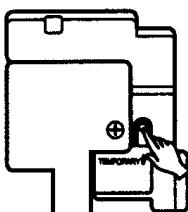
Per annullare la funzione AUTO RESTART (RAVVIVO AUTOMATICO), procedere come segue:

Ripetere la procedura di impostazione: l'unità emette tre bip per confermare il ricevimento delle istruzioni.

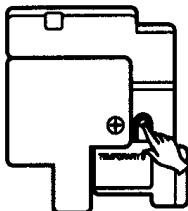
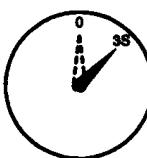
Nel caso in cui si l'alimentazione si disattivi, occorre ora riavviare manualmente il sistema mediante il telecomando.

L'annullamento può venire eseguito nelle seguenti condizioni:

- Quando il sistema è in attesa (non in funzione).

OPERAZIONI	SEQUENZA
Tenere premuto per oltre tre secondi il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO).  	Attesa ↓ Il sistema inizia a funzionare. ↓ Dopo circa tre secondi L'unità emette tre bip. ↓ Il sistema è in funzione. Se al momento non occorre utilizzare il sistema, arrestare l'unità premendo nuovamente il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO) o utilizzando il telecomando.

- Quando il sistema è in funzione

OPERAZIONI	SEQUENZA
Tenere premuto per oltre tre secondi il tasto TEMPORARY (TEMPORANEO).  	In funzione ↓ Il funzionamento del sistema si arresta. La spia arancione si spegne. ↓ Dopo circa tre secondi L'unità emette tre bip. ↓ Il sistema si arresta. Se al momento non occorre arrestare il sistema, riavviarlo mediante il telecomando.

Durante il funzionamento successivo la spia verde si accende.

MODI DI FUNZIONAMENTO DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

1. Funzionamento automatico

Il modo di funzionamento viene selezionato come mostrato nella figura 1, in funzione della temperatura dell'aria interna/esterna nel momento in cui ha inizio il funzionamento automatico. Occorre notare che il ventilatore rimane in funzione fino a quando viene selezionato il modo di funzionamento.

Il telecomando visualizza l'indicazione AUTO (AUTOMATICO) per la portata del flusso d'aria. Durante il funzionamento di raffreddamento a piena potenza, la persiana di controllo è orientata verso il basso e la portata del flusso d'aria aumenta.

Quando la temperatura dell'aria all'interno del locale si avvicina al valore impostato, la persiana di controllo si sposta nella posizione normale per il funzionamento di raffreddamento.

2. Funzionamento ECONO. (ECONOMIA)

Quando si preme il tasto ECONO. (ECONOMIA) durante il funzionamento di raffreddamento, di riscaldamento o nel modo AUTO (AUTOMATICO), il condizionatore d'aria esegue le seguenti operazioni.

La velocità del ventilatore viene regolata automaticamente.

• Funzionamento di raffreddamento

All'interno della zona di soppressione del funzionamento, nella quale la potenza è mantenuta al minimo, il valore di impostazione della temperatura viene aumentato di 1 °C dopo 1 ora e di 2 °C dopo 2 ore di funzionamento, per evitare un raffreddamento eccessivo. La temperatura dell'ambiente viene pertanto mantenuta fra la zona di soppressione del funzionamento e il valore di impostazione della temperatura. (In funzione della temperatura esterna.)

• Funzionamento di riscaldamento

All'interno della zona di soppressione del funzionamento, nella quale la potenza è mantenuta al minimo, il valore di impostazione della temperatura viene ridotto di 1 °C dopo 1 ora e di 2 °C dopo 2 ore di funzionamento, per evitare un riscaldamento eccessivo. La temperatura dell'ambiente viene pertanto mantenuta fra il valore di impostazione della temperatura e la zona di soppressione del funzionamento.

3. Funzionamento DRY (DEUMIDIFICAZIONE)

Questo modo di funzionamento viene utilizzato quando la temperatura del locale è superiore al valore impostato per essa.

Vengono effettuate contemporaneamente la regolazione della temperatura e la deumidificazione, attivando e disattivando ripetutamente il funzionamento di raffreddamento e quello a ventilatore.

L'indicatore della velocità del ventilatore visualizza la scritta AUTO (AUTOMATICO) e viene utilizzata la velocità ridotta.

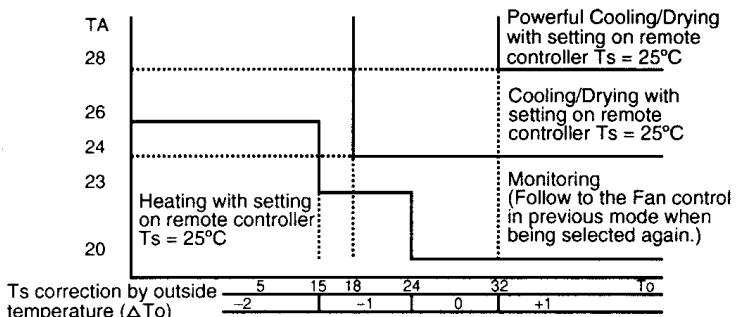
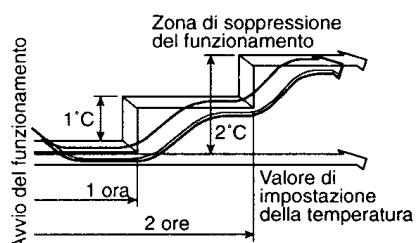
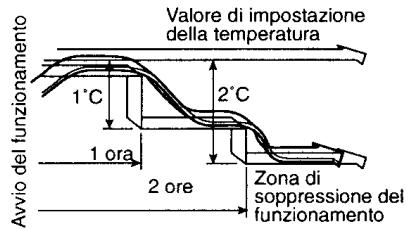


Figura 1

<Funzionamento di raffreddamento>



<Funzionamento di riscaldamento>



MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Prima di effettuare la pulizia del condizionatore d'aria, accertarsi di avere disattivato (Off) l'interruttore di protezione o quello di alimentazione principale.

Pulizia dell'unità interna e del telecomando

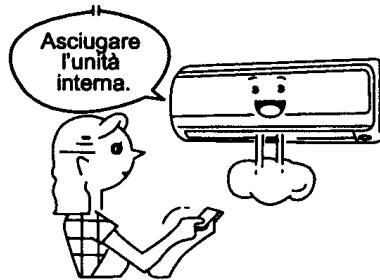
AVVERTENZA

- Strofinare l'unità interna e il telecomando mediante un panno asciutto.
- Nel caso in cui l'unità interna sia molto sporca, è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua fredda.
- Non utilizzare un panno umido per il telecomando.
- Per la pulizia, non utilizzare tergipolvere trattati chimicamente e non lasciare a lungo tali sostanze sull'unità, poiché ciò può danneggiare o scolorire la sua superficie.
- Per la pulizia, non utilizzare benzina, diluienti, polveri lucidanti o solventi simili. Questi possono provocare screpolature o deformazioni delle superfici di plastica.



Se si prevede di non utilizzare l'unità per almeno 1 mese

- (1) Azionare il ventilatore per un tempo compreso fra 3 e 4 ore per asciugare l'interno dell'unità.
Utilizzare il modo di funzionamento di raffreddamento, impostando la temperatura sul valore 30 °C.
- (2) Arrestare il condizionatore d'aria e disattivare (Off) l'interruttore di alimentazione principale o quello di protezione.
- (3) Pulire i filtri dell'aria.
- (4) Rimuovere le pile dal telecomando.



Verifiche da eseguire prima del funzionamento

- (1) Verificare che i filtri dell'aria siano installati.
- (2) Verificare che l'ingresso e l'uscita dell'aria non siano bloccati.
- (3) Inserire le pile nel telecomando. (Fare riferimento alla pagina 65.)
- (3) Attivare (On) l'interruttore di alimentazione principale o quello di protezione per effettuare il collegamento alla rete C.A., quindi attivare (On) il condizionatore d'aria.

Pulizia del pannello anteriore

Preparazione:

1. Disattivare (Off) il condizionatore d'aria mediante il telecomando.
2. Aprire il pannello anteriore.

1 Spingere verso sinistra la maniglia del braccio centrale e sfilarlo dall'unità interna, quindi staccare il pannello anteriore.

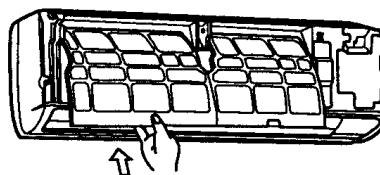
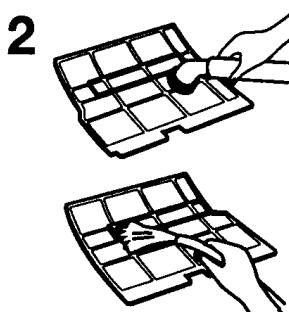
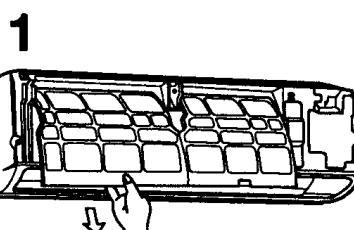
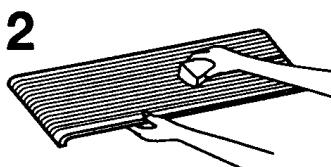
2 Pulire il pannello anteriore con acqua:

- Strofinare dall'alto verso il basso il pannello anteriore mediante una spugna o un asciugamani inumiditi con un detergente da cucina. (Non utilizzare spazzole metalliche per la pulizia.)
- Risciacquare il pannello anteriore per rimuovere il detergente.
- Dopo avere risciacquato con acqua il pannello anteriore, farlo asciugare all'ombra.

3 Fare scorrere il pannello anteriore nelle scanalature presenti su entrambi i lati del condizionatore, spingendovelo a fondo.

AVVERTENZA

- Accertarsi che il braccio centrale sia nuovamente disposto come prima.
- Non avviare il condizionatore d'aria mentre il pannello anteriore è rimosso.



Pulizia dei filtri dell'aria

- Intervallo di pulizia consigliato: ogni due settimane.
- Se i filtri dell'aria non vengono puliti, le prestazioni di raffreddamento del condizionatore d'aria si riducono, e possono inoltre verificarsi problemi di funzionamento, quali ad esempio gocciolamenti.

Preparazione:

1. Disattivare (Off) il condizionatore d'aria mediante il telecomando.
2. Aprire il pannello anteriore.

1 Staccare i filtri dell'aria dal condizionatore d'aria.

- Tirare verso il basso ciascun filtro dell'aria tenendolo leggermente sollevato nel punto centrale del suo margine inferiore. Rimuovere il filtro deodorante e quello depuratore.

2 Rimuovere la polvere presente nei filtri mediante un aspirapolvere, oppure lavare i filtri con acqua.

- Dopo avere risciacquato i filtri dell'aria con l'acqua, farli asciugare all'ombra. Fissare il filtro deodorante e quello depuratore al filtro dell'aria. Inserire quest'ultimo nel condizionatore d'aria.
- Introdurre i filtri dell'aria nel condizionatore a mano a mano che si inserisce il loro margine inferiore nel relativo supporto.

Sostituzione dei filtri deodoranti / depuratori

Intervalli di sostituzione consigliati:

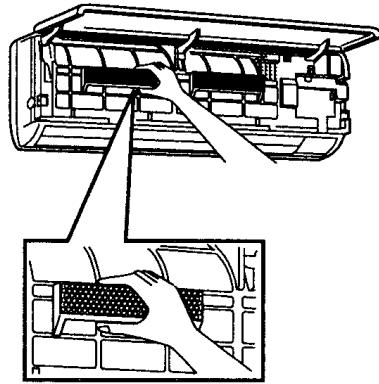
Filtro deodorante : ogni sei mesi

Filtro depuratore : ogni tre mesi

La mancata sostituzione dei filtri provoca una riduzione delle prestazioni deodoranti / depuranti del condizionatore d'aria.

Preparazione:

1. Disattivare (Off) il condizionatore d'aria mediante il telecomando.
2. Aprire il pannello anteriore.
3. Rimuovere il filtro dell'aria dal condizionatore d'aria.



Rimozione e fissaggio dei filtri deodoranti / depuratori

Rimuovere il filtro dell'aria dal relativo telaio e fissarlo al telaio.

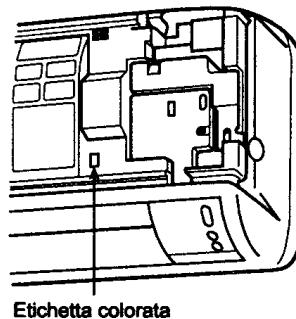
- Per la rimozione e il fissaggio del filtro deodorante si utilizza lo stesso metodo impiegato per quello depuratore. Entrambi possono essere fissati sia al lato sinistro, sia a quello destro.

Nota (filtro deodorante)

- E' possibile che il filtro deodorante rilasci talvolta una quantità minima di particelle nere (di carboni attivi). Questo fatto è normale, e non denota alcun problema di funzionamento.

Nota (filtro depuratore)

- Quando il colore del filtro depuratore diventa simile a quello dell'etichetta colorata contenuta nella figura di destra, è il momento di sostituirlo con un filtro nuovo.



Etichetta colorata

Al termine delle operazioni appena descritte:

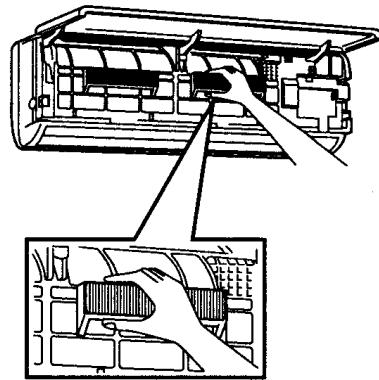
1. Inserire il filtro dell'aria nel condizionatore d'aria.
2. Chiudere saldamente il pannello anteriore.

NOTA

Per i sistemi di condizionamento di uso abituale, si consiglia vivamente di eseguire la pulizia e la manutenzione delle unità interne/esterne.

Come regola generale, se una unità interna è in funzione per circa 8 ore al giorno, occorre effettuare la pulizia delle unità interne/esterne almeno una volta ogni TRE MESI. Gli interventi di pulizia e manutenzione devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato.

La mancata esecuzione di una pulizia regolare delle unità interne/esterne provoca una riduzione dell'effetto refrigerante, la formazione di ghiaccio, perdite d'acqua e può causare la rottura prematura del compressore.



FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI DEL CONDIZIONATORE D'ARIA

Funzione di protezione per tre minuti

La funzione di protezione per tre minuti impedisce al condizionatore d'aria di avviarsi nei 3 minuti immediatamente successivi al momento in cui l'interruttore di alimentazione principale/di protezione viene attivato (On) per riavviare il condizionatore d'aria.

Interruzione dell'alimentazione elettrica

Se durante il funzionamento si verificano interruzioni dell'alimentazione elettrica, l'unità si arresta del tutto.

- Quando l'alimentazione viene ripristinata, la spia OPERATION (FUNZIONAMENTO) dell'unità interna inizia a lampeggiare (a 1 Hz).
- Per riavviare il funzionamento, premere il tasto START/STOP (AVVIO/ARRESTO) del telecomando.
- I fulmini o i radiotelefoni per autoveicoli eventualmente in funzione nei pressi dell'unità possono provocare problemi di funzionamento di quest'ultima. In questo caso, disattivare (Off) e riattivare (On) l'interruttore di alimentazione principale o quello di protezione. Per riavviare l'apparecchio, premere il tasto START/STOP (AVVIO/ARRESTO) del telecomando.

Priorità dei modi di funzionamento

Caratteristiche di riscaldamento

Funzionamento di preriscaldamento

Il condizionatore d'aria non fornisce aria calda subito dopo essere stato avviato. Quest'ultima fuoriesce dopo circa 5 minuti, quando lo scambiatore di calore dell'unità interna si è riscaldato. (Durante tale intervallo, la spia PRE.-DEF. (PRERISCALDAMENTO - SBRINAMENTO) è accesa, segnalando il funzionamento di preriscaldamento.)

Controllo dell'aria calda

Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato per essa, la velocità del ventilatore viene ridotta automaticamente per non dare origine a una corrente fredda, e l'unità esterna si arresta.

Funzionamento di sbrinamento

Se durante il funzionamento di riscaldamento si forma del ghiaccio sull'unità esterna, viene avviato automaticamente il funzionamento di sbrinamento (per un tempo variabile fra circa 5 e 10 minuti) per mantenere l'effetto di riscaldamento, e la spia PRE.-DEF. (PRERISCALDAMENTO - SBRINAMENTO) si accende.

- Durante il funzionamento di sbrinamento i ventilatori delle unità interne e di quelle esterne si arrestano.
- L'acqua prodotta durante il funzionamento di sbrinamento fuoriesce dalla piastra di fondo dell'unità esterna.

Capacità di riscaldamento

Durante il funzionamento di riscaldamento, il calore assorbito all'esterno viene rilasciato all'interno del locale. Si tratta del sistema detto a pompa di calore. Quando la temperatura esterna è troppo bassa, tuttavia, si consiglia di abbinare al condizionatore d'aria un altro apparecchio di riscaldamento.

Prestare attenzione alla presenza di neve o ghiaccio sull'unità esterna.

- Nelle regioni nevose, l'ingresso e l'uscita dell'aria dell'unità esterna vengono spesso coperti dalla neve o dal ghiaccio. La mancata rimozione della neve o del ghiaccio dall'unità esterna può danneggiare la macchina o provocare un riscaldamento inadeguato.
- Nelle regioni fredde, verificare con la massima attenzione che l'acqua defluisca perfettamente dal tubo di scarico senza ghiacciare al suo interno. La presenza di ghiaccio all'interno del tubo di scarico o dell'unità esterna può danneggiare la macchina o provocare un riscaldamento inadeguato.

Condizioni di esercizio del condizionatore d'aria

Per garantire prestazioni adeguate, attivare il condizionatore d'aria nelle seguenti condizioni di temperatura:

Funzionamento di raffreddamento	Temperatura esterna: fra 10 °C e 43 °C
	Temperatura nel locale: fra 21 °C a 32 °C
	AVVERTENZA
L'umidità relativa all'interno del locale deve essere inferiore all'80 %. Nel caso in cui si utilizzi il condizionatore d'aria in presenza di una umidità superiore a tale valore, sulla sua superficie può depositarsi della condensa.	
Funzionamento di deumidificazione	Temperatura esterna: fra 10 °C e 43 °C
	Temperatura nel locale: fra 17 °C e 32 °C
Funzionamento di riscaldamento	Temperatura esterna: fra -10 °C e 21 °C
	Temperatura nel locale: inferiore a 28 °C

Se si utilizza il condizionatore d'aria in condizioni diverse da quelle indicate sopra, è possibile che le funzioni di protezione si attivino.

INSTALLAZIONE

PERICOLO

Per installare o spostare il condizionatore d'aria, rivolgersi al rivenditore o a un negozio specializzato, e prendere visione delle seguenti indicazioni.

Qualora si installi autonomamente in modo impreciso il condizionatore d'aria, esso può provocare scosse elettriche o incendi.

Non installare il condizionatore d'aria nei seguenti punti:

- Non installare il condizionatore d'aria in punti distanti meno di 1 m da apparecchi televisivi, stereo e radio. Nel caso in cui l'unità sia installata ad oltre 1 m da questi ultimi, ma il funzionamento del condizionatore d'aria interferisca con essi, allontanare ulteriormente l'unità fino a quando i disturbi si attenuano marcatamente.
- Non installare il condizionatore d'aria in prossimità di apparecchi ad alta frequenza (macchine da cucire o dispositivi per lo scambio di messaggi commerciali, ecc.). In caso contrario il condizionatore d'aria può andare soggetto a errori di funzionamento.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi umidi, nei quali siano presenti olio, vapore o fuliggine o nei quali vengano prodotti gas corrosivi.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi salini, ad esempio vicino al mare.
- Non installare il condizionatore d'aria in punti nei quali si utilizzano grandi quantità di olio per macchine.
- Non installare il condizionatore d'aria in punti nei quali esso risulti esposto normalmente a vento forte, ad esempio vicino al mare oppure sul tetto o ad un piano alto di un edificio.
- Non installare il condizionatore d'aria in luoghi nei quali sono presenti gas solforosi, quali ad esempio le sorgenti termali.
- Non installare il condizionatore d'aria su imbarcazioni o gru semoventi.

Prestare attenzione al rumore o alle vibrazioni

- Non installare il condizionatore d'aria in punti nei quali il rumore prodotto dall'unità esterna o l'aria emessa dalla sua uscita dell'aria risultino fastidiosi per i vicini.
- Installare il condizionatore d'aria su una base d'appoggio solida e stabile, per impedire che il rumore e le vibrazioni prodotti durante il funzionamento vengano amplificati e trasmessi all'esterno.
- Quando una unità interna è in funzione, è possibile che si sentano provenire dei suoni dalle altre unità interne non in funzione.



PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO E RELATIVE CAUSE

AVVERTENZA

Qualora si presenti una qualsiasi delle seguenti condizioni, arrestare immediatamente il condizionatore d'aria, disattivare (Off) l'interruttore di alimentazione principale e mettersi in contatto con il rivenditore:

- Le spie lampeggiano rapidamente (a 5 Hz). Ripristinare l'interruttore di protezione da 2 a 3 minuti dopo avere disattivato (Off) quello principale. Le spie, tuttavia, continuano a lampeggiare.
- Il funzionamento degli interruttori è imprevedibile.
- Il fusibile di alimentazione principale salta spesso, oppure l'interruttore di protezione scatta di frequente.
- Nel condizionatore d'aria sono penetrati corpi estranei o acqua.
- Si osserva una condizione inusuale di altro genere.

Prima di richiedere interventi di assistenza tecnica o di riparazione, verificare i seguenti punti.

Verificare nuovamente.	<p>Condizioni non operative</p> <ul style="list-style-type: none"> L'interruttore principale di alimentazione è disattivato (Off). L'interruttore di protezione è scattato per scollegare l'alimentazione. Il fusibile di alimentazione principale è saltato. E' mancata la corrente elettrica. Le pile del telecomando sono esaurite. E' impostata l'attivazione mediante il timer (ON TIMER). La designazione (B) selezionata per l'unità interna è diversa da quella impostata sul selettori (B) del telecomando. <p>Raffreddamento o riscaldamento inadeguati</p> <ul style="list-style-type: none"> L'ingresso o l'uscita dell'aria dell'unità esterna sono bloccati. Vi sono porte o finestre aperte. Il filtro dell'aria è intasato dalla polvere. La persiana di controllo non si trova nella posizione corretta. La velocità impostata per il ventilatore è bassa. Il modo di funzionamento del condizionatore d'aria è impostato su ECONO. (ECONOMIA) o DRY (DEUMIDIFICAZIONE). Il valore di impostazione della temperatura è troppo elevato (durante il funzionamento di raffreddamento). Il valore di impostazione della temperatura è troppo basso (durante il funzionamento di riscaldamento).
Non si tratta di un guasto.	<p>Sulla parte posteriore dell'unità interna è presente della condensa.</p> <ul style="list-style-type: none"> Le gocce di condensa che si formano sulla parte posteriore dell'unità vengono raccolte e scaricate automaticamente. <p>L'unità interna o quella esterna emettono uno strano rumore.</p> <ul style="list-style-type: none"> Quando la temperatura varia bruscamente, l'unità interna o quella esterna emettono talvolta uno strano rumore dovuto alla dilatazione/al restringimento dei componenti o alla variazione del flusso del refrigerante. <p>Nell'aria del locale sono presenti cattivi odori.</p> <p>Dal condizionatore d'aria provengono cattivi odori.</p> <ul style="list-style-type: none"> Vengono diffusi gli odori di cui sono impregnate le pareti, la moquette, gli arredi, i vestiti o le pellicce. <p>La spia OPERATION (FUNZIONAMENTO) lampeggia.</p> <ul style="list-style-type: none"> La spia lampeggi con frequenza pari a 1 Hz quando si ripristina l'alimentazione dopo una sospensione, oppure quando si attiva (On) l'interruttore principale di alimentazione. Riportare l'interruttore di protezione su ON (ACCESO). (Per fare cessare il lampeggio, vedere la voce "Guasti dell'alimentazione" a pagina 75.) <p>L'unità esterna presenta incrostazioni di ghiaccio durante il funzionamento di riscaldamento.</p> <p>L'unità interna scarica acqua all'esterno.</p> <ul style="list-style-type: none"> Durante il funzionamento di riscaldamento l'unità esterna presenta talvolta incrostazioni di ghiaccio. In questo caso, essa esegue automaticamente lo sbrinamento (per un tempo compreso fra 2 e 10 minuti) per aumentare l'efficienza di riscaldamento. Durante il funzionamento di sbrinamento, il flusso d'aria proveniente dall'unità interna e da quella esterna si arresta. Quando la direzione del flusso del refrigerante si inverte per effettuare lo sbrinamento, si sente un sibilo. L'acqua prodotta dallo sbrinamento automatico durante il funzionamento di riscaldamento viene scaricata fuori dall'unità esterna. <p>Il flusso d'aria cambia anche se il tasto FAN (VENTILATORE) non è impostato sul modo AUTO (AUTOMATICO).</p> <ul style="list-style-type: none"> Quando la temperatura dell'aria emessa si riduce durante il funzionamento di riscaldamento, il condizionatore d'aria arresta automaticamente il flusso d'aria proveniente dall'unità interna, o ne varia la direzione, per evitare che gli occupanti del locale provino una sensazione di freddo. Durante il funzionamento di raffreddamento, il flusso d'aria proveniente dall'unità interna viene variato occasionalmente. <p>L'unità esterna emette un vapore bianco di aria fredda o acqua.</p> <ul style="list-style-type: none"> Talvolta l'unità interna rilascia del vapore durante il funzionamento di raffreddamento e quella esterna durante il funzionamento di sbrinamento. <p>Funzionamento automatico della persiana di controllo del flusso d'aria verticale</p> <p>Quando la temperatura del locale o quella esterna raggiungono valori elevati durante il funzionamento di riscaldamento, la persiana di controllo del flusso d'aria verticale si chiude, quindi ritorna automaticamente nella posizione impostata inizialmente.</p>

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO (Del Telecomando) E RELATIVE CAUSE

Prima di richiedere interventi di assistenza tecnica o di riparazione, verificare i seguenti punti:

Risulta impossibile modificare le impostazioni

Sintomi	Cause	Spiegazione e soluzione
Non si riesce a variare la velocità del ventilatore.	<ul style="list-style-type: none"> Verificare se il MODE (MODO) indicato sul display è "AUTO"(AUTOMATICO). <p style="text-align: center;">AUTO (AUTOMATICO)</p>	Quando viene selezionato il modo automatico, la velocità del ventilatore viene regolata automaticamente dal condizionatore d'aria.
	<ul style="list-style-type: none"> Verificare se il MODE (MODO) indicato sul display è "DRY"(DEUMIDIFICAZIONE). <p style="text-align: center;">DRY (DEUMIDIFICAZIONE)</p>	Quando viene selezionato il funzionamento di deumidificazione, la velocità del ventilatore viene regolata automaticamente dal condizionatore d'aria. Essa può essere selezionata soltanto nei modi di funzionamento "COOL"(RAFFREDDAMENTO) e "FAN ONLY"(SOLO VENTILATORE).

L'indicatore di trasmissione "▲" non si accende

Sintomi	Cause	Spiegazione e soluzione
Il segnale del telecomando non viene trasmesso neppure quando si premono i tasti ECONO. (ECONOMIA), FAN (VENTILATORE), AUTO (AUTOMATICO) o SET (IMPOSTAZIONE).	<ul style="list-style-type: none"> Verificare se sul display è presente l'indicazione ON TIMER (Attivazione mediante il timer). 	Il segnale del telecomando non viene trasmesso perché il condizionatore d'aria è disattivato (Off).

Il display si spegne (Off)

Sintomi	Cause	Spiegazione
L'indicazione presente sul display scompare dopo un certo tempo.	<ul style="list-style-type: none"> Quando sul display è presente l'indicazione OFF TIMER (Disattivazione mediante il timer), verificare se il funzionamento con il timer è terminato. 	Il funzionamento del condizionatore d'aria si arresta poiché il tempo impostato è trascorso.
Le spie TIMER si spengono dopo un certo tempo.	<ul style="list-style-type: none"> Quando sul display è presente l'indicazione ON TIMER (Attivazione mediante il timer), verificare se il funzionamento con il timer ha avuto inizio. 	Quando giunge l'ora impostata per l'attivazione del condizionatore d'aria, esso si avvia automaticamente, e la spia appropriata si spegne.

Non viene emesso il tono di ricezione del segnale.

Sintomi	Cause	Soluzione
L'unità interna non emette alcun tono di ricezione neppure quando si preme il tasto START/STOP (AVVIO/ARRESTO).	<ul style="list-style-type: none"> Quando si preme il tasto START/STOP (AVVIO/ARRESTO), verificare che il trasmettitore dei segnali del telecomando sia orientato nel modo corretto nella direzione del ricevitore dell'unità interna. 	Dirigere il trasmettitore dei segnali del telecomando verso il ricevitore dell'unità interna, quindi premere ripetutamente per due volte il tasto START/STOP (AVVIO/ARRESTO).

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo	Ciclo de inverso, Tipo Split		RAS-10YKV-E/ RAS-10YAV-E	RAS-13YKV-E/ RAS-13YAV-E		
Alimentazione		220–240V, 50/60Hz				
Capacità di raffreddamento (kW)		CAPA. 2,7	CAPA. 3,7			
Capacità di riscaldamento (kW)		CAPA. 3,6	CAPA. 4,8			
Unità interna MODELLO		RAS-10YKV-E	RAS-13YKV-E			
Amp di raffreddamento (A)		AMP. 0,15/0,15/0,15				
Watt di raffreddamento (W)		WATT. 30/30/30				
Amp di riscaldamento (A)		AMP. 0,15/0,15/0,15				
Watt di riscaldamento (W)		WATT. 30/30/30				
Dimensioni	Larghezza (mm)	790				
	Altezza (mm)	265				
	Profondità (mm)	189				
Peso netto	(kg)	8				
Unità esterna MODELLO		RAS-10YAV-E	RAS-13YAV-E			
Amp di raffreddamento (A)		AMP. 3,39/3,23/3,09		AMP. 5,59/5,34/5,11		
Watt di raffreddamento (W)		WATT. 670/670/670		WATT. 1170/1170/1170		
Amp di riscaldamento (A)		AMP. 4,40/4,20/4,02		AMP. 7,03/6,71/6,43		
Watt di riscaldamento (W)		WATT. 870/870/870		WATT. 1470/1470/1470		
Dimensioni	Larghezza (mm)	780				
	Altezza (mm)	550				
	Profondità (mm)	270				
Peso netto	(kg)	38				

- Le caratteristiche tecniche possono essere soggette a variazioni senza preavviso dovute a migliorie del prodotto.

La capacità di condizionare l'aria si basa su dati determinati alle seguenti condizioni :

Per il raffreddamento

Temperatura in °C ingresso aria			
Gruppo serpentine interne		Gruppo serpentine esterna	
Bulbo asciutto	Bulbo bagnato	Bulbo asciutto	Bulbo bagnato
27	19	35	24

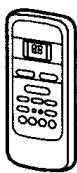
Per il riscaldamento

Temperatura in °C ingresso aria			
Gruppo serpentine interne		Gruppo serpentine esterna	
Bulbo asciutto	Bulbo bagnato	Bulbo asciutto	Bulbo bagnato
20	—	7	6

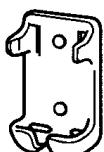
ACCESORIOS

COMPONENTES DEL FILTRO DE AIRE

Control remoto



Soporte del control remoto



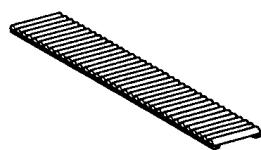
Pilas (dos)



Filtro desodorizante



Filtro purificante



PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA SOBRE LA INSTALACIÓN

- No olvide pedirle al vendedor o a un comercio especializado en trabajos eléctricos que instale el acondicionador de aire.
Si usted realiza una instalación incorrecta, puede ocasionar fugas de agua, descargas eléctricas, incendios, etc.
- Conecte bien a tierra el acondicionador de aire.
No conecte el cable a tierra al tubo de gas, agua, la barra pararrayos o el cable de tierra del teléfono. Si el acondicionador de aire no está bien conectado a tierra, puede ocasionar una descarga eléctrica.



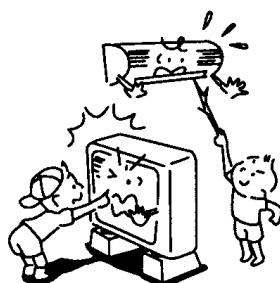
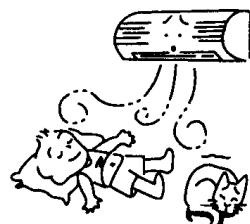
PRECAUCIÓN

PARA DESCONECTAR EL ARTEFACTO DE LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN

Se debe conectar este artefacto a la línea de alimentación mediante un disyuntor o interruptor cuya separación de contacto mínima sea de 3 mm.

ADVERTENCIA SOBRE FUNCIONAMIENTO

- Evite refrigerar la habitación en exceso o exponer el cuerpo a una brisa fresca durante mucho tiempo porque no es bueno para la salud.
- No introduzca los dedos ni palos en la salida y entrada de aire para evitar lastimarse y dañar la máquina, puesto que hay ventiladores en funcionamiento a alta velocidad tanto dentro de la entrada como de la salida de aire.
- Cuando note alguna anomalía con el acondicionador de aire (olor a quemado, refrigeración débil, etc.), desconecte de inmediato el interruptor principal, el disyuntor, de la salida CA de la línea de alimentación para detener el acondicionador de aire, y comuníquese con el vendedor.
Si se opera continuamente el acondicionador de aire con algo anormal, puede ocasionar falla mecánica, descarga eléctrica, incendio, etc.
- No derrame agua u otro líquido sobre la unidad. Si la unidad está mojada, puede ocasionar una descarga eléctrica.



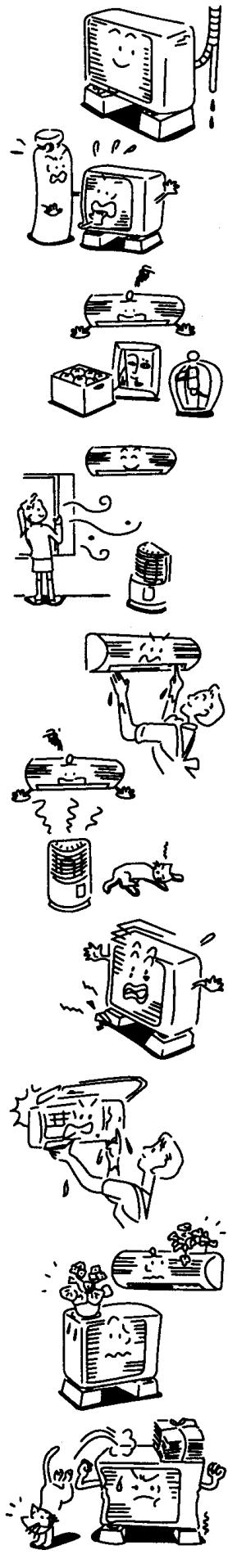
ADVERTENCIA SOBRE EL MOVIMIENTO Y LA REPARACIÓN

- No mueva ni repare usted ninguna unidad.
Puesto que hay alta tensión dentro de la unidad, puede recibir una descarga eléctrica al retirar la tapa y la unidad principal.
- Siempre que el acondicionador de aire necesite una reparación, recuerde encárgarsela al vendedor.
Si la reparación no está bien hecha, puede ocasionar descarga eléctrica o incendio.
- Cuando deba mover el acondicionador de aire para volver a instalarlo en otro sitio, pídale al vendedor que lo haga.
Si la instalación no es correcta, puede ocasionar descarga eléctrica o incendio.

PRECAUCIÓN

PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- Coloque la manguera correctamente para un drenaje perfecto. Un drenaje deficiente puede provocar inundación en la casa y mojar los muebles.
- No olvide conectar el acondicionador de aire a una salida CA exclusiva de tensión nominal. Caso contrario, la unidad puede fallar o causar un incendio.
- No instale la unidad en un sitio en el que pueda haber fugas de gas inflamable. Si se acumula gas inflamable alrededor de la unidad, puede ocasionar un incendio.

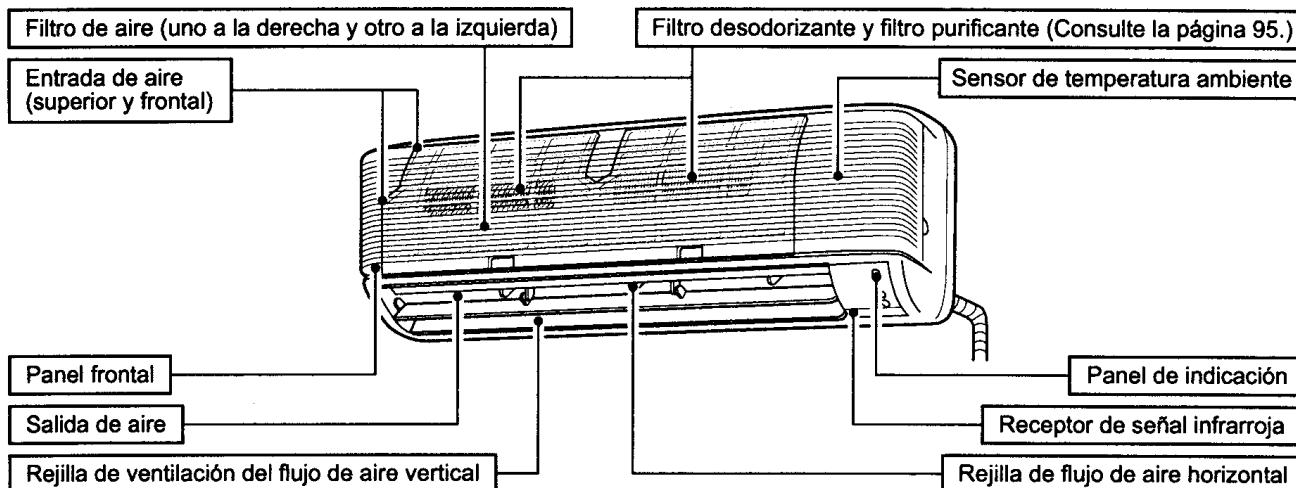


PRECAUCIONES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO

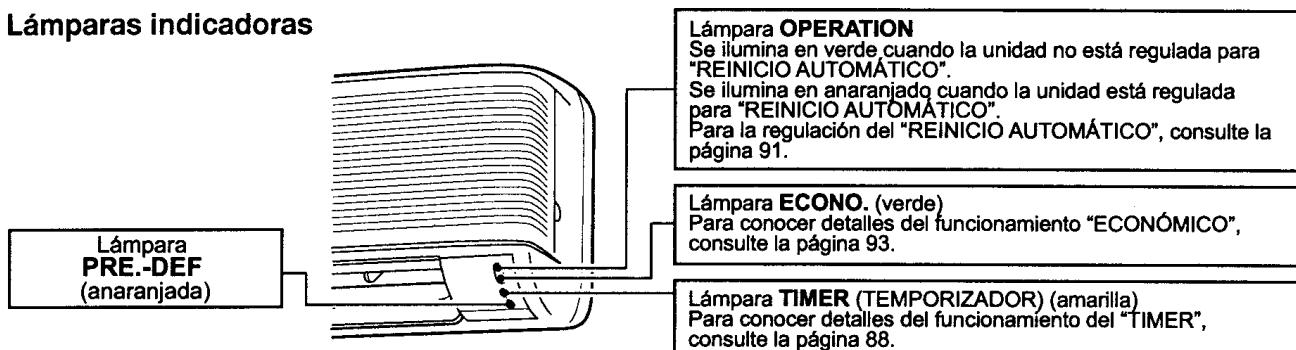
- Lea atentamente este manual antes de poner en marcha el acondicionador de aire. Incluye muchos puntos importantes para el funcionamiento diario.
- No utilice el acondicionador de aire para fines especiales tales como conservar alimentos, instrumentos de precisión, objetos de arte, para criar animales, cultivar plantas, etc.
No instale el acondicionador de aire en una habitación para fines específicos tal como un buque o cualquier tipo de vehículo porque se deteriora el desempeño mecánico.
- Evite exponer las plantas en maceta y los animales al viento del acondicionador de aire porque tiene un efecto adverso para su salud y crecimiento.
- Cuando se hace funcionar el acondicionador de aire junto con un artefacto de combustión en el mismo lugar, se debe cuidar la ventilación de modo que entre aire fresco en la habitación.
Una ventilación deficiente provoca la falta de oxígeno.
- Cuando se utiliza el acondicionador de aire en una habitación cerrada, se debe cuidar que haya suficiente ventilación. Una ventilación deficiente provoca la falta de oxígeno.
- No toque el botón de funcionamiento con los dedos húmedos porque podría recibir una descarga eléctrica.
- No coloque un artefacto de combustión en un sitio en el que quede directamente expuesto al viento del acondicionador de aire porque puede afectar la combustión.
- Cuando no se va a utilizar el acondicionador de aire por un tiempo considerable, desconecte el interruptor principal o el disyuntor, por cuestiones de seguridad. La desconexión de la fuente de alimentación protege la unidad de las descargas eléctricas y la sobretensión.
- No coloque un recipiente con agua como una vasija sobre la unidad porque es probable que el agua penetre en ésta y ocasione una descarga eléctrica debido al deterioro de la aislación eléctrica.
- Verifique los bloques de concreto, etc. de la base de la unidad exterior, con cierta frecuencia. Si se deja la base dañada o deteriorada, es probable que se vuelque la unidad y alguien salga herido en el peor de los casos.
- No lave con agua la unidad. Puede producir descarga eléctrica.
- No utilice alcohol, bencina, diluyente, limpiador para vidrios, pasta de pulir, etc. para limpiar la unidad porque pueden deteriorar o dañar el acondicionador de aire.
- Cuando limpie la unidad, desconecte el interruptor principal o disyuntor de antemano, para evitar posibles heridas ocasionadas por el funcionamiento del ventilador eléctrico en el interior.
Para conocer detalles sobre el método de limpieza, consulte "Mantenimiento" de la página 93.
- No coloque nada en la unidad exterior ni se pare sobre ella. Si lo hace, no sólo puede volcar la unidad sino también lastimarse.
- Para lograr que el acondicionador de aire demuestre su rendimiento original, hágalo funcionar dentro de la escala de temperatura especificada en las instrucciones.
Caso contrario, puede fallar, descomponerse, o puede haber fugas de agua de la unidad.

NOMBRE DE LOS COMPONENTES

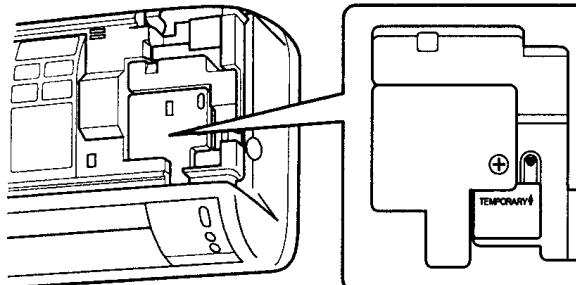
Unidad interior



Lámparas indicadoras



Botón de funcionamiento TEMPORARY (TEMPORARIO)

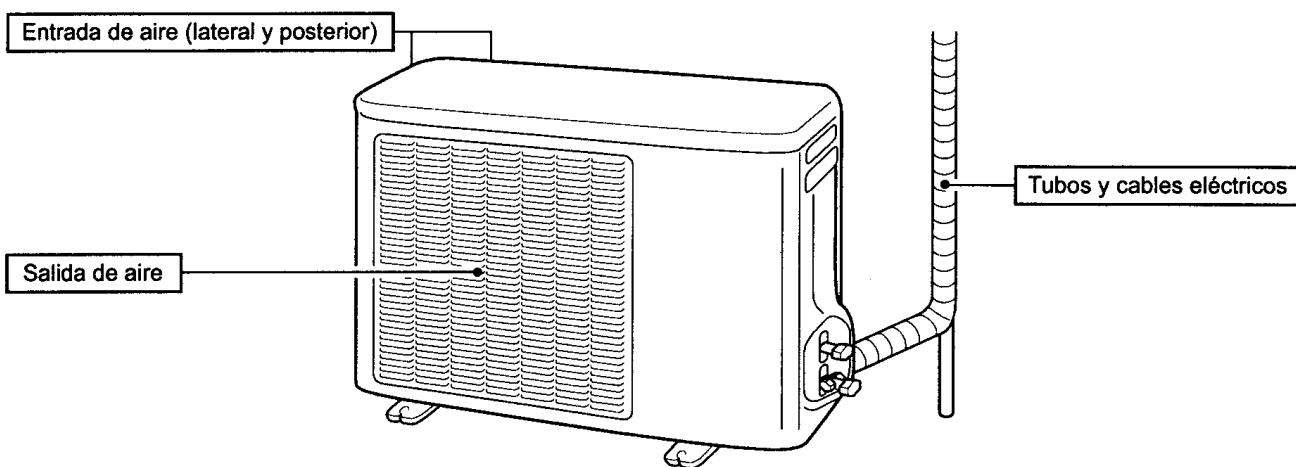


Botón de funcionamiento TEMPORARY (TEMPORARIO)
 Este botón es útil en dos sentidos.
 • Para el funcionamiento temporal, consulte la página 90.
 • Para regular el funcionamiento "Reinicio automático", consulte la página 91.

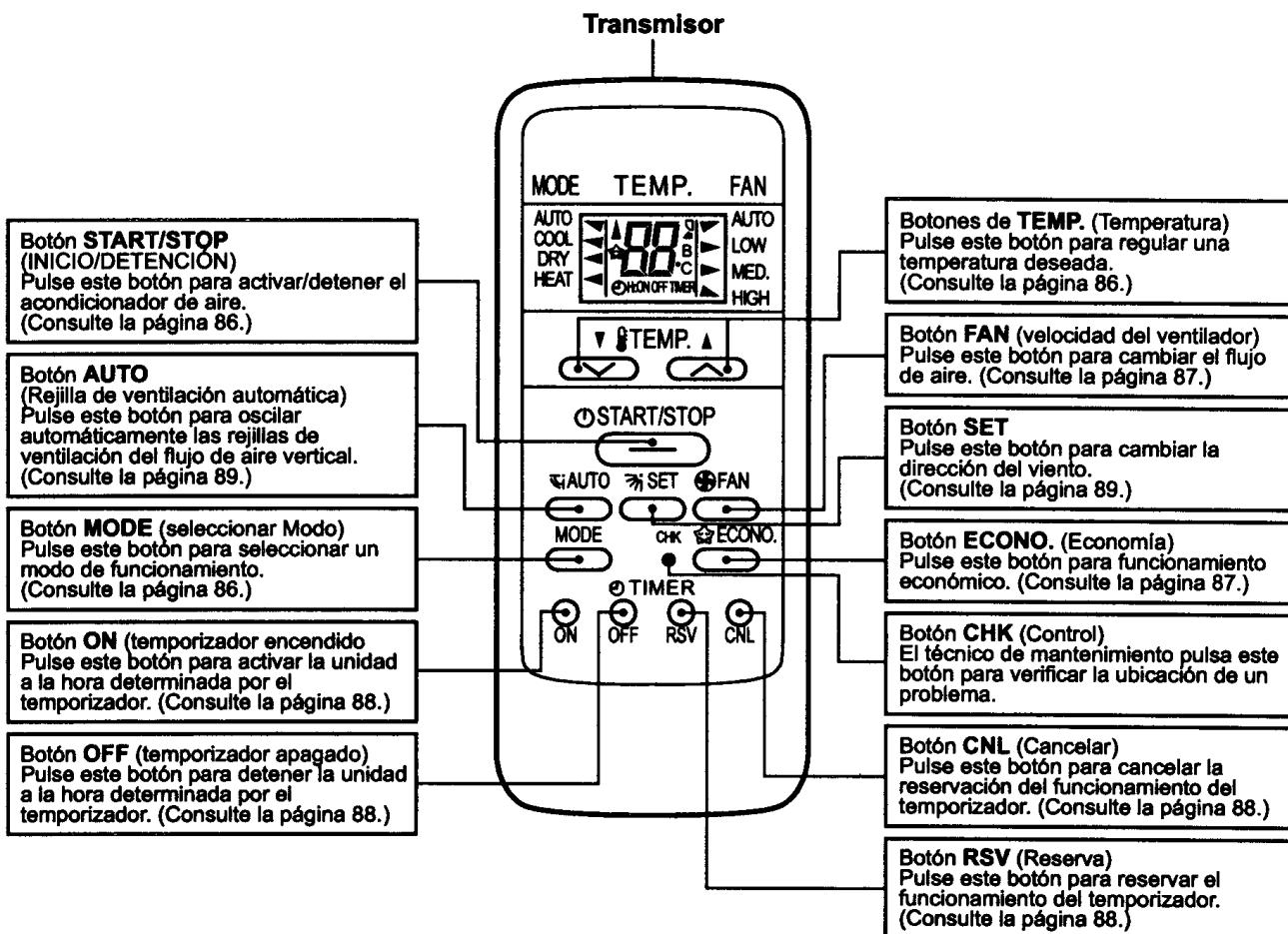
Panel frontal de la unidad interior

Abra la tapa del panel frontal para operar el botón de funcionamiento temporal TEMPORARY.

Unidad exterior

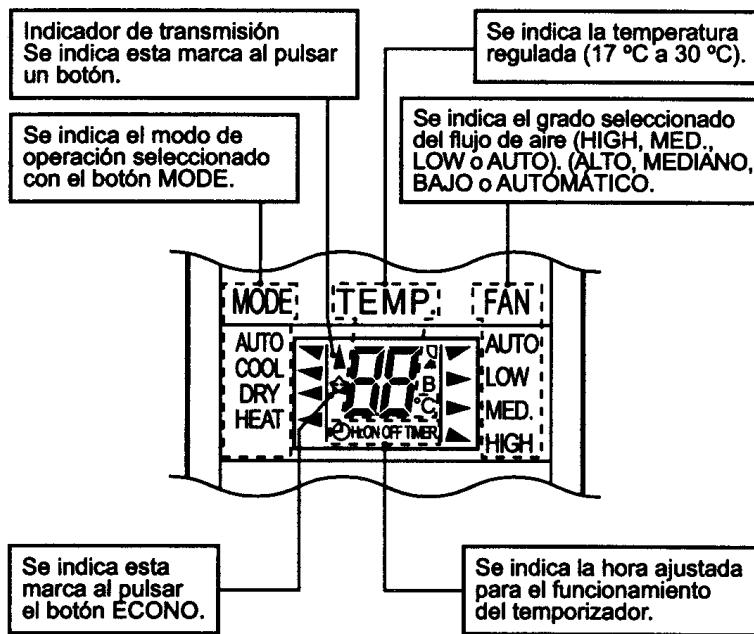


NOMBRE DE LOS COMPONENTES DEL CONTROL REMOTO



NOMBRES DE LOS INDICADORES DEL CONTROL REMOTO

Todas las indicaciones del control remoto tienen fines explicativos.



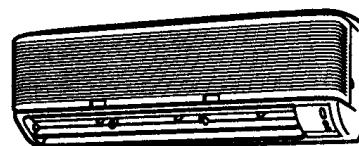
MANEJO DEL CONTROL REMOTO

PRECAUCIÓN

- El acondicionador de aire no trabaja si hay cortinas, puertas u otros materiales que bloquean las señales del control remoto a la unidad interior.
- No exponga el control remoto a la luz solar directa ni al calor.
- No derrame jugo o agua en el control remoto.
- Si se expone el receptor de señales infrarrojas de la unidad interior a la luz solar directa, es probable que el acondicionador de aire no funcione correctamente.
Coloque cortinas para evitar que llegue el sol al receptor.
- Si la habitación que utiliza el acondicionador de aire tiene iluminación fluorescente con arrancadores electrónicos, es probable que no se reciban las señales correctamente.
Si tiene en sus planes utilizar esas lámparas fluorescentes, consulte a su vendedor local.
- Si otros artefactos eléctricos reaccionan al control remoto, muévalos o consulte con su vendedor local.
- Si se pulsan dos o más botones en forma simultánea, es probable que el acondicionador de aire falle.

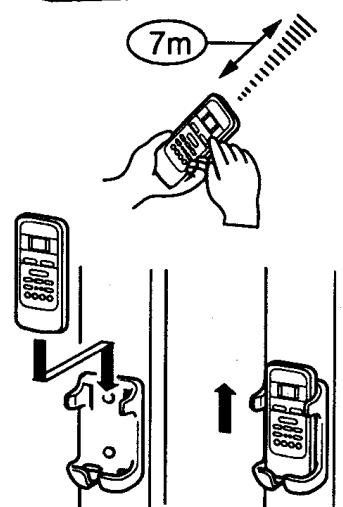
Ubicación del control remoto

- Tenga el control remoto donde sus señales puedan alcanzar el receptor de la unidad interior (se permite una distancia de 7 m).



Instalación del soporte del control remoto

- Antes de instalar el soporte del control remoto en una pared o columna, compruebe que la unidad interior reciba las señales del control remoto desde el sitio en el que va a instalar el soporte .



Instalación y extracción del control remoto

- Para instalar el control remoto, sosténgalo paralelo a su soporte y empujelo hasta el fondo. Para extraerlo, deslícelo hacia arriba y fuera de su soporte.

Cambio de las pilas

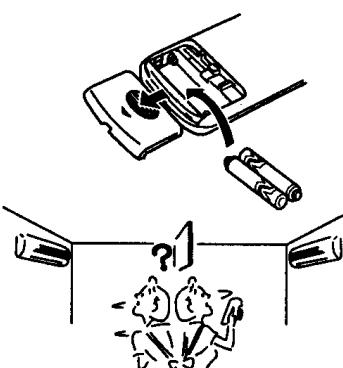
El control remoto utiliza dos pilas secas (LR03).

- (1) Retire la tapa posterior del control remoto deslizándola en el sentido de la flecha.

Retire las pilas usadas e inserte nuevas.

• Cambio de las pilas

Cuide de no invertir las posiciones (+) y (-).



PRECAUCIÓN

Espere 1 minuto o más para descargar, y luego coloque las pilas nuevas.

MÉTODO DE FUNCIONAMIENTO

• Funcionamiento automático

El acondicionador de aire controla automáticamente el acondicionamiento del aire. (Consulte la página 93.)

• Funcionamiento de refrigeración/calefacción

Es posible regular a voluntad la temperatura ambiente y el flujo de aire.

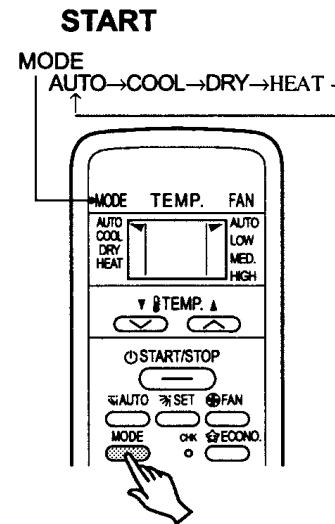
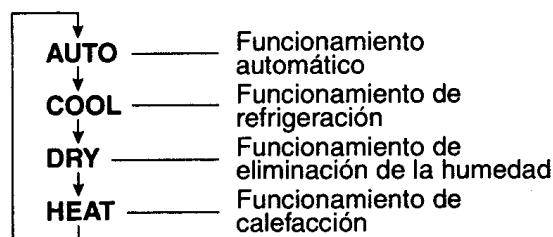
• Funcionamiento seco

El acondicionador de aire le quita la humedad al aire ambiente al tiempo que baja la temperatura hasta el nivel deseado. (Consulte la página 93.)

START (INICIO)

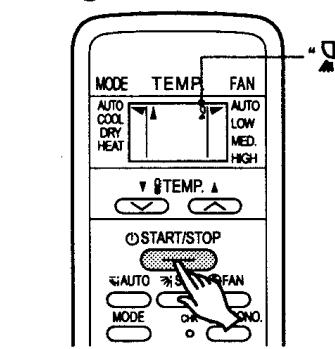
1 Seleccione un modo de funcionamiento deseado pulsando el botón MODE.

- Cada vez que pulsa el botón MODE, la indicación del modo cambia en el siguiente orden.



2 Ponga el acondicionador de aire en marcha pulsando el botón START/STOP.

- Cuando el acondicionador arranca, suena bip-bip y se enciende la lámpara OPERATION de la unidad interior. Al mismo tiempo, se enciende la indicación "■" del control remoto.



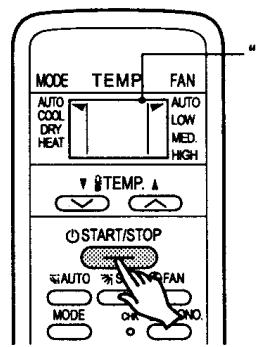
STOP (DETENCIÓN)

Detenga el acondicionador de aire pulsando el botón START/STOP en funcionamiento.

Al detener el acondicionador de aire, suena el bip una vez y se apaga la lámpara OPERATION de la unidad interior. Al mismo tiempo, se apaga la indicación "■" del control remoto.

STOP

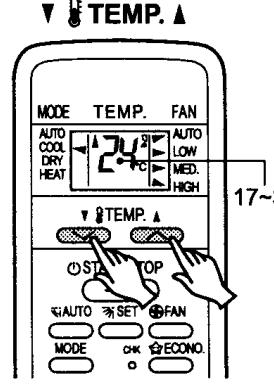
START/STOP



Para cambiar la regulación de la temperatura

- Pulse el botón TEMP. (temperatura) (▲ o ▼) para cambiar al temperatura fija.
 - ▲ botón para aumentar la temperatura fija
 - ▼ botón para bajar la temperatura fija

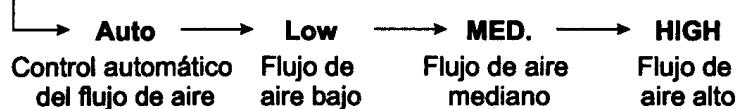
La escala disponible de temperatura fija es de 17°C a 30°C.



Para cambiar el flujo de aire

- Pulse el botón FAN (velocidad del ventilador) para cambiar el flujo de aire.

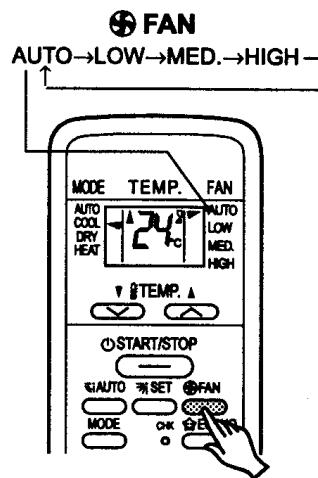
Con cada pulsación del botón, se suceden las indicaciones AUTO, LOW, MED. Y HIGH para mostrar el flujo de aire seleccionado.



PRECAUCIÓN

No se puede seleccionar el flujo de aire para funcionamiento automático (AUTO), de eliminación de la humedad (DRY) y económico (ECONO.).

En esos modos de funcionamiento, se establece el flujo de aire en control automático con la indicación "AUTO".



Funcionamiento económico (ECONO.)

- El modo ECONO. (funcionamiento económico) controla automáticamente la temperatura ambiente, el flujo de aire y el modo de funcionamiento para que la habitación quede moderadamente refrigerada en verano y tibia en invierno. (Consulte la página 93.)

Ajuste del modo ECONO.

Pulse el botón ECONO. (economía) en el funcionamiento AUTO, COOL o HEAT.

Con el sonido de bip, la lámpara ECONO. de la unidad interior se enciende (se apaga la lámpara OPERATION).

Al mismo tiempo, la lámpara indicador "☆" del control remoto se enciende y se ajusta el flujo de aire para el control automático.

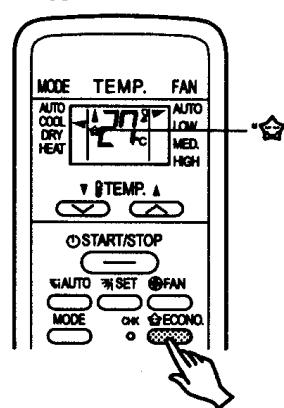
Cancele el modo ECONO.

Pulse el botón ECONO. (economía) otra vez. Con el sonido de bip, la lámpara ECONO. de la unidad interior se apaga (se enciende la lámpara OPERATION).

Al mismo tiempo, se apaga la lámpara indicadora "☆" del control remoto.

START

☆ ECONO.



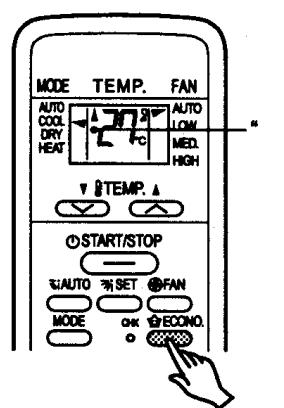
PRECAUCIÓN

Si se opera el acondicionador de aire en el modo ECONÓMICO (funcionamiento económico) durante mucho tiempo, la habitación no queda bien refrigerada ni calefaccionada porque se reduce la capacidad de refrigeración (calefacción) con la reducción del ruido del funcionamiento en el modo ECONÓMICO (funcionamiento económico).

- No se puede activar el modo ECONO. en el funcionamiento DRY (SECO), y cuando se reserva el funcionamiento ON-TIMER (TEMPORIZADOR ENCENDIDO).
- Si se modifica el flujo de aire en el funcionamiento ECONO., se cancela este modo.
- Al salir del funcionamiento ECONÓMICO, se regula el flujo de aire para control automático.

STOP

☆ ECONO.



FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR

PRECAUCIÓN

No se puede reservar al mismo tiempo el funcionamiento ON-TIMER (TEMPORIZADOR ENCENDIDO) y OFF-TIMER (TEMPORIZADOR APAGADO). Se puede regular el temporizador a intervalos de media hora para el funcionamiento de encendido/apagado de media a 2 horas más tarde o a intervalos de una hora para el funcionamiento de encendido/apagado de 3 a 24 horas más tarde.

Ajuste de la reserva del temporizador

① Botón TIMER ON u OFF

Pulse el botón TIMER ON u OFF según sea necesario.

- Cada vez que se pulsa el botón, cambia la hora establecida y se enciende o apaga.
- La indicación cambia del siguiente modo:

→ 0,5 → 1,0 → 1,5 → 2,0 → 3,0 ... → 23 → 24 Hr.

② BOTÓN RSV (reserva)

Pulse el botón RSV (reserva) y controle si se enciende la lámpara TIMER (amarilla) del panel indicador de la unidad interior.

Se apaga la indicación de reserva del temporizador del control remoto 3 segundos después.

Vuelva a pulsar el botón RSV y puede comprobar el tiempo restante disponible en la indicación.

Cancelación de la reserva del temporizador

③ BOTÓN CNL (cancelar)

Pulse el botón CNL para cancelar la configuración del temporizador.

Cambio de la reserva del temporizador

Pulse una vez el botón TIMER ON u OFF.

La última hora establecida en el temporizador comienza a encenderse/apagarse.

Siga los pasos ① y ② para cambiar la hora establecida.

EJEMPLO DE CONFIGURACIÓN DEL TEMPORIZADOR

OFF TIMER (Funcionamiento → Detenido)

El OFF TIMER es útil a la hora de dormir.

El acondicionador de aire se detiene automáticamente a la hora establecida.

Ejemplo:

Para detener el acondicionador de aire 7 horas después:

- (1) Siga pulsando el botón TIMER "OFF" hasta llegar a "7,0".
- (2) Pulse el botón RSV.

ON TIMER (Detención → Funcionamiento)

El ON TIMER es útil al despertarse por la mañana o al volver a casa.

El acondicionador de aire comienza a trabajar en forma automática a la hora establecida.

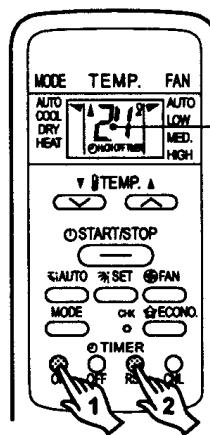
Ejemplo:

Para operar el acondicionador de aire 5 horas después:

- (1) Siga pulsando el botón TIMER "ON" hasta llegar a "5,0".
- (2) Pulse el botón RSV.

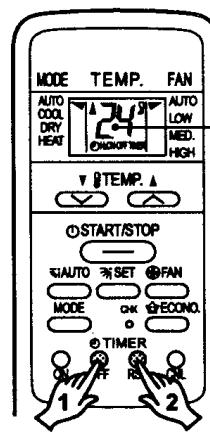
Ajuste de la reserva del temporizador

④ TIMER (ON)



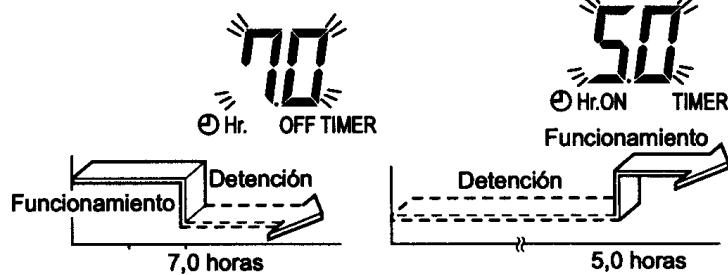
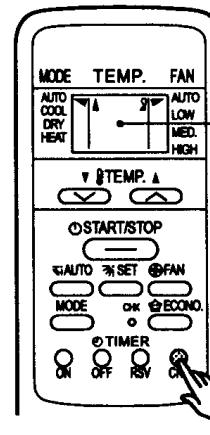
0,5~24

⑤ TIMER (OFF)



0,5~24

⑥ TIMER (CNL)



PRECAUCIÓN

En caso de fallo de potencia

- Si el funcionamiento del temporizador está reservado, se cancela con el fallo de potencia.
(Destella la lámpara OPERATION de la unidad interior para informar dicho fallo.)
En ese caso, intente reservar el funcionamiento TIMER otra vez.
(También se aplica al caso en que se reserva el funcionamiento del TIMER con la regulación del funcionamiento AUTO RESTART (REINICIO AUTOMÁTICO))
- Si se pulsa el botón START/STOP cuando se reserva el funcionamiento del TIMER, se cancela la reserva y el acondicionador de aire ingresa en el modo STOP.
- Cuando se reserva un funcionamiento ON-TIMER, las lámparas OPERATION y TIMER se encienden aunque el acondicionador de aire no esté trabajando.
- No es posible cambiar el sentido del flujo de aire mientras se reserva el funcionamiento ON-TIMER.

AJUSTE DEL SENTIDO DEL FLUJO DE AIRE

- Regule correctamente el sentido del flujo de aire. Caso contrario, puede provocar malestar y desequilibrar la temperatura ambiente.
- Regule la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical por medio del control remoto.
- Regule manualmente las rejillas de flujo de aire horizontal.

Regule el sentido del flujo de aire vertical

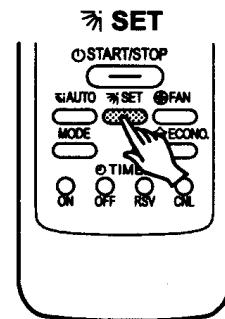
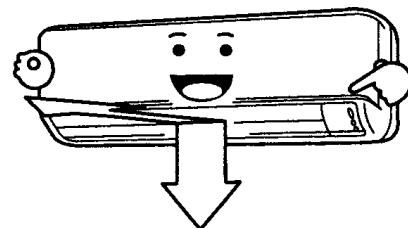
El acondicionador de aire regula automáticamente el sentido del flujo de aire vertical de acuerdo con las condiciones de funcionamiento.

Para regular el sentido del flujo de aire deseado

Ejecute esta función mientras el acondicionador de aire está en funcionamiento.

Siga pulsando el botón SET del control remoto para mover la rejilla de ventilación en el sentido deseado.

- Cambie el sentido de la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical.
- En los funcionamientos subsiguientes, se regula automáticamente la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical en el sentido en el cual reguló la rejilla con el botón SET.
- Cuando detiene la marcha con el control remoto, la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical se cierra automáticamente.

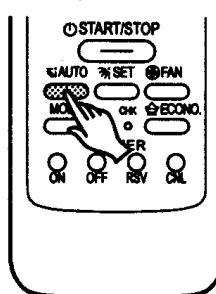
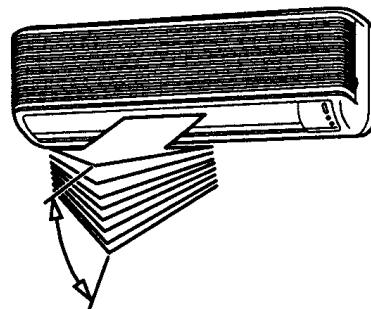


Para oscilar en forma automática el sentido del flujo de aire

Ejecute esta función mientras el acondicionador de aire está en funcionamiento.

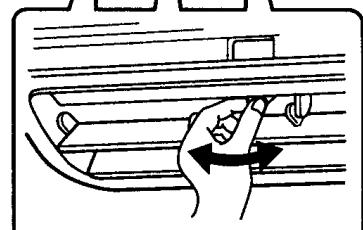
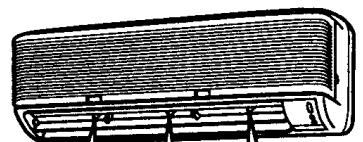
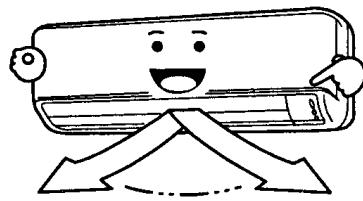
Pulse el botón AUTO del control remoto.

- Para detener la función, vuelva a pulsar el botón AUTO.
- Para cambiar el sentido de oscilación, pulse el botón SET.



PRECAUCIÓN

- Los botones SET y AUTO no están disponibles cuando el acondicionador de aire no está en funcionamiento (también en funcionamiento ON TIMER).
- No funciona el acondicionador de aire por mucho tiempo con el sentido del flujo de aire hacia abajo durante el funcionamiento de refrigeración o seco. Caso contrario, puede haber condensación en la superficie de la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical y provoca goteo.
- No mueva manualmente la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical. Utilice siempre el botón SET. Si mueve manualmente la rejilla de ventilación, puede fallar durante el funcionamiento. Si falla la rejilla de ventilación, detenga una vez el acondicionador de aire y reinicie.
- Cuando se inicia de inmediato el acondicionador de aire después de haberlo detenido, es probable que la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical no se mueva durante 10 segundos aproximadamente.
- Si modifica la temperatura fija durante el funcionamiento de la calefacción (en especial cuando la temperatura ambiente es alta), es probable que el acondicionador de aire se detenga, y la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical se cierre temporalmente y se mueva a la posición guardada en memoria.



Regulación del sentido del flujo de aire horizontal

Preparación:

Para el funcionamiento, baje la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical con el botón SET del control remoto.

- Sostenga la palanca de las rejillas del flujo de aire horizontal y muévalas para regular el sentido del flujo de aire, según sea necesario.
- Usted puede regular el flujo de aire en las posiciones izquierda, centro y derecha de las rejillas.
- Para el funcionamiento de refrigeración o seco, devuelva la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical a la posición original con el botón SET del control remoto.

NOTA

La regulación de la rejilla de ventilación horizontal de la posición izquierda o derecha puede provocar el goteo de la rejilla.

FUNCIONAMIENTO TEMPORARIO

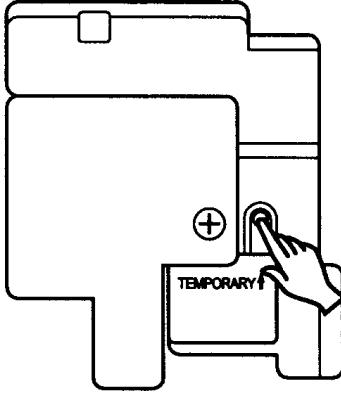
Si pierde o no encuentra el control remoto o si se agotan las pilas, puede efectuar el funcionamiento temporario. (Consulte la página 83.)

- Al pulsar el botón TEMPORARY, se regula la temperatura establecida en 24°C.
(Igual al funcionamiento AUTO)
- Se detiene el funcionamiento si vuelve a pulsar el botón TEMPORARY.

NOTA

No puede ejecutar el funcionamiento por control remoto durante el funcionamiento temporario.

Detenga la marcha una vez que realiza el funcionamiento por control remoto después de poder usarlo.



FUNCIÓN DE REINICIO AUTOMÁTICO

Esta unidad está equipada con una función de reinicio automático que permite que la unidad vuelva a ponerse en marcha y reanude las condiciones de funcionamiento establecidas en el caso de una falla de la alimentación sin usar el control remoto.

Se reanuda el funcionamiento sin advertencia tres minutos después de restaurar la alimentación.

INFORMACIÓN

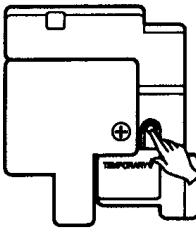
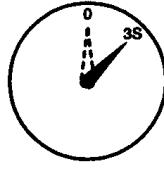
La FUNCIÓN DE REINICIO AUTOMÁTICO está regulada para no operar durante el despacho de fábrica, por lo cual es necesario ajustarlo para que funcione como corresponda.

MODO DE REGULAR EL REINICIO AUTOMÁTICO

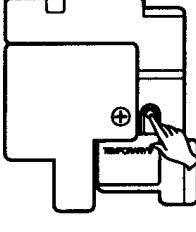
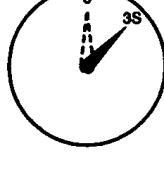
Para establecer la función de reinicio automático, haga lo siguiente:

Acceda al botón TEMPORARY ubicado en el ángulo derecho inferior debajo del panel frontal con bisagra de la unidad interior (consulte la sección NOMBRE DE LOS COMPONENTES). La fuente de alimentación a la unidad debe estar encendida porque la función no se establece si no hay alimentación. Para habilitar la función de reinicio automático, pulse el botón TEMPORARY durante tres segundos o más. La unidad reconoce la configuración y emite un "bip" tres veces. Ahora se reinicia el sistema automáticamente. Es posible efectuar dicha configuración de reinicio automático:

- Cuando el sistema está en pausa (sin trabajar)

FUNCIONAMIENTO	MOTION (MOVIMIENTO)
Pulse continuamente el botón TEMPORARY más de tres segundos.  	Stand-by (Pausa) ↓ El sistema empieza a trabajar. ↓ unos tres segundos después La unidad emite un "bip" tres veces. ↓ El sistema está trabajando. Si no es necesario que el sistema trabaje en este momento, pulse otra vez el botón TEMPORARY o use el control remoto y pare la unidad.

- Cuando el sistema está en funcionamiento

FUNCIONAMIENTO	MOTION (MOVIMIENTO)
Pulse continuamente el botón TEMPORARY más de tres segundos.  	Funcionamiento ↓ El sistema deja de trabajar. ↓ unos tres segundos después La unidad emite un "bip" tres veces. ↓ Se detiene el sistema. Si no es necesario que el sistema se detenga en este momento, utilice el control remoto para reiniciar.

Durante el funcionamiento posterior, se enciende la luz anaranjada.

- La función de reinicio automático no acepta una instrucción si se selecciona la función del temporizador con el control remoto. (Consulte la sección de configuración del funcionamiento del temporizador.)
- Durante el funcionamiento de oscilación de la rejilla de ventilación (AUTO), después del reinicio de la función AUTO RESTART, se detiene la oscilación de la rejilla de ventilación.

PARA CANCELAR LA FUNCIÓN DE REINICIO AUTOMÁTICO (AUTO RESTART)

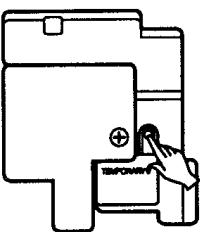
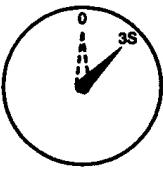
Para cancelar la función AUTO RESTART, haga lo siguiente:

Repita el procedimiento de configuración: la unidad reconoce la instrucción y emite un "bip" tres veces.

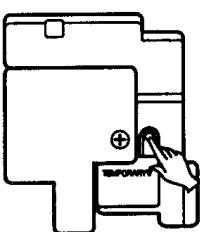
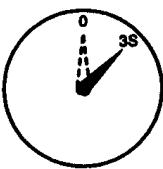
Ahora es necesario reiniciar manualmente el sistema con el control remoto después de apagar la fuente de alimentación.

Se realiza la cancelación:

- **Cuando el sistema está en pausa (sin trabajar)**

FUNCIONAMIENTO	MOTION (MOVIMIENTO)
Pulse continuamente el botón TEMPORARY más de tres segundos.  	Stand-by (Pausa) ↓ El sistema empieza a trabajar. Se enciende la luz anaranjada. ↓ unos tres segundos después La unidad emite un "bip" tres veces. Se enciende la luz verde. ↓ El sistema está trabajando. Si no es necesario que el sistema trabaje en este momento, pulse otra vez el botón TEMPORARY o use el control remoto para detener la unidad.

- **Cuando el sistema está en funcionamiento**

FUNCIONAMIENTO	MOTION (MOVIMIENTO)
Pulse continuamente el botón TEMPORARY más de tres segundos.  	Funcionamiento ↓ El sistema deja de trabajar. Se apaga la luz anaranjada. ↓ unos tres segundos después La unidad emite un "bip" tres veces. ↓ Se detiene el sistema. Si no es necesario detener el sistema en este momento, use el control remoto para reiniciarlo.

Durante el funcionamiento posterior, se enciende la luz verde.

CÓMO TRABAJA EL ACONDICIONADOR DE AIRE

1. Funcionamiento automático

Se selecciona el modo de operación como muestra la Figura 1, según la temperatura del aire interior/exterior cuando comienza el funcionamiento automático. Observe que no comienza a trabajar el ventilador hasta que se selecciona el modo de funcionamiento.

La indicación de volumen del flujo de aire del control remoto es AUTO.

Durante el funcionamiento de refrigeración potente, la orientación de la rejilla de ventilación es hacia abajo y aumenta el volumen del flujo de aire.

Una vez que la temperatura del aire de la habitación alcanza la configuración, la rejilla de ventilación se mueve a la posición normal para el funcionamiento de refrigeración.

2. ECONO. Funcionamiento

Al pulsar el botón ECONO, durante el funcionamiento de refrigeración, calefacción o AUTO, el acondicionador de aire comienza el funcionamiento siguiente. Se controla automáticamente la velocidad del ventilador.

- **Funcionamiento de refrigeración**

En la zona de supresión del funcionamiento, donde se mantiene la capacidad al mínimo, se evita una refrigeración excesiva aumentando la temperatura establecida en 1°C después de 1 hora y en 2°C después de 2 horas de trabajo. De esta forma se regula la temperatura ambiente entre la zona de supresión del funcionamiento y la temperatura establecida. (Depende de la temperatura exterior.)

- **Funcionamiento de calefacción**

En la zona de supresión del funcionamiento, donde se mantiene la capacidad al mínimo, se evita una calefacción excesiva bajando la temperatura establecida en 1°C después de 1 hora y en 2°C después de 2 horas de trabajo. De esta forma se regula la temperatura ambiente entre la temperatura establecida y la zona de supresión del funcionamiento.

3. Funcionamiento DRY (SECO)

Se ejecuta esta operación cuando la temperatura ambiente es mayor que la establecida.

Se regula la temperatura mientras se elimina la humedad encendiendo y apagando el funcionamiento de refrigeración o sólo el ventilador.

El indicador de velocidad del ventilador indica AUTO y se usa la velocidad baja.

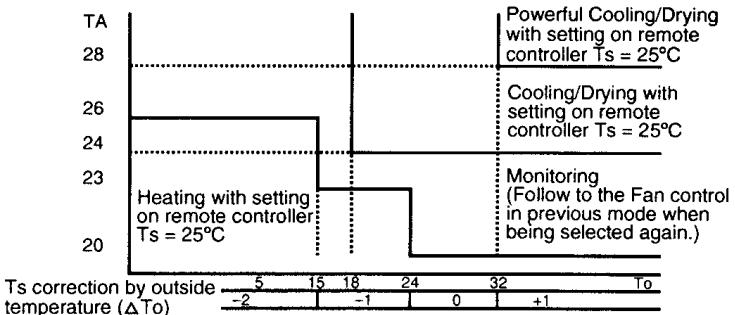
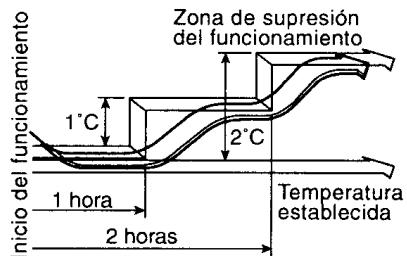
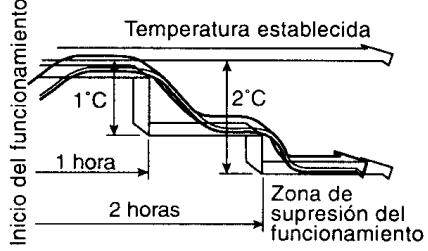


Figura-1

<Funcionamiento de refrigeración>



<Funcionamiento de calefacción>



MANTENIMIENTO

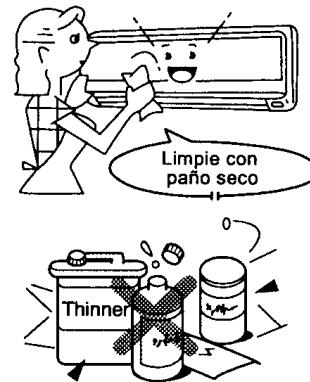
ADVERTENCIA

Antes de limpiar el acondicionador de aire, apague el disyuntor o el interruptor principal.

Limpieza de la unidad interior y el control remoto

PRECAUCIÓN

- Utilice un paño seco para limpiar la unidad interior y el control remoto.
- Si la unidad interior está muy sucia, se puede usar un paño humedecido con agua fría.
- No utilice paño húmedo en el control remoto.
- No use un limpiador tratado químicamente para limpiar, ni deje esos materiales en la unidad mucho tiempo. Puede dañar o destrozar la superficie de la unidad.
- No utilice bencina, diluyente, pasta de pulir, o solventes similares, para limpiar. Puede hacer que la superficie plástica se quiebre o deforme.



Si no va a utilizar la unidad como mínimo durante 1 mes

- (1) Opere el ventilador de 3 a 4 horas para secar el interior de la unidad
Use el modo "Cooling" ("Refrigeración")
con la regulación de temperatura a 30°C.
- (2) Pare el acondicionador de aire y apague el interruptor principal o el disyuntor.
- (3) Limpie los filtros de aire.
- (4) Extraiga las pilas del control remoto.



Controles previos al funcionamiento

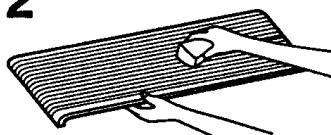
- (1) Compruebe que los filtros de aire estén instalados.
- (2) Verifique que la salida o entrada de aire no esté bloqueada.
- (3) Coloque las pilas en el control remoto. (Consulte la página 85.)
- (4) Encienda el interruptor principal o el disyuntor a la salida de CA de la línea de alimentación para activar el acondicionador de aire.

Funcionamiento FAN ONLY (SÓLO VENTILADOR) o termo apagado

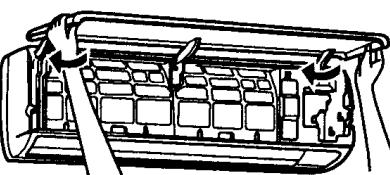
1



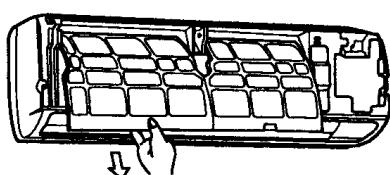
2



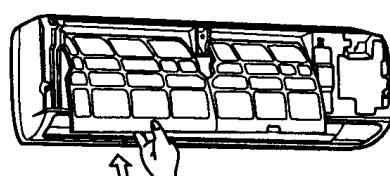
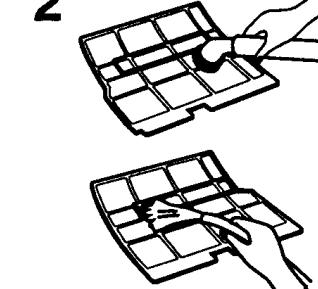
3



1



2



Limpieza del Panel frontal

Preparación:

1. Apague el acondicionador de aire con el control remoto.
2. Abra el panel frontal.

1 Mientras pulsa la manija del brazo central hacia la izquierda, retire el brazo de la unidad interior y luego separe el panel frontal.

2 Limpie el panel frontal con agua:

- Limpie el panel frontal con una esponja o toalla humectada con detergente de cocina. (No utilice cepillo metálico para la limpieza.)
- Enjuague cuidadosamente el panel frontal para eliminar el detergente.
- Después de enjuagar el panel frontal con agua, séquelo a la sombra.

3 Mientras desliza el panel frontal en las dos ranuras laterales del acondicionador de aire, empújelo bien al interior.

PRECAUCIÓN

- Compruebe que el brazo central esté bien instalado como estaba.
- No ponga en marcha el acondicionador de aire mientras deja fuera el panel frontal.

Limpieza de los filtros de aire

- Intervalos de limpieza recomendados: Cada dos semanas.
- Si no se limpian los filtros de aire, no sólo se ve afectado el desempeño de refrigeración del acondicionador de aire sino que le provoca una falla tal como un goteo.

Preparación:

1. Apague el acondicionador de aire con el control remoto.
2. Abra el panel frontal.

1 Retire los filtros de aire del acondicionador.

- Mientras levanta apenas cada filtro de aire en la proyección central del borde inferior, tire de los filtros hacia abajo. Extraiga el filtro desodorizante y el filtro purificante.

2 Retire el polvo de los filtros con aspiradora o lávelos con agua.

- Despues de enjuagar con agua los filtros de aire, séquelos a la sombra. Instale el filtro desodorizante y el purificador en el filtro de aire. Coloque el filtro de aire en el acondicionador.
- Mientras inserta el ángulo inferior de los filtros de aire en el soporte del filtro, insértelos en el acondicionador de aire.

Recambio de los filtros desodorizantes/purificantes

Intervalos de recambio recomendados:

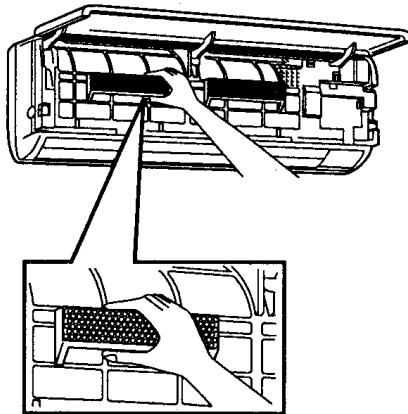
Filtro desodorizante : Cada seis meses

Filtro purificador : Cada tres meses

Si no se los reemplaza, reducen el rendimiento desodorizante/purificador del acondicionador de aire.

Preparación:

1. Apague el acondicionador de aire con el control remoto.
2. Abra el panel frontal.
3. Extraiga el filtro de aire del acondicionador.



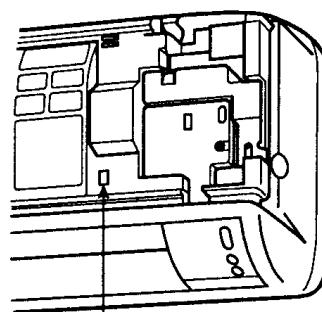
Extracción e instalación de los filtros desodorizante/purificadorante

Extraiga el filtro de aire del bastidor y colóquelo en el bastidor.

- El método de extracción e instalación del filtro desodorizante es idéntico al del filtro purificador. Se puede instalar del lado izquierdo o derecho.

Información (Filtro desodorizante)

- A veces, es probable que salgan muy pequeñas cantidades de partículas negras (partículas de carbón activo) del filtro desodorizante. Esto es normal y no una falla.



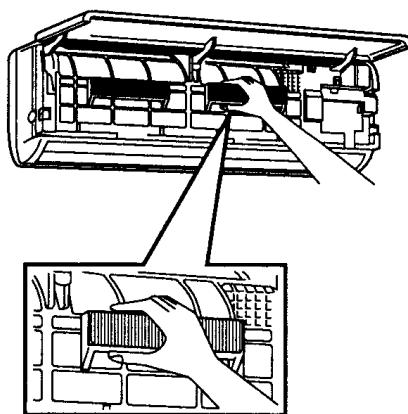
Etiqueta de color

Información (Filtros purificantes)

- Si cambia el color del filtro purificador al color de la etiqueta indicado en la figura de la derecha, muestra el momento estándar de reemplazar el filtro purificador por otro.

Después de las tareas mencionadas:

1. Coloque el filtro de aire en el acondicionador de aire.
2. Cierre bien el panel frontal.



NOTA

Para el sistema de acondicionamiento de aire que se opera con regularidad, se recomienda la limpieza y el mantenimiento de las unidades interior/exterior. Como guía general, si se opera una unidad interior durante 8 horas diarias, es necesario limpiar las unidades interior/exterior como mínimo cada TRES MESES. Un técnico calificado debe realizar la limpieza y el mantenimiento mencionados.

Si no se limpian dichas unidades con frecuencia el efecto de refrigeración es deficiente, se forma hielo, hay fugas de agua y hasta fallas prematuras del compresor.

FUNCIONAMIENTO Y RENDIMIENTO DEL ACONDICIONADOR DE AIRE

Función de protección de tres minutos

La función de protección de tres minutos impide que el acondicionador de aire arranque unos 3 minutos después de haber encendido el interruptor principal/disyuntor para reiniciarlo.

Falla eléctrica

Una falla eléctrica durante la operación hace que se detenga la unidad por completo.

- La lámpara OPERATION de la unidad interior comienza a destellar cuando se restaura la energía. (1 Hz)
- Para reiniciar el funcionamiento, pulse el botón START/STOP del control remoto.
- Un relámpago o un teléfono inalámbrico de automóvil que trabaje en las proximidades puede provocar fallas de la unidad. Desconecte el interruptor principal o el disyuntor y vuelva a conectarlos. Pulse el botón START/STOP del control remoto para reiniciar.

Prioridad de los tipos de funcionamiento

Características de calefacción

Funcionamiento de precalentamiento

El acondicionador de aire no produce aire tibio ni bien se lo activa. El aire tibio fluye después de unos 5 minutos cuando se calienta el intercambiador de calor interior. (La lámpara PRE.-DEF. permanece encendida durante estos intervalos, lo cual indica el funcionamiento de precalentamiento.)

Control del aire tibio

Cuando la temperatura ambiente alcanza la establecida, se reduce automáticamente la velocidad del ventilador para evitar una corriente fría. En este momento, se detiene la unidad exterior.

Funcionamiento de descongelado

Si se congela la unidad exterior durante la calefacción, comienza automáticamente el descongelado (aproximadamente de 5 a 10 minutos) para mantener el efecto de calefacción, y la lámpara PRE.-DEF. está encendida.

- Se detienen los ventiladores de las unidades interior y exterior durante el descongelado.
- Durante el funcionamiento de descongelado, se drena el agua de la placa inferior de la unidad exterior.

Capacidad de calefacción

En la calefacción, se absorbe el calor del exterior y se libera en la habitación. Es lo que se denomina sistema de bomba de calor. Cuando la temperatura de salida es demasiado baja, se recomienda utilizar otro equipo de calefacción junto con el acondicionador de aire.

Atención a la nieve y el hielo en la unidad exterior

- En zonas de nevada, muchas veces la entrada y la salida de aire de la unidad exterior quedan cubiertas por nieve o congeladas.
Si se deja la nieve o el hielo en la unidad exterior tal cual está, puede provocar fallas de la máquina o una calefacción deficiente.
- En zonas frías, preste mucha atención a la manguera de drenaje de modo que drene a la perfección el agua y no quede en el interior, para evitar el congelamiento. Si se congela el agua en la manguera de drenaje o dentro de la unidad exterior, puede ocasionar fallas mecánicas o calentamiento deficiente.

Condiciones de funcionamiento del acondicionador de aire

Para obtener un rendimiento adecuado, opere el acondicionador de aire en las siguientes condiciones de temperaturas:

Funcionamiento de refrigeración	Temperatura exterior: 10°C a 43°C
	Temperatura ambiente: 21°C a 32°C
	PRECAUCIÓN Humedad relativa de la habitación inferior al 80 %. Si el acondicionador de aire trabaja por encima de esta cifra, es probable que su superficie atraiga la condensación.
Funcionamiento dry (seco)	Temperatura exterior: 10°C a 43°C
	Temperatura ambiente: 17°C a 32°C
Funcionamiento de calefacción	Temperatura exterior: -10°C a 21°C
	Temperatura ambiente: Inferior a los 28°C

Si se utiliza el acondicionador de aire por encima de estas condiciones, es posible que actúen los dispositivos de seguridad.

INSTALACIÓN

PELIGRO

Pídale al vendedor o a un comercio especial que instale el acondicionador de aire en un sitio nuevo o que lo mueva y preste atención a los siguientes ítems.

Si usted instala incorrectamente el acondicionador de aire, puede ocasionar una descarga eléctrica o un incendio.

No lo instale en los siguientes sitios

- En todo sitio esté a una distancia de 1 m de un TV, equipo de audio y radio. Si la unidad está instalada a más de 1 m de distancia de un equipo de ese tipo pero el funcionamiento del acondicionador de aire hace que ese artefacto genere ruido, aleje más la unidad hasta que se reduzca considerablemente el ruido.
- Cerca de un artefacto de alta frecuencia (máquina de coser o masajeador para uso comercial, etc.) porque puede fallar.
- En un sitio húmedo o aceitoso, o donde se genere vapor, hollín o gas corrosivo.
- En un sitio salado como una zona de playa.
- En un sitio donde se utilice una gran cantidad de aceite de máquina.
- Donde esté muy expuesto a un viento fuerte, como ser una zona costera o en el techo o piso superior de un edificio.
- Donde se genere gas sulfuroso, como en un spa.
- En un buque o grúa móvil.

Cuidado con el ruido o las vibraciones

- Donde el ruido de la unidad exterior o el aire caliente de su salida moleste a los vecinos.
- Instale el acondicionador de aire sobre una base sólida y estable de modo que impida que el ruido y la vibración del funcionamiento aumenten y se transmitan al exterior.
- Si hay una unidad interior en funcionamiento, parte del sonido puede resultar audible desde otras unidades interiores que no están en funcionamiento.



PROBLEMAS Y CAUSAS

PRECAUCIÓN

En caso de producirse cualquiera de las siguientes posibilidades, detenga el acondicionador de aire de inmediato, apague el interruptor principal y comuníquese con el vendedor:

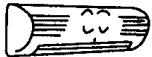
- La lámpara indicadora destella a intervalos cortos (5 Hz). Reponga el disyuntor de 2 a 3 minutos después de haber apagado el interruptor principal. A pesar de la reposición antedicha, las lámparas siguen encendiéndose y apagándose.
- El funcionamiento del interruptor es errático.
- Se suele quemar el fusible principal o se activa con frecuencia el disyuntor.
- Han caído dentro del acondicionador de aire sustancias extrañas o agua.
- Se observa cualquier otra situación inusual.

Antes de solicitar mantenimiento o reparaciones, controle los puntos siguientes.

Control repetido

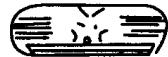
Inoperativo

- El interruptor principal está apagado.
- El disyuntor está activado para cortar la alimentación eléctrica.
- Se quemó el fusible principal.
- Detención de la corriente eléctrica.
- Las pilas del control remoto están agotadas.
- Se reguló el temporizador ON.
- La indicación seleccionada (B) de la unidad interior difiere de la del selector del control remoto (B).



No enfria ni calienta bien

- La entrada o salida de aire de la unidad exterior está bloqueada.
- Hay puertas o ventanas abiertas.
- El filtro de aire está bloqueado por el polvo.
- La rejilla de ventilación no está en la posición correcta.
- La velocidad del ventilador está regulada baja.
- El acondicionador de aire está fijado en modo ECONO. o DRY.
- La temperatura establecida es demasiado alta. (En funcionamiento de refrigeración)
- La temperatura establecida es demasiado baja. (En funcionamiento de calefacción)



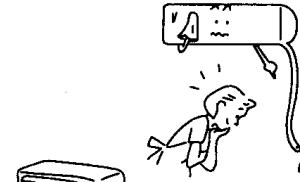
La parte posterior de la unidad interior tiene rocío.

- Las gotas de rocío de la parte posterior de la unidad interior se recogen automáticamente y se eliminan.



La unidad interior o la exterior emite un ruido extraño.

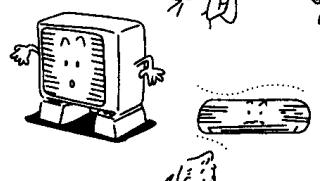
- Cuando la temperatura cambia bruscamente, la unidad interior o exterior a veces produce un ruido raro por la expansión/contracción de componentes o el cambio del flujo del refrigerante.



El aire de la habitación huele mal.

Sale mal olor del acondicionador de aire.

- Salen los olores impregnados en la pared, alfombra, los muebles, la ropa, o las pieles.



Se enciende y apaga la lámpara OPERATION.

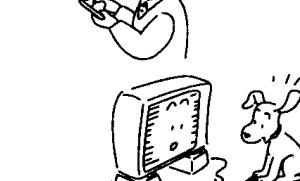
- Se enciende y apaga la lámpara 1 Hz al restaurar la alimentación después de una falla eléctrica o cuando se activa el interruptor principal. Restaure el disyuntor a la posición ON.
(Para detener el destello, vea "Falla eléctrica" en la página 95.)



La unidad exterior está congelada durante la calefacción.

Drena agua de la unidad exterior.

- A veces se congela la unidad exterior durante el funcionamiento de la calefacción. En ese caso, la unidad comienza automáticamente el descongelado (de 2 a 10 minutos) para aumentar la eficiencia de la calefacción.
- En el funcionamiento de descongelado, tanto las unidades interior como exterior detienen la circulación del aire.
- Se oye un silbido cuando se cambia el flujo de refrigerante por descongelado.
- El agua resultante del descongelado automático en el funcionamiento de calefacción se drena de la unidad exterior.



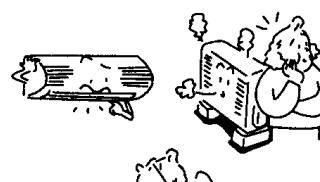
El flujo de aire cambia aunque el botón FAN no esté en modo AUTO.

- Cuando baja la temperatura del aire soplado durante el funcionamiento de la calefacción, el acondicionador de aire automáticamente cambia o detiene el flujo de aire de la unidad interior para que las personas de la habitación no tengan frío.
- Algunas veces cambia el flujo de aire de la unidad interior durante el funcionamiento de refrigeración.



La unidad exterior genera un humo blanco de aire o agua congelados.

- En ocasiones, la unidad interior durante la refrigeración o la unidad exterior durante el descongelado producen vapor.



Funcionamiento automático de la rejilla de ventilación del flujo de aire vertical

Cuando la temperatura ambiente o la exterior es elevada durante el funcionamiento de la calefacción, una vez se cierran las rejillas de ventilación del flujo de aire vertical y luego se vuelven a regular en forma automática en la posición original.



PROBLEMAS Y CAUSAS (Relativas al Control Remoto)

Antes de solicitar mantenimiento o reparaciones, controle los puntos siguientes:

Es imposible cambiar la regulación

Síntomas	Causas	Motivo y solución
No se puede modificar la velocidad del ventilador.	• Verifique si el MODO indicado en pantalla es "AUTO". AUTO	Cuando se selecciona el modo automático, el acondicionador de aire selecciona la velocidad del ventilador.
	• Verifique si el MODO indicado en pantalla es "DRY". DRY	Cuando se selecciona el funcionamiento seco, el acondicionador de aire automáticamente selecciona la velocidad del ventilador. Es posible seleccionar esta velocidad durante "COOL" y "FAN ONLY".

Nunca se enciende el indicador de transmisión "▲"

Síntomas	Causas	Motivo y solución
No se transmite la señal del control remoto aunque se pulse el botón ECONO., FAN, Auto o SET.	• Compruebe que se indique en pantalla ON TIMER.	No se transmite la señal del control remoto porque el acondicionador de aire está apagado.

Se apaga la pantalla

Síntomas	Causas	Motivos
Desaparece la indicación de la pantalla después de un lapso.	• Compruebe que el trabajo del temporizador haya terminado cuando se indica en pantalla OFF TIMER.	Se detiene el acondicionador de aire porque ha transcurrido el tiempo determinado.
Se apagan los indicadores TIMER después de un lapso dado.	• Compruebe que el trabajo del temporizador haya comenzado cuando se indica en pantalla ON TIMER.	Cuando llega la hora establecida para poner en marcha el acondicionador de aire, éste arranca automáticamente y se apaga el indicador correspondiente.

No suena el tono de recepción de la señal

Síntomas	Causas	Solución
No suena ningún tono de recepción de la unidad interior aun cuando se pulsa el botón START/STOP.	• Compruebe si el transmisor de señales del control remoto apunta bien al receptor de la unidad interior al pulsar el botón START/STOP.	Apunte el transmisor de señales del control remoto al receptor de la unidad interior y luego, repetidamente, pulse dos veces el botón START/STOP.

ESPECIFICACIONES

Tipp	Ciclo inverso, ciclo dividido	RAS-10YKV-E/ RAS-10YAV-E	RAS-13YKV-E/ RAS-13YAV-E
Alimentación	220–240V, 50/60Hz		
Capacidad de refrigeración (kW)	(kW)	CAPA. 2,7	CAPA. 3,7
Capacidad de calefacción (kW)		CAPA. 3,6	CAPA. 4,8
Unidad interior MODELO		RAS-10YKV-E	RAS-13YKV-E
Refrigeración amperios (A)		AMP. 0,15/0,15/0,15	
Refrigeración vatios (W)		WATT. 30/30/30	
Calefacción amperios (A)		AMP. 0,15/0,15/0,15	
Calefacción vatios (W)		WATT. 30/30/30	
Dimensiones	Anchura (mm)	790	
	Altura (mm)	265	
	Profundidad (mm)	189	
Peso neto (kg)		8	
Unidad exterior MODELO		RAS-10YAV-E	RAS-13YAV-E
Refrigeración amperios (A)		AMP. 3,39/3,23/3,09	AMP. 5,59/5,34/5,11
Refrigeración vatios (W)		WATT. 670/670/670	WATT. 1170/1170/1170
Calefacción amperios (A)		AMP. 4,40/4,20/4,02	AMP. 7,03/6,71/6,43
Calefacción vatios (W)		WATT. 870/870/870	WATT. 1470/1470/1470
Dimensiones	Anchura (mm)	780	
	Altura (mm)	550	
	Profundidad (mm)	270	
Peso neto (kg)		38	

- Las características técnicas están sujetas a cambios sin previ aviso con motivo de realizar mejoras.
- Las capacidad especificada de acondicionamiento de aire se basa en los datos que se determinan de acuerdo con las siguientes condiciones:

Para el enfriamiento

Temperatura del aire de entrada °C			
Conjunto de la bobina interna		Conjunto de la bobina externa	
Bola seca	Bola húmeda	Bola seca	Bola húmeda
27	19	35	24

Para el enfriamiento

Temperatura del aire de entrada °C			
Conjunto de la bobina interna		Conjunto de la bobina externa	
Bola seca	Bola húmeda	Bola seca	Bola húmeda
20	—	7	6

DECLARATION OF CONFORMITY

We, TOSHIBA CARRIER CORPORATION, 336. Tadewara, Fuji-shi, Shizuoka-ken, 416-8521 Japan declare under our responsibility that the product, Household split type Room Air Conditioner, to which this declaration relates is in conformity with the provisions of Council Directive 89/336/EEC Electromagnetic Compatibility and 73/23/EEC Low Voltage Directive.

TOSHIBA
...In Touch with Tomorrow

1075000614